叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 怀俄明州军事机构。(the Wyoming Military Establishment.) 000001

2. 怀俄明州军事机构。(the Wyoming Military Establishment.) 000002

3. 怀俄明州军事机构。(the Wyoming Military Establishment.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怀俄明州军事机构。(The Wyoming Military Establishment.)

['ɜ:rli] [mæp][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlækə'wɑ:nə] ['væliz] .
EARLY **MAP** **OF** **WYOMING** **AND** **LACKAWANNA** **VALLIES** **.**
早期的 地图 的 怀俄明州 和 拉卡瓦纳 山谷 .

怀俄明州和拉克瓦纳河谷早期地图。

[ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The **Wyoming** **Military** **Establishment** **.**
这 怀俄明州 军队 建立 .

怀俄明州军事机构。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **HISTORY**
一个 历史

历史

— [ʌv; əv][ðə; ði] —
— **OF** **THE** **—**
— 的 这 —

-的-

['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt]
TWENTY **-** **FOURTH** **REGIMENT**
二十 - 第四 团

第二十四团

— [ʌv; əv] —
— **OF** **—**
— 的 —

-的-

[kə'netɪkət] [mə'lɪʃə] .
CONNECTICUT **MILITIA** **.**
康涅狄格州 民兵 .

康涅狄格州民兵。

[æn; ən] [ə'dres]
An **Address**
一个 地址

地址

[bɪ'fɔ:r]
before
前

前

[ðə; ði][taɪ'oʊgə] [pɔɪnt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]
The **Tioga** **Point** **Historical** **Society**
这 蒂奥加 观点 历史 社会

蒂奥加角历史学会

[dɪ'lɪvərd] [dɪ'sembər] 3rd , - , [baɪ]
delivered **December** **3rd** **,** **1901** **,** **by**
发表 十二月 3rd , - , 经过

于1901年12月3日交付

[ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['tʌbz] ,
Hon . CHARLES TUBBS ,
尊敬的 . 查尔斯 塔布斯 ,

尊敬的查尔斯·塔布斯先生

['ɑːnəreri] ['membər] [taɪ'oʊgə] [pɔɪnt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
Honorary Member Tioga Point Historical Society .
名誉 成员 蒂奥加 观点 历史 社会 .

蒂奥加角历史学会荣誉会员。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [waɪ'oʊmɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] & [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
Corresponding Member Wyoming Historical & Geological Society .
相应的 成员 怀俄明州 历史 & 地质 社会 .

怀俄明州历史与地质学会通讯会员。

['æθənz] , ['penə] . - .
Athens , Penna . 1903 .
雅典 , 佩纳 . - .

雅典，宾夕法尼亚州。1903年。

[luː'tenənt] [lɪ'biːəs] ['tʌbz] ,
LIEUTENANT LEBBEUS TUBBS ,
中尉 勒贝乌斯 塔布斯 ,

勒贝乌斯·塔布斯中尉

['praɪvət] ['sæmjuəl] ['tʌbz] ,
PRIVATE SAMUEL TUBBS ,
私人的 塞缪尔 塔布斯 ,

列兵塞缪尔·塔布斯

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['dɔrəns] .
LIEUTENANT - COLONEL GEORGE DORRANCE .
中尉 - 上校 乔治 多兰斯 .

乔治·多兰斯中校。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ] ['ænsestərz] ,
TO THE MEMORY OF THESE , MY ANCESTORS ,
到 这 记忆 的 这些 , 我的 祖先 ,

谨以此文纪念我的先祖们。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] ,
MEMBERS OF THE TWENTY - FOURTH REGIMENT ,
成员 的 这 二十 - 第四 团 ,

第二十四团的成员

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['stʌdi]
I DEDICATE THIS STUDY
我 奉献 这 学习

我谨以此研究献给

[ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪ'vents] ,
OF COLONIAL AND REVOLUTIONARY EVENTS ,
的 殖民 和 革命性的 活动 ,

殖民时期和革命时期的事件

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
IN WHICH THEY PERFORMED A PART .
在 哪个 他们 执行 一个 部分 .

他们在其中扮演了一部分角色。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[mæp][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ,
Map **of** **Wyoming** **Valley** **,**
地图 的 怀俄明州 谷 ,

怀俄明山谷地图

['læzərəs] ['stu:ɚts] [blɑ:k] [haʊs] ,
Lazarus **Stewart's** **Block** **House** **,**
拉撒路 斯图尔特的 堵塞 房子 ,

拉扎勒斯·斯图尔特的木屋

['fɔ:rti] [fɔ:rt] [ɪn] - ,
Forty **Fort** **in** **1778** **,**
四十 堡 在 - ,

1778年的四十堡

['pɪtstən] [fɔ:rt] ,
Pittston **Fort** **,**
皮茨顿 堡 ,

皮茨顿堡

[waɪ'oʊmɪŋ]['mɑ:njumənt] ,
Wyoming **Monument** **,**
怀俄明州 纪念碑 ,

怀俄明州纪念碑

[ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [,ilə'streiʃəns] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [wɜ:r; wər]['kaɪndli] [ləund]
The **plates** **from** **which** **the** **above** **illustrations** **were** **printed** **were** **kindly** **loaned**
这 盘子 从 哪个 这 多于 插图 是 打印 是 亲切地 借出的
[baɪ][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
by **the** **Wyoming** **Historical** **and** **Geological** **Society** **.**
经过 这 怀俄明州 历史 和 地质 社会 .

以上插图的印刷所用的印版由怀俄明州历史地质学会友情借出。

['æθənz] [gə'zet] ,
Athens **Gazette** **,**
雅典 公报 ,

雅典公报

['æθənz] , [pɑ:] .
Athens **,** **Pa** **.**
雅典 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州雅典市

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The **Wyoming** **Military** **Establishment** **.**
这 怀俄明州 军队 建立 .

怀俄明州军事机构。

[æl'sæs] - [lɚ'eɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['prɑ:vɪns] .
Alsace **-** **Loraine** **is** **a** **conquered** **province** **.**
阿尔萨斯 - 洛兰 是 一个 征服 省 .

阿尔萨斯-洛林是被征服的省份。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [floʊts] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
The **flag** **of** **Germany** **floats** **over** **it** **.**
这 旗帜 的 德国 浮标 超过 它 .

德国国旗飘扬在它上方。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

Within	the	memory	of	most	of	us	it	was	an	integral	part	of	France	.
之内	这	记忆	的	最多	的	我们	它	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	法国	.

在大多数人的记忆中，它是法国不可分割的一部分。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

At	the	time	of	the	conquest	,
在	这	时间	的	这	征服	,

在征服时期，

[noʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['piːp(ə)l] [went] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər] .

no	heart	of	all	its	people	went	willingly	to	the	side	of	the	victor	.
不	心	的	全部	它是	人们	去	心甘情愿	到	这	边	的	这	胜利者	.

没有一个民族心甘情愿地倒向胜利者一方。

[wiː; wi][ɑːr; ər][met][tuː; tə] - [deɪ][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

We	are	met	to	-	day	in	Pennsylvania	.
我们	是	遇见	到	-	天	在	宾夕法尼亚州	.

我们今天在宾夕法尼亚州相聚。

[jet] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

Yet	for	years	,	in	the	eighteenth	century	the	soil	beneath	our	feet	,
然而	为了	年	,	在	这	第十八	世纪	这	土壤	下面	我们的	脚	,

然而，在十八世纪的漫长岁月里，我们脚下的土地，

[ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətɔːri] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['limits]

and	five	thousand	square	miles	of	adjacent	territory	,	inside	the	present	limits
和	五	千	正方形	英里	的	邻近的	领土	,	里面	这	展示	限制

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

以及宾夕法尼亚州现有边界内的五千平方英里邻近领土，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

was	an	integral	part	of	the	State	of	Connecticut	.
曾是	一个	不可缺少的	部分	的	这	状态	的	康涅狄格州	.

曾是康涅狄格州不可分割的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [kə'netɪkət] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz]['ʌndər] [kə'netɪkət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

It	was	settled	by	Connecticut	people	,	was	under	Connecticut	institutions	,
它	曾是	定居	经过	康涅狄格州	人们	,	曾是	在下面	康涅狄格州	机构	,

[wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [kə'netɪkət] [lɔːz] .

was	governed	by	Connecticut	laws	.
曾是	受统治	经过	康涅狄格州	法律	.

它由康涅狄格州人民建立，隶属于康涅狄格州的机构，并受康涅狄格州的法律管辖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['kaʊnti] ; [hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	a	Connecticut	town	;	it	was	a	Connecticut	county	;	had	a
它	曾是	一个	康涅狄格州	镇	;	它	曾是	一个	康涅狄格州	县	;	有	一个

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

那是一个康涅狄格州的小镇；那是一个康涅狄格州的县；有一位法官，

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] , ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][sent] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['ledʒɪsleɪtʃər]

a	sheriff	,	other	officers	,	and	sent	representatives	to	the	Connecticut	legislature
一个	警长	,	其他	警官	,	和	发送	代表	到	这	康涅狄格州	立法机关

.

:

.

一名警长、其他官员，并派代表前往康涅狄格州立法机构。

[ˌpensl'veɪniə] [meɪd] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Pennsylvania made conquest of it .
宾夕法尼亚州 制成 征服 的 它 .

宾夕法尼亚州征服了它。

[noʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'netɪkət] [taʊn] [went] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
No heart of all the people of this Connecticut town went willingly to the side
不 心 的 全部 这 人们 的 这 康涅狄格州 镇 去 心甘情愿 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər] .
of the victor .
的 这 胜利者 .

康涅狄格州这个小镇上的所有人，没有一个人心甘情愿地站在胜利者一边。

[ðə; ði] [æl'seiʃjən] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [stʌnd] ,
The Alsatians were no more stunned ,
这 阿尔萨斯人 是 不 更多的 目瞪口呆 ,

阿尔萨斯人并没有感到更加震惊。

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] [ðeɪ] [lʌvd] ,
at being forcibly wrenched from their allegiance to the flag they loved ,
在 存在 强制 扭动 从 他们的 忠诚 到 这 旗帜 他们 喜爱 ,

被迫背弃他们所热爱的国旗，

[ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
than were the Connecticut people who had settled a town of their own
比 是 这 康涅狄格州 人们 WHO 有 定居 一个 镇 的 他们的 自己的
[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in the heart of Pennsylvania .
在 这 心 的 宾夕法尼亚州 .

比那些在宾夕法尼亚州中心地带建立自己城镇的康涅狄格州人更甚。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['kætəklɪzəm] [bɪ'fɔːl] ?
How did this cataclysm befall ?
如何 做过 这 灾难 降临 ?

这场灾难是如何发生的?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
It all came of the ignorance or carelessness of a King .
它 全部 来了 的 这 无知 或者 疏忽 的 一个 国王 .

这一切都源于一位国王的无知或疏忽。

[ɪn] - [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ['græntɪd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəni]
In 1620 King James I . of England granted a Charter to the Plymouth company
在 - 国王 詹姆斯 我 . 的 英格兰 的确 一个 宪章 到 这 普利茅斯 公司
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləmd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
for the ruling of New England in America .
为了 这 裁决 的 新的 英格兰 在 美国 .

1620 年，英国国王詹姆斯一世授予普利茅斯公司特许状，允许其统治美洲新英格兰地区。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['kʌvərd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrti] - [eɪtθ]
The charter covered North America from the fortieth to the forty - eighth
这 宪章 涵盖 北 美国 从 这 第四十 到 这 四十 - 第八
[dɪ'griːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] ,
degrees of north latitude ,
学位 的 北 纬度 ,

该宪章涵盖了北纬40度至48度之间的北美洲地区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] .

and	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	oceans	.
和	从	这	大西洋	到	这	太平洋	海洋	.

从大西洋到太平洋。

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəni]

The	Plymouth	Company
这	普利茅斯	公司

普利茅斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[prə'siːdid] [tuː; tə][sʌb] - [dɪ'vaɪd][ɪts] ['terətɔːri] .

proceeded	to	sub	-	divide	its	territory	.
继续	到	子	-	划分	它是	领土	.

随后对其领土进行了细分。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['græntɪd][ə; eɪ]['tʃɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɑːləni] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [speɪs]

In	1631	it	granted	a	charter	to	the	Connecticut	Colony	which	covered	the	space
在	-	它	的确	一个	宪章	到	这	康涅狄格州	殖民地	哪个	涵盖	这	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrti] - [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrti] - ['sekənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] " [ænd; ənd]

between	the	forty	-	first	and	forty	-	second	degrees	of	north	latitude	"	and
之间	这	四十	-	第一的	和	四十	-	第二	学位	的	北	纬度	"	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][west]

from	the	Narragansett	river	on	the	east	to	the	South	Sea	on	the	west
从	这	纳拉甘西特	河	在	这	东方	到	这	南	海	在	这	西方

[θruː'aʊt] [ðə; ði][meɪn][lændz] .

throughout	the	main	lands	.
自始至终	这	主要的	土地	.

1631 年，它授予康涅狄格殖民地特许状，涵盖北纬 41 度至 42 度之间的区域，“从东部的纳拉甘西特河到西部的南海，遍及整个大陆”。

" [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

"	The	South	Sea	was	the	Pacific	Ocean	.
"	这	南	海	曾是	这	太平洋	海洋	.

南海就是太平洋。

[ɪn] - [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

In	1662	King	Charles	II	.	gave	a	new	charter	to	Connecticut	confirming	the	act	of
在	-	国王	查尔斯	二	.	给予	一个	新的	宪章	到	康涅狄格州	确认	这	行为	的

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəni] .

the	Plymouth	Company	.
这	普利茅斯	公司	.

1662 年，查理二世国王授予康涅狄格州一份新的特许状，确认了普利茅斯公司的行为。

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] [seɪm] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] ,

Nineteen	years	later	this	same	King	in	the	grant	of	Pennsylvania	to	William	Penn	,
十九	年	之后	这	相同的	国王	在	这	授予	的	宾夕法尼亚州	到	威廉	宾夕法尼亚	,

十九年后，这位国王将宾夕法尼亚州授予威廉·佩恩。

[ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['terətɔːri] , [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'netɪkət]

included	a	portion	of	the	same	territory	,	already	given	by	him	to	Connecticut
包括	一个	部分	的	这	相同的	领土	,	已经	给定	经过	他	到	康涅狄格州

.

:
.

其中包括他之前赠予康涅狄格州的部分领土。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ,

The	ignorance	or	carelessness	of	King	Charles	,
这	无知	或者	疏忽	的	国王	查尔斯	,

查理一世国王的无知或粗心大意

[ɪn] [du:] [taɪm] [bɔ:r] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

in	due	time	bore	a	rich	harvest	of	strife	and	bloodshed	.
在	到期的	时间	钻孔	一个	富有的	收成	的	冲突	和	流血事件	.

最终，它带来了纷争和流血的惨剧。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['tʃɑ:rtər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldər]) [maɪ] ['ænsestərz] , [ænd; ənd]

Under	the	Connecticut	charter	(	which	was	the	older	)	my	ancestors	,	and
在下面	这	康涅狄格州	宪章	(	哪个	曾是	这	老	)	我的	祖先	,	和

[pər'hæps] [jɔ:rz] ,

perhaps	yours	,
也许	你的	,

根据康涅狄格州宪章（年代较早），我的祖先，或许也包括你的祖先，

[keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] , [ænd; ənd] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] .

came	into	this	valley	of	the	Susquehanna	,	and	sat	themselves	down	.
来了	进入	这	谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,	和	卫星	他们自己	向下	.

他们来到萨斯奎哈纳河谷，坐了下来。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['tʃɑ:rtər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgər]) [keɪm] ['ʃɛrəfs] , [ænd; ənd]

Under	the	Pennsylvania	charter	(	which	was	the	younger	)	came	sheriffs	,	and
在下面	这	宾夕法尼亚州	宪章	(	哪个	曾是	这	年轻	)	来了	警长	,	和

[ɑ:rmd] [men] , [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

armed	men	,	to	drive	them	off	.
武装	男人	,	到	驾驶	他们	离开	.

根据宾夕法尼亚州宪章（较晚颁布的宪章），治安官和武装人员前来驱逐他们。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [men] [ðɪs] [dɪ'spju:tɪd] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [waɪ'oʊmɪŋ] .

On	the	tongues	of	men	this	disputed	section	was	known	as	Wyoming	.
在	这	舌头	的	男人	这	争议	部分	曾是	已知	作为	怀俄明州	.

在人们的口中，这片争议地区被称为怀俄明州。

[ɪn] [ðə; ði] ['stætʃu:t] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [wɛst'mɔrlənd] .

In	the	statute	book	it	is	called	Westmoreland	.
在	这	法令	书	它	是	称为	韦斯特摩兰	.

在法律条文中，它被称为威斯特摩兰郡。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [raɪt] ,

Having	explained	how	the	Connecticut	people	under	a	claim	of	right	,
拥有	解释	如何	这	康涅狄格州	人们	在下面	一个	宣称	的	正确的	,

在解释了康涅狄格州人民如何依据权利主张行使权利之后，

[bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

built	up	a	government	within	the	present	boundaries	of	Pennsylvania	,
建造	向上	一个	政府	之内	这	展示	边界	的	宾夕法尼亚州	,

在宾夕法尼亚州现在的疆界内建立了政府，

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

I	have	said	all	I	desire	to	say	on	that	subject	.
我	有	说	全部	我	欲望	到	说	在	那	主题	.

关于这个问题，我已经把我想说的都说了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

It	explains	how	a	part	of	what	is	now	Pennsylvania	was	really	a	part	of
它	解释	如何	一个	部分	的	什么	是	现在	宾夕法尼亚州	曾是	真的	一个	部分	的

[kə'netɪkət] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kə'loʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Connecticut	in	the	last	years	of	our	Colonial	history	,
康涅狄格州	在	这	最后的	年	的	我们的	殖民	历史	,

它解释了如今宾夕法尼亚州的一部分地区，在殖民时期末期，实际上是康涅狄格州的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] —

and	in	the	first	years	of	our	history	as	an	independent	nation	—
和	在	这	第一的	年	的	我们的	历史	作为	一个	独立的	国家	—

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1774	to	1783	.
从	-	到	-	.

在我们作为一个独立国家的历史最初几年——从 1774 年到 1783 年。

[ðɪs] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [mə'lɪʃə][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

This	Twenty	-	fourth	regiment	of	Connecticut	Militia	was	organized	on	that	part	of
这	二十	-	第四	团	的	康涅狄格州	民兵	曾是	组织	在	那	部分	的

[ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ]['riːdʒən] ,

the	soil	of	Pennsylvania	which	was	known	as	the	Wyoming	region	,
这	土壤	的	宾夕法尼亚州	哪个	曾是	已知	作为	这	怀俄明州	地区	,

康涅狄格州第二十四民兵团是在宾夕法尼亚州被称为怀俄明地区的那部分土地上组建的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [ɪts] [diːdz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪts][ɔːr'gænɪk][laɪf] .

and	in	that	region	it	performed	its	deeds	,	and	lived	its	organic	life	.
和	在	那	地区	它	执行	它是	契约	,	和	居住地	它是	有机的	生活	.

在那片区域里，它繁衍生息，过着有机的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

I	am	aware	that	this	explanation	is	quite	unnecessary	.
我	是	意识到的	那	这	解释	是	相当	不必要	.

我知道这个解释完全没有必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] ['lisnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'teɪnz] ['meni] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

I	am	aware	that	the	Society	that	listens	to	me	contains	many	descendants
我	是	意识到的	那	这	社会	那	听着	到	我	包含	许多	后代

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

of	the	men	who	made	the	history	I	am	about	to	relate	.
的	这	男人	WHO	制成	这	历史	我	是	关于	到	涉及	.

我知道，聆听我讲话的这个群体中，有很多是那些创造了我即将讲述的历史的先辈们的后代。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ['bɪdˌlæk] , ['fræŋklɪn] , ['spɔldɪŋ] ,
[ænd; ənd]['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi]

I	am	aware	that	the	great	-	grandchildren	of	Captains	Bidlack	,	Franklin	,	Spaulding	,	and	Whittlesey
我	是	意识到的	那	这	伟大的	-	孙辈	的	队长	比德拉克	,	富兰克林	,	斯伯丁	,	和	惠特尔西

我知道比德拉克上尉、富兰克林上尉、斯波尔丁上尉和惠特尔西上尉的曾孙辈。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hɪr] [rɪ'zaɪd] .

here	reside	.
这里	居住	.

这里居住着。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] , [gɔːr] , ['mæθjuːsən] , ['sætɚ'liː] ,

I	know	that	descendants	of	the	Buck	,	Gore	,	Mathewson	,	Satterlee	,
我	知道	那	后代	的	这	巴克	,	血块	,	马修森	,	萨特利	,

我知道巴克、戈尔、马修森、萨特利家族的后裔

['stiːvnz] [ænd; ənd]['toʊzɚ] ['fæməliz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] .

Stevens	and	Tozer	families	abound	in	this	old	town	.
史蒂文斯	和	托泽	家庭	盛产	在	这	老的	镇	.

在这个古老的城镇里，史蒂文斯家族和托泽家族比比皆是。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [noʊz] [jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] .

A	writer	who	knows	your	community	better	than	I	do	could	mention	others	.
一个	作家	WHO	知道	你的	社区	更好的	比	我	做	可以	提到	其他的	.

比我更了解你们社区的作家或许会提到其他人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]

I	have	been	attracted	to	the	history	of	the	Twenty	-	fourth	regiment	of
我	有	到过	吸引	到	这	历史	的	这	二十	-	第四	团	的

[kə'netɪkət] [mə'lɪʃə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [soʊ]['lɪt(ə)l]

Connecticut	Militia	because	in	all	the	histories	it	has	received	so	little
康涅狄格州	民兵	因为	在	全部	这	历史	它	有	已收到	所以	小的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我对康涅狄格州民兵第二十四团的历史很感兴趣，因为在所有历史著作中，它受到的关注太少了。

['mɪstər] . ['tʃæpmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , " (-) [sez]

Mr	.	Chapman	,	in	his	"	Sketch	of	the	History	of	Wyoming	,	"	(	1830	)	says
先生	.	查普曼	,	在	他的	"	草图	的	这	历史	的	怀俄明州	,	"	(	-	)	说道

:
:
:

查普曼先生在其著作《怀俄明州历史概述》（1830年）中写道：

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] .

"	The	whole	body	of	the	citizens	was	formed	into	a	militia	.
"	这	所有的	身体	的	这	公民	曾是	形成	进入	一个	民兵	.

全体市民组成了一支民兵队伍。

" ([piː] . -) .

"	(	p	.	102	)	.
"	(	p	.	-	)	.

（第 102 页）。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][nɔːr] ['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['nʌmbər] .

He	does	not	say	it	was	a	regiment	nor	designate	it	by	its	number	.
他	做	不是	说	它	曾是	一个	团	也不	指定	它	经过	它是	数字	.

他既没有说这是一个团，也没有给出团的番号。

[kɑːl] . [stoʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , " [waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , " (-) ,

Col	.	Stone	,	in	his	work	entitled	,	"	Wyoming	and	its	History	,	"	(	1841	)	,
上校	.	石头	,	在	他的	工作	标题	,	"	怀俄明州	和	它是	历史	,	"	(	-	)	,

斯通上校在其著作《怀俄明州及其历史》（1841 年）中写道：

[ə'luːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [freɪz] , " [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] , " ([piː] .

alludes	to	it	in	the	phrase	,	"	a	regiment	of	militia	being	organized	,	"	(	p	.
暗示	到	它	在	这	短语	,	"	一个	团	的	民兵	存在	组织	,	"	(	p	.

-) ,

202	)	,
-	)	,

这句话"正在组织一支民兵团"就暗示了这一点（第 202 页）。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [ɪts] ['nʌmbər] [nɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	does	not	state	its	number	nor	give	it	further	attention	.
但	做	不是	状态	它是	数字	也不	给	它	更远	注意力	.

但并未说明其数量，也没有给予进一步关注。

[tʃɑ:rlz] ['maɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] , " (-)

Charles	Miner	,	in	his	"	History	of	Wyoming	in	a	Series	of	Letters	,	"	(	1845	)
查尔斯	矿工	，	在	他的	"	历史	的	怀俄明州	在	一个	系列	的	信件	，	"	(	-	)

, ['gɪvz] ['meni] [fækts] ,

,	gives	many	facts	,
，	给予	许多	事实	，

查尔斯·迈纳在其著作《怀俄明州历史书信集》（1845年）中列举了许多事实。

[bʌt; bət]['noʊtɪsɪz]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

but	notices	only	six	of	the	ten	companies	of	which	the	regiment	was
但	通知	仅有的	六	的	这	十	公司	的	哪个	这	团	曾是

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd]['di:teɪlz]['oʊnli][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

composed	and	details	only	the	organization	of	those	companies	as	it
由	和	细节	仅有的	这	组织	的	那些	公司	作为	它

[wʌz; wəz][ɪn] - .

was	in	1775	.
曾是	在	-	.

但只注意到该团由十个连队组成中的六个连队，并且只详细介绍了这些连队在 1775 年的组织情况。

[dʒɔ:rdʒ] [pek] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [waɪ'oʊmɪŋ] : [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]

George	Peck	,	in	his	"	Wyoming	:	its	history	,	stirring	incidents	,	and	romantic
乔治	啄	，	在	他的	"	怀俄明州	：它是		历史	，	搅拌	事件	，	和	浪漫的

[əd'ventʃəz] , " (-) ,

adventures	,	"	(	1858	)	,
冒险	，	"	(	-	)	，

乔治·佩克在其著作《怀俄明州：其历史、激动人心的事件和浪漫的冒险》（1858 年）中写道：

[di'vəuts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['hævɪŋ]

devotes	to	it	a	passing	allusion	in	the	words	,	"	a	regiment	of	militia	having
奉献	到	它	一个	通过	典故	在	这	字	，	"	一个	团	的	民兵	拥有

[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

been	established	.
到过	已确立的	.

文中用一句"已建立一支民兵团"来略微提及此事。

" ([pi:] . -) .

"	(	p	.	28	)	.
"	(	p	.	-	)	.

（第 28 页）。

['stju:ət; 'stju-] ['pɪrs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt][æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] "

Stewart	Pearce	does	not	allude	to	the	Twenty	-	fourth	regiment	at	all	in	his	"
斯图尔特	皮尔斯	做	不是	暗示	到	这	二十	-	第四	团	在	全部	在	他的	"

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [lu:'zɜ:rn] ,

Annals	of	Luzerne	,
志	的	卢塞恩	，

斯图尔特·皮尔斯在他的《卢泽恩编年史》中根本没有提到第二十四团。

" (-) , [bʌt; bət] [dʌz] ['menʃ(ə)n] [faɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmpəniz] .

"	(	1866	)	,	but	does	mention	five	of	its	companies	.
"	(	-	)	,	但	做	提到	五	的	它是	公司	.

（1866 年），但确实提到了它的五家公司。

([pi:] . -) [st'ju:bɪn, 'stu:bɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]

(	p	.	34	)	Steuben	Jenkins	,	in	his	"	Historical	Address	at	the
(	p	.	-	)	施托本	詹金斯	，	在	他的	"	历史	地址	在	这

['mɑ:njumənt] , " (-) ,

Monument	,	"	(	1878	)	,
纪念碑	，	"	(	-	)	，

（第 34 页）斯图本·詹金斯在他的《纪念碑历史演讲》（1878 年）中写道：

['menʃənz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ([piː] . -) , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪ'nuːməˌreɪts] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
mentions its existence (p . 17) , and at another place enumerates seven of its
提及 它是 存在 (p . -) , 和 在 其他 地方 枚举 七 的 它是
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

提到了它的存在（第 17 页），并在另一处列举了它的七家公司。

([piː] . -)
(p . 34)
(p . -)

（第34页）

['hɔːrəs] ['edwɪn] ['heɪdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnəgræf] [ɪn'taɪtld] , " ['meɪdʒər][dʒɑːn] ['gærət] ;
Horace Edwin Hayden , in his monograph entitled , " Major John Garret ;
贺拉斯 埃德温 海登 , 在 他的 专著 标题 , " 主要的 约翰 阁楼 ;

霍勒斯·埃德温·海登在他的专著《约翰·加勒特少校》中；

[ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , " (-) [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
a forgotten hero of the Massacre of Wyoming , " (1895) explains the existence
一个 被遗忘的 英雄 的 这 屠杀 的 怀俄明州 , " (-) 解释 这 存在
[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
of the regiment ,
的 这 团 ,

《怀俄明大屠杀中被遗忘的英雄》（1895 年）解释了该团的存在，

['kredɪts][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][naɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪd]
credits it with nine companies , and gives the changes of the officers made
学分 它 和 九 公司 , 和 给予 这 变化 的 这 警官 制成
[ɪn] - .
in 1777 .
在 - .

将其归于九家公司，并列出了 1777 年的官员变动情况。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
In my judgment ,
在 我的 判断 ,

依我之见，

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn]
the services of this regiment were of more importance than have been
这 服务 的 这 团 是 的 更多的 重要性 比 有 到过
[ə'kɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] .
accorded them by the historians .
同意 他们 经过 这 历史学家 .

这个团的功绩比历史学家们所赋予的更为重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] ,
I shall seek to arrange those already well known ,
我 将 寻找 到 安排 那些 已经 出色地 已知 ,

我将设法安排那些已经众所周知的人，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [hoʊl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪ'vents] ,
into a comprehensive whole , to show their relation to other events ,
进入 一个 综合的 所有的 , 到 展示 他们的 关系 到 其他 活动 ,

将它们整合为一个整体，以展现它们与其他事件的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][fækts][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

and	**to**	**add**	**some**	**facts**	**not**	**hitherto**	**brought**	**to**	**light**	**.**
和	到	添加	一些	事实	不是	迄今为止	带来	到	光	.

并补充一些此前未被披露的事实。

[ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	**Wyoming**	**community**	**was**	**isolated**	**in**	**its**	**situation**	**.**
这	怀俄明州	社区	曾是	孤立	在	它是	情况	.

怀俄明州的这个社区处境孤立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)nti][maɪlz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ;

It	**was**	**seventy**	**miles**	**from**	**it**	**to**	**the**	**settlements**	**on**	**the**	**Delaware**	**;**
它	曾是	七十	英里	从	它	到	这	定居点	在	这	特拉华州	;

从那里到特拉华河沿岸的定居点有七十英里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪksti][maɪlz][tuː; tə][fɔːrt] [ɔː'gʌstə] ; [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

it	**was**	**sixty**	**miles**	**to**	**Fort**	**Augusta**	**;**	**to**	**the**	**north**	**and**	**to**	**the**	**west**	**,**
它	曾是	六十	英里	到	堡	奥古斯塔	;	到	这	北	和	到	这	西方	,

到奥古斯塔堡有六十英里；向北和向西，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] .

was	**a**	**howling**	**wilderness**	**.**
曾是	一个	嚎叫	荒野	.

那是一片嚎叫的荒野。

[ðɪs] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['ɪndiən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

This	**wilderness**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**savage**	**Indian**	**population**	**.**
这	荒野	曾是	已填	和	一个	野蛮的	印度	人口	.

这片荒野曾居住着野蛮的印第安人。

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [faɪt] [wʌz; wəz][weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəu'praiətəri][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

A	**continual**	**fight**	**was**	**waged**	**with**	**the**	**proprietaries**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
一个	持续的	斗争	曾是	发动	和	这	业主	的	宾夕法尼亚州	.

与宾夕法尼亚州的业主们展开了持续不断的斗争。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɜːrmənənt] , [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

The	**settlement**	**,**	**which**	**became**	**permanent**	**,**	**was**	**begun**	**in**	**1769**	**.**
这	沉降	,	哪个	成为	永恒的	,	曾是	开始	在	-	.

该定居点于 1769 年开始建立，并最终成为永久性定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - ['gʌvərnɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

It	**was**	**a**	**self**	**-**	**governing**	**community**	**.**
它	曾是	一个	自己	-	治理	社区	.

这是一个自治社区。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækts] .

It	**kept**	**a**	**record**	**of**	**its**	**official**	**acts**	**.**
它	保留	一个	记录	的	它是	官方的	行为	.

它保留了其官方行为的记录。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] ,

In	**1772**	**it**	**was**	**voted**	**,**
在	-	它	曾是	投票	,

1772年投票通过了这项决议。

" [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['setlər] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] [lɑːk] [ænd; ənd]

"	**That**	**each**	**and**	**every**	**settler**	**should**	**provide**	**himself**	**with**	**a**	**flint**	**lock**	**and**
"	那	每个	和	每一个	定居者	应该	提供	他自己	和	一个	燧石	锁	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	**,**
弹药	,

"每个定居者都应该为自己准备一把燧发枪和弹药，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['θretnd] [plæn'teɪʃnz] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] . " [

and	continue	to	guard	around	the	threatened	plantations	until	further	notice	.	"	[
和	继续	到	警卫	大约	这	威胁	种植园	直到	更远	注意	.	"	[

[wʌn]]

1	]
1	]

并继续在受威胁的种植园周围进行警戒，直至另行通知。[1]

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [step] — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃ(ə)n] , ['evri] [mæn] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

That	was	the	first	step	—	individual	action	,	every	man	defend	his	own	castle	.
那	曾是	这	第一的	步	—	个人	行动	,	每一个	男人	保卫	他的	自己的	城堡	.

那是第一步——个人行动，每个人都保卫自己的城堡。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] .

This	did	not	prove	effectual	.
这	做过	不是	证明	有效的	.

事实证明，这种方法并不奏效。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Organization	was	needed	.
组织	曾是	需要	.

需要进行组织。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

That	was	the	second	step	in	the	evolution	.
那	曾是	这	第二	步	在	这	进化	.

那是演变过程中的第二步。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] — [pər'hæps] [ə; eɪ] [jɪr] .

It	took	time	to	bring	it	about	—	perhaps	a	year	.
它	采取	时间	到	带来	它	关于	—	也许	一个	年	.

这件事的实现花了很长时间——也许一年。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [held] [mɑːrtʃ] - , - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] :

At	a	meeting	of	the	inhabitants	held	March	22	,	1773	,	it	was	voted	:
在	一个	会议	的	这	居民	握住	行进	-	,	-	,	它	曾是	投票	:

在1773年3月22日举行的居民会议上，投票结果如下：

" [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] ['setləz] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [taʊnz] [ɔːr]

"	That	the	Comtee	of	settlers	be	Desired	to	send	to	the	several	towns	or
"	那	这	-	的	定居者	是	想要的	到	发送	到	这	一些	城镇	或者

[tuː; tə] [ðer; ðər] - .

to	their	Comtee	.
到	他们的	-	.

"希望定居者委员会向各个城镇或他们的委员会发出通知。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [jiː; jɪ] [sed] [taʊnz] [tuː; tə] [miːt]

Requiring	them	to	Call	all	the	Inhabitants	in	Each	of	ye	said	towns	to	meet
需要	他们	到	称呼	全部	这	居民	在	每个	的	是的	说	城镇	到	见面

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [jiː; jɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ˌɛs'diː] [deɪ] [ɪn] [sʌm; səm]

on	Thursday	Next	at	five	a	Clock	in	ye	afternoon	of	sd	Day	in	some
在	周四	下一个	在	五	一个	钟	在	是的	下午	的	标清	天	在	一些

[kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn] [ˌɛs'diː] [taʊn] ,

Convenient	place	in	sd	town	,
方便的	地方	在	标清	镇	,

要求他们召集上述各城镇的所有居民于下周四下午五点钟在各城镇的某个方便地点集会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [tʃaʊs] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌɛs'diː] [taʊnz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər]

and	that	they	then	Chouse	one	Person	in	Each	of	sd	towns	as	an	officer
和	那	他们	然后	房屋	一	人	在	每个	的	标清	城镇	作为	一个	官

[tuː; tə] ['mʌstər] [ðem; ðəm] ,

to	muster	them	,
到	鼓起	他们	,

然后他们在每个城镇选出一人作为军官来召集他们，

& [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

&	so	that	all	are	oequipt	according	to	Law	with	fire	arms	,	and	ammunition	,
&	所以	那	全部	是	-	根据	到	法律	和	火	武器	,	和	弹药	,

以便所有人都依法配备枪支弹药。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː] - & [ə; eɪ][klɜːrk] & [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ]

and	that	they	Chuse	two	Sergants	&	a	Clerk	&	that	the	said	Chieff	officer	is	Hereby
和	那	他们	选择	二	-	&	一个	职员	&	那	这	说	酋长	官	是	特此

[kə'mɑːndid] & [də'rektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [jiː; ji] [ɪn'hæbɪtənts] [tə'geðər] [wʌns][ɪn] - [deɪz] [fɔːr; fər][jiː; ji]

Commanded	&	Directed	to	Call	ye	Inhabitants	together	once	in	14	Days	for	ye
命令	&	指导	到	称呼	是的	居民	一起	一次	在	-	天	为了	是的

['fjuːtʃər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['ɔːrdərz] ['ʌðərwaɪz] & [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] - [ɔːr][jiː; ji]

future	until	this	Company	orders	otherwise	&	that	in	case	of	an	allarm	or	ye
未来	直到	这	公司	订单	否则	&	那	在	案件	的	一个	-	或者	是的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][kɔːl][jiː; ji][ˌɛs'diː] [ɪn'hæbɪtənts] [tə'geðər] &

appearance	of	an	Enemy	he	is	Directed	to	call	ye	sd	Inhabitants	together	&
外貌	的	一个	敌人	他	是	指导	到	称呼	是的	标清	居民	一起	&

[stænd][fɔːr; fər][jiː; ji] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jiː; ji][ˌɛs'diː] [taʊnz] & ['setlmənts] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . " [

stand	for	ye	Defense	of	ye	sd	towns	&	Settlements	without	further	orders	.	"	[
站立	为了	是的	防御	的	是的	标清	城镇	&	定居点	没有	更远	订单	.	"	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

他们选出两名军士和一名文员，并命令上述指挥官每 14 天召集居民一次，直至本公司另行命令为止；如遇警报或敌人出现，则命令其召集上述居民，保卫上述城镇和定居点，无需另行命令。[2]

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ]

In	speaking	of	these	pre
在	请讲	的	这些	预

谈到这些前期准备工作

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[pɜ·eɪʃənz] ['maɪnər] [sez] : " [ɪf] [ðə; ði] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

parations	Miner	says	:	"	If	the	splendid	uniform	,	the	glittering	bayonet	,
准备	矿工	说道	:	"	如果	这	灿烂	制服	,	这	闪闪发光	刺刀	,

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n]['ræpɪd][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

the	evolution	rapid	and	precise	,
这	进化	迅速的	和	精确的	,

帕拉申斯·米纳说："如果华丽的制服、闪亮的刺刀、快速而精确的演变，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [dɪd][nɑːt] [greɪs] [ðer; ðər] ['tɹeɪnɪŋz] ,

with	the	imposing	band	of	music	,	did	not	grace	their	trainings	,
和	这	气势磅礴	乐队	的	音乐	,	做过	不是	优雅	他们的	培训	,

伴随着气势恢宏的乐队演奏，他们的训练并没有因此而增色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈbændɪd][oʊld] [frentʃ] [ˈmʌskɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ]

there	was	yet	upon	the	ground	the	strong	banded	old	French	musket	,	the	long
那里	曾是	然而	之上	这	地面	这	强的	带状	老的	法语	滑膛枪	,	这	长的

[dʌk] [ˈʃuːtɪŋ] [piːs] ,

duck	shooting	piece	,
鸭子	射击	片	,

地上还留着一支结实的旧式法国火枪，那是一支长长的猎鸭枪。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði][kloʊz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] [nuː]

and	more	efficient	than	either	the	close	drawing	rifle	,	little	known	in	New
和	更多的	高效的	比	任何一个	这	关闭	绘画	步枪	,	小的	已知	在	新的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

而且比在新英格兰鲜为人知的近距离拔枪步枪更有效率。

[bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] .

but	becoming	familiar	on	the	banks	of	the	Susquehanna	.
但	成为	熟悉的	在	这	银行	的	这	萨斯奎哈纳河	.

但渐渐地，萨斯奎哈纳河两岸变得熟悉起来。

" ['tɹeɪnɪŋz] [wʌns][ɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] !

"	Trainings	once	in	fourteen	days	!
"	培训	一次	在	十四	天	!

每十四天训练一次!

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .

They	certainly	believed	in	the	strenuous	life	.
他们	当然	相信	在	这	费力的	生活	.

他们确实信奉艰苦卓绝的生活方式。

[ðoʊz] ['tɹeɪnɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['hɑːlədeɪz] .

Those	trainings	were	not	holidays	.
那些	培训	是	不是	假期	.

那些训练并非假期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪmˈpendɪŋ] ['wɔːrfer] .

They	were	serious	preparation	for	impending	warfare	.
他们	是	严肃的	准备	为了	即将到来的	战争	.

这是为即将到来的战争所做的认真准备。

[ɪn]['dʒænjueri] . - , [ðə; ði][waɪˈoʊmɪŋ] ['setlmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]

In	January	.	1774	,	the	Wyoming	settlements	which	had	grown	to	a	population
在	一月	.	-	,	这	怀俄明州	定居点	哪个	有	生长	到	一个	人口

[ʌv; əv] - [soʊlz] ,

of	1922	souls	,
的	-	灵魂	,

1774年1月，怀俄明州的定居点人口增长到1922人，

[[θriː]] [wɜːr; wər]['teɪkən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] [wɪtʃ]

[	3	]	were	taken	official	notice	of	by	the	legislature	of	Connecticut	which
[	3	]	是	已采取	官方的	注意	的	经过	这	立法机关	的	康涅狄格州	哪个

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɛstˈmɔrlənd] .

incorporated	them	as	the	town	of	Westmoreland	.
公司	他们	作为	这	镇	的	韦斯特摩兰	.

[3] 康涅狄格州立法机关正式注意到他们，并将他们纳入西摩兰镇的管辖范围。

[waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] [meɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːrmz]

Wyoming	**and**	**Westmoreland**	**may**	**henceforth**	**be**	**regarded**	**as**	**interchangeable**	**terms**
怀俄明州	和	韦斯特摩兰	可能	今后	是	认为	作为	可互换	条款

.

:

.

从今以后，怀俄明州和韦斯特摩兰州可以被视为可以互换使用的术语。

[ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [æt; ət]

The	**next**	**step**	**in**	**the**	**evolution**	**of**	**the**	**military**	**establishment**	**had**	**its**	**origin**	**at**
这	下一个	步	在	这	进化	的	这	军队	建立	有	它是	起源	在

[ðə; ði] ['sekənd] [taʊn] ['miːtɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ,

the	**second**	**town**	**meeting**	**after**	**the**	**incorporation**	**,**
这	第二	镇	会议	后	这	公司	,

军事机构发展的下一步起源于建镇后的第二次镇民大会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - .

which	**was**	**held**	**on**	**the**	**12th**	**day**	**of**	**April**	**,**	**1774**	**.**
哪个	曾是	握住	在	这	12th	天	的	四月	,	-	.

会议于1774年4月12日举行。

[ðə; ði] [taʊn] , [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] , [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] . [[fɔːr]]

The	**town**	**,**	**by**	**a**	**vote**	**,**	**applied**	**for**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**regiment**	**.**	**[**	**4**	**]**
这	镇	,	经过	一个	投票	,	应用	为了	这	建立	的	一个	团	.	[	4	]

该镇通过投票申请成立一个团。[4]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [ækt] .

For	**some**	**reason**	**the**	**legislature**	**was**	**slow**	**to**	**act**	**.**
为了	一些	原因	这	立法机关	曾是	慢的	到	行为	.

不知何故，立法机构行动迟缓。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɪŋ] ['bɑːdi]

It	**may**	**have**	**been**	**for**	**the**	**want**	**of**	**a**	**representative**	**in**	**the**	**law**	**making**	**body**
它	可能	有	到过	为了	这	想	的	一个	代表	在	这	法律	制作	身体

.

:

.

这可能是因为立法机构中缺少代表。

[ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] .

The	**town**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**neglect**	**to**	**keep**	**itself**	**in**	**a**	**state**	**of**	**preparedness**	**.**
这	镇	,	然而	,	做过	不是	忽视	到	保持	本身	在	一个	状态	的	准备	.

然而，该镇并没有放松警惕，始终保持着高度的防范状态。

[ðeɪ] [kept] [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**kept**	**everlastingly**	**at**	**it**	**.**
他们	保留	永恒地	在	它	.

他们坚持不懈地做着这件事。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [held] [ðæt] [jɪr] " [voʊts] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə] [fɔːrm]

At	**the**	**fourth**	**town**	**meeting**	**held**	**that**	**year**	**"**	**Votes**	**were**	**passed**	**to**	**form**
在	这	第四	镇	会议	握住	那	年	"	投票	是	通过了	到	形式

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wei] ,

themselves	**into**	**companies**	**in**	**a**	**military**	**way**	**,**
他们自己	进入	公司	在	一个	军队	方式	,

在那一年举行的第四次镇民大会上，"投票通过了以军事方式组建连队的决议，

" [[faɪv]] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɛst'mɔrlənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['zebjjlɔn,-lən]['bʌtlər] ,
" [5] each district in Westmoreland to be a company and Zebulon Butler ,
" [5] 每个 区 在 韦斯特摩兰 到 是 一个 公司 和 西布伦 巴特勒 ,
[ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq . ,
先生 . ,

[5] 威斯特摩兰郡的每个区都将成为一家公司，泽布伦·巴特勒先生，

['meɪdʒər] [ɪ'ziːkɪəl] [pɪrs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
Major Ezekiel Pierce and Mr . John Jenkins were appointed a
主要的 以西结 刺穿 和 先生 . 约翰 詹金斯 是 任命 一个
[kə'mɪti] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['distrikts] [ænd; ənd] [liːd] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ]
committee to repair to the several districts and lead each company to a
委员会 到 维修 到 这 一些 地区 和 带领 每个 公司 到 一个
[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
choice of officers .
选择 的 警官 .

埃泽基尔·皮尔斯少校和约翰·詹金斯先生被任命为委员会成员，负责前往各个地区，并带领各连队选出军官。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði][men]
From this it is clear that the officers were chosen by a vote of the men
从 这 它 是 清除 那 这 警官 是 选定 经过 一个 投票 的 这 男人
[ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .
in each company .
在 每个 公司 .

由此可见，各连队的军官都是由士兵投票选出的。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] " [ɪs'tæb]
The subsequent " estab
这 随后的 " 建立

随后的"estab

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[lɪʃmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][baɪ][ðə; ði] [kə'netɪkət] [ə'sembli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
lishment " of the rank of officers by the Connecticut Assembly was but a
利什门特 " 的 这 秩 的 警官 经过 这 康涅狄格州 集会 曾是 但 一个
[ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
ratification of what had already been done by vote of the men .
批准 的 什么 有 已经 到过 完毕 经过 投票 的 这 男人 .

康涅狄格州议会通过的关于军官等级的"授予"只不过是对男人们投票已经做出的决定的确认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] ['æskɪŋ]
It was more than a year after the action of the town meeting asking
它 曾是 更多的 比 一个 年 后 这 行动 的 这 镇 会议 问
[fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]['æktɪd][ə'pɑːn]
for the legal organization of a regiment before the legislature acted upon
为了 这 合法的 组织 的 一个 团 前 这 立法机关 行动 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

镇民大会要求合法组建一个军团，一年多之后，立法机关才对此事采取行动。

[æt; ət] [meɪ] ['seʃ(ə)n] , - ,
At May session , 1775 ,
在 可能 会议 , - ,

1775年5月会议

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈnæktid] " [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɛstˈmɔrlənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɪnˈtaɪər][ˈredʒɪmənt]

it	enacted	"	That	the	town	of	Westmoreland	shall	be	one	entire	regiment
它	已颁布	"	那	这	镇	的	韦斯特摩兰	将	是	一	全部的	团

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][ænd; ənd]

distinguished	and	called	by	the	name	of	the	Twenty	-	fourth	regiment	and
杰出的	和	称为	经过	这	姓名	的	这	二十	-	第四	团	和

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] ,

shall	be	under	the	same	rules	and	orders	,
将	是	在下面	这	相同的	规则	和	订单	,

它颁布法令："威斯特摩兰镇应成为一个完整的团，称为第二十四团，并应遵守相同的规则和命令。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɚz] , ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] ['ʌðər] ['redʒɪmənts]

and	have	the	same	powers	,	privileges	and	advantages	as	other	regiments
和	有	这	相同的	权力	,	特权	和	优势	作为	其他	军团

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlənɪ][baɪ] [lɔː] [hæv; həv] . " [[sɪks]]

of	this	Colony	by	law	have	.	"	[	6	]
的	这	殖民地	经过	法律	有	.	"	[	6	]

根据法律规定，他们享有与本殖民地其他军团相同的权力、特权和优势。[6]

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sɪks] [pens] [fɔːr; fər][hæf] [deɪ] ['treɪnɪŋ]

One	of	these	advantages	was	the	promise	of	six	pence	for	half	day	training
一	的	这些	优势	曾是	这	承诺	的	六	便士	为了	一半	天	训练

[ænd; ənd] [twelv] [pens] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪ] ['treɪnɪŋ] ,

and	twelve	pence	for	whole	day	training	,
和	十二	便士	为了	所有的	天	训练	,

其中一项优势是半天培训收费六便士，全天培训收费十二便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ] ['treʒəri] .

and	this	to	be	paid	out	of	the	Colony	treasury	.
和	这	到	是	有薪酬的	出去	的	这	殖民地	财政部	.

这笔费用将从殖民地国库中支付。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [brɪˈgeɪd] , [kəˈnetɪkət] [steɪt] [məˈlɪʃə] ,

The	regiment	was	assigned	to	the	sixth	brigade	,	Connecticut	State	Militia	,
这	团	曾是	分配	到	这	第六	旅	,	康涅狄格州	状态	民兵	,

[kəˈmɑːndid] [baɪ][brɪg] .

commanded	by	Brig	.
命令	经过	布里格	.

该团隶属于康涅狄格州民兵第六旅，由准将指挥。

[dʒen] . ['ɑːlɪvər]['woʊlkət] .

Gen	.	Oliver	Wolcott	.
Gen	.	奥利弗	沃尔科特	.

奥利弗·沃尔科特将军。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] [baɪ][ðə; ði] " [ɪˈstæblɪʃmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l]['ɑːfəsərz]

The	organization	was	begun	by	the	"	establishment	"	of	the	regimental	officers
这	组织	曾是	开始	经过	这	"	建立	"	的	这	团级	警官

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] .

at	the	same	session	.
在	这	相同的	会议	.

该组织是由在同一次会议上"设立"的团级军官们开始组建的。

['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] ; ['neɪθn] ['denisən] , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ; ['wɪljəm] [dʒʌd]

Zebulon	Butler	was	made	Colonel	;	Nathan	Denison	,	Lieutenant	Colonel	;	William	Judd
西布伦	巴特勒	曾是	制成	上校	;	内森	丹尼森	,	中尉	上校	;	威廉	贾德

, ['meɪdʒər] . [['sɛvən]]

,	Major	.	[	7	]
,	主要的	.	[	7	]

泽布伦·巴特勒晋升为上校；内森·丹尼森晋升为中校；威廉·贾德晋升为少校。[7]

['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] , [ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'lektɪd] ['kɜ:rn(ə)l] , [bɔ:rn][æt; ət] ['lɪn] .

Zebulon	Butler	,	the	newly	elected	colonel	,	born	at	Lynne	.
西布伦	巴特勒	,	这	新	当选	上校	,	出生	在	琳恩	.

新当选的上校泽布伦·巴特勒出生于林恩。

[kɑ:n] . , - , [wʌz; wəz][noʊ] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

Conn	.	,	1731	,	was	no	novice	in	the	military	service	.
连接	.	,	-	,	曾是	不	新手	在	这	军队	服务	.

康恩（Conn.，1731 年）并非军旅新手。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ensən] [ɪn] ['kæptɪn] ['ændru:] ['wɔrdz] [ˌtu:'tu:]

In	the	French	and	Indian	war	he	was	Ensign	in	Captain	Andrew	Ward's	2
在	这	法语	和	印度	战争	他	曾是	军旗	在	队长	安德鲁	病房	2

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r] [kɑ:n] . [rɛgt] .

company	of	the	4	Conn	.	Regt	.
公司	的	这	4	连接	.	军团	.

在法国和印第安人战争中，他是安德鲁·沃德上尉麾下康涅狄格州第4团第2连的少尉。

[ɪn] - - [sɪks] - ['sɛvən] .

in	1755	-	6	-	7	.
在	-	-	6	-	7	.

1755-6-7。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [ɪn] ['kæptɪn] ['tɪməθi] ['mæθərz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][θri:] [rɛgt] . [ɪn] -

He	was	Lieutenant	in	Captain	Timothy	Mather's	company	of	the	3	Regt	.	in	1758
他	曾是	中尉	在	队长	蒂莫西	母亲的	公司	的	这	3	军团	.	在	-

.

:

.

1758 年，他是第 3 团蒂莫西·马瑟上尉连队的少尉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 1st ['redʒiments][ɪn] - ,

He	was	Captain	in	the	4th	and	1st	regiments	in	1759	,
他	曾是	队长	在	这	4th	和	1st	军团	在	-	,

1759年，他曾担任第4和第1团的上尉。

- [ænd; ənd] - . [[eɪt]] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] ['sev(ə)n] [ɪn'lɪstmənts] .

1760	and	1761	.	[	8	]	He	had	served	seven	enlistments	.
-	和	-	.	[	8	]	他	有	服务	七	征兵	.

1760 年和 1761 年。[8] 他曾七次应征入伍。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [kraʊn] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]

The	territorial	range	of	his	service	extended	from	Crown	Point	on	the	north
这	领土	范围	的	他的	服务	扩展	从	王冠	观点	在	这	北

[tu:; tə][hə'vænə][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .

to	Havana	on	the	south	.
到	哈瓦那	在	这	南	.

他的管辖范围北起克朗角，南至哈瓦那。

[wen] [ɪ'lektɪd] ['kɜ:rn(ə)l][hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn] [wɪlks] - [bɑ:r] .

When	elected	Colonel	his	home	was	in	Wilkes	-	Barre	.
什么时候	当选	上校	他的	家	曾是	在	威尔克斯	-	巴雷	.

当选上校时，他的家在威尔克斯-巴里。

['neɪθn] ['denisən] , [ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'lektɪd] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] , [bɔ:rn][ɪn] [kɑ:n] . , - ,

Nathan	Denison	,	the	newly	elected	Lieutenant	Colonel	,	born	in	Conn	.	,	1741	,
内森	丹尼森	,	这	新	当选	中尉	上校	,	出生	在	连接	.	,	-	,

新当选的陆军中校内森·丹尼森，1741年出生于康涅狄格州。

[hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

had	seen	service	in	the	French	and
有	已见	服务	在	这	法语	和

曾在法国服役，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈɪndiən] [wɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn] [kɑːl] . [ˌeliˈeizə(r)] [fɪtʃɪz] 3d [kɑːn] . [rɛgt] .
Indian war as a private in Col . Eleazar Fitch's 3d Conn . Regt .
印度 战争 作为 一个 私人的 在 上校 . 以利亚撒 惠誉 3d 连接 . 军团 .

在埃利亚扎·菲奇上校的康涅狄格州第3团担任列兵，参加了印第安战争。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [noʊˈvembər] , - .
His services extended from May to November , 1758 .
他的 服务 扩展 从 可能 到 十一月 , - .

他的服务时间从1758年5月持续到11月。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɪŋstən] .
His home was in Kingston .
他的 家 曾是 在 金斯顿 .

他的家在金斯顿。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ˈmaɪnər] [sez] : " [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [fɔːrmd] [tuː] [ˈeksələnt] [men] [ɪn]
Speaking of these two men Miner says : " Nature never formed two excellent men in
请讲 的 这些 二 男人 矿工 说道 : " 自然 绝不 形成 二 出色的 男人 在
[mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkɑːntræst] .
more distinct contrast .
更多的 清楚的 对比 .

谈到这两个人，迈纳说："大自然从未造就过两个如此截然不同的优秀人物。"

[ˈbʌtlər] [ˈpɑːlɪʃt] [ɪn] [ˈmænər] , [kwɪk] [ɪn] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [ˈræpɪd] [ɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] :
Butler polished in manner , quick in perception , vehement and rapid in execution :
巴特勒 抛光 在 方式 , 快的 在 洞察力 , 慷慨 和 迅速的 在 执行 :
[ˈdenisən] ,
Denison ,
丹尼森 ,

巴特勒举止优雅，洞察力敏锐，热情洋溢，执行力强：丹尼森

[pleɪn] [ðoʊ] [ˈkɜːrtiəs] , [sloʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [kuːl] [ænd; ənd] [fɜːrm]
plain though courteous , slow to speak , as careful to consider , cool and firm
清楚的 尽管 有礼貌 , 慢的 到 说话 , 作为 小心 到 考虑 , 凉爽的 和 公司
,
,
,

为人朴实却不失礼貌，说话缓慢，深思熟虑，冷静而坚定。

[ɪf] [nɑːt] [əˈlɜːrt] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .
if not alert in action .
如果 不是 警报 在 行动 .

如果行动中没有保持警惕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈlidər] [ɪn] [wɛstˈmɔrlənd] . " [[naɪn]]
They were the two great and acknowledged leaders in Westmoreland . " [9]
他们 是 这 二 伟大的 和 已确认 领导人 在 韦斯特摩兰 . " [9]

他们是威斯特摩兰郡两位伟大且公认的领袖。[9]

[ˈwɪljəm] [dʒʌd] , [ðə; ði] [ˈnuːli] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪdʒər] ,
William Judd , the newly elected Major ,
威廉 贾德 , 这 新 当选 主要的 ,

新当选的少校威廉·贾德

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmɪləteri] [ɪkˈspɪriəns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] .
does not seem to have had any military experience outside of the militia .
做 不是 似乎 到 有 有 任何 军队 经验 外部 的 这 民兵 .

除了民兵组织之外，他似乎没有任何军事经验。

[ðə; ði][əkˈsesəb(ə)l]['rekədz][ɑːr; ər]['saɪlənt][əˈbaʊt][ðə; ði]['prɑːgres] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt]

The	accessible	records	are	silent	about	the	progress	made	with	the	regiment
这	可访问	记录	是	沉默的	关于	这	进步	制成	和	这	团

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

during	the	summer	of	1775	,
期间	这	夏天	的	-	,

现有的记录并未提及该团在1775年夏季取得的进展。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt][ðə; ði] ['nuːli] [kəˈmɪʃnd] [fiːld] ['ɑːfəsərz][dɪd][nɑːt]

but	it	is	fair	to	assume	that	the	newly	commissioned	field	officers	did	not
但	它	是	公平的	到	认为	那	这	新	委托	场地	警官	做过	不是

[nɪˈglekt] [ðer; ðər]['duːti][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər][men] .

neglect	their	duty	in	perfecting	their	organization	and	in	training	their	men	.
忽视	他们的	责任	在	完善	他们的	组织	和	在	训练	他们的	男人	.

但可以合理推断，新任命的野战军官们并没有疏忽职责，他们完善了组织架构，训练了部下。

[æt; ət][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] ['ledʒɪsleɪtʃər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	October	session	of	the	Connecticut	legislature	the	election	of	the
在	这	十月	会议	的	这	康涅狄格州	立法机关	这	选举	的	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]['rætɪfaɪd] .

officers	of	nine	of	the	companies	were	ratified	.
警官	的	九	的	这	公司	是	已批准	.

在康涅狄格州立法机构10月份的会议上，九家公司的官员选举获得批准。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

They	were	as	follows	:	[	10	]
他们	是	作为	跟随	:	[	-	]

具体如下：[10]

[fɜːrst] (['loʊər] [wɪlks] - [bɑːr]) ['kʌmpəni] , ['stiːvən] [fʊlər] , ['kæptɪn] ; [dʒɑːn] ['gærət] , [luːˈtenənt]

First	(	Lower	Wilkes	-	Barre	)	Company	,	Stephen	Fuller	,	Captain	;	John	Garret	,	Lieutenant
第一的	(	降低	威尔克斯	-	巴雷	)	公司	,	史蒂芬	富勒	,	队长	;	约翰	阁楼	,	中尉

; ['krɪstəfər] ['eɪvəri] , ['ensən] .

;	Christopher	Avery	,	Ensign	.
;	克里斯托弗	艾弗里	,	军旗	.

第一（下威尔克斯-巴里）连，斯蒂芬·富勒，上尉；约翰·加勒特，中尉；克里斯托弗·艾弗里，少尉。

['sekənd] (['kɪŋstən]) ['kʌmpəni] , [nəˈθænjəl] ['lændən] , ['kæptɪn] ; [dʒɔːrdʒ] ['dɔrəns] , [luːˈtenənt] ;

Second	(	Kingston	)	Company	,	Nathaniel	Landon	,	Captain	;	George	Dorrance	,	Lieutenant	;
第二	(	金斯顿	)	公司	,	纳撒尼尔	兰登	,	队长	;	乔治	多兰斯	,	中尉	;

['æsəˌhɛl] [bʌk] , ['ensən] .

Asahel	Buck	,	Ensign	.
阿萨赫尔	巴克	,	军旗	.

第二（金斯顿）连，纳撒尼尔·兰登，上尉；乔治·多兰斯，中尉；阿萨赫尔·巴克，少尉。

[θɜːrd] (['plɪməθ]) ['kʌmpəni] , ['sæmjuəl]['rænsəm] , ['kæptɪn] ; ['perin, peˈræŋ] [rɑːs] , [luːˈtenənt] ;

Third	(	Plymouth	)	Company	,	Samuel	Ransom	,	Captain	;	Perrin	Ross	,	Lieutenant	;
第三	(	普利茅斯	)	公司	,	塞缪尔	赎金	,	队长	;	佩兰	罗斯	,	中尉	;

['eɪˌsæf] ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] , ['ensən] .

Asaph	Whittlesey	,	Ensign	.
亚萨	惠特尔西	,	军旗	.

第三（普利茅斯）连，塞缪尔·兰索姆，上尉；佩兰·罗斯，中尉；阿萨夫·惠特尔西，少尉。

[fɔːrθ] (['pɪtstən]) ['kʌmpəni] , ['sɑːləmən] [strɔːŋ] , ['kæptɪn] ; ['dʒɑːnəθən] ['pɑːkə] , [luːˈtenənt] ;

Fourth	(	Pittston	)	Company	,	Solomon	Strong	,	Captain	;	Jonathan	Parker	,	Lieutenant	;
第四	(	皮茨顿	)	公司	,	所罗门	强的	,	队长	;	乔纳森	帕克	,	中尉	;

['tɪməθi] ['kiːz] , ['ensən] .

Timothy	Keyes	,	Ensign	.
蒂莫西	基斯	,	军旗	.

第四（皮茨顿）连，所罗门·斯特朗，上尉；乔纳森·帕克，中尉；蒂莫西·基斯，少尉。

[fɪfθ] (['hænoʊvər]) ['kʌmpəni] , ['wɪljəm] - , ['kæptɪn] ; ['læzərəs] ['stju:ət; 'stju-] , ['dʒunjɚ] . ,
Fifth (Hanover) Company , William McKarachan , Captain ; Lazarus Stewart , Jr . ,
第五 (汉诺威) 公司 , 威廉 - , 队长 ; 拉撒路 斯图尔特 , 小 . ,
[lu:'tenənt] ; ['sailəs] [gɔ:r] , ['ensən] .
Lieutenant ; Silas Gore , Ensign .
中尉 ; 西拉斯 血块 , 军旗 .

第五（汉诺威）连，威廉·麦卡拉汉，上尉；拉扎勒斯·斯图尔特，少尉；西拉斯·戈尔，少尉。

[sɪksθ] (['ʌpər] [wɪlks] - [bɑ:r]) ['kʌmpəni] , ['rɛzɪn] ['gɪr] , ['kæptɪn] ; ['dænjəl] [gɔ:r] , [lu:'tenənt] ;
Sixth (Upper Wilkes - Barre) Company , Rezin Geer , Captain ; Daniel Gore , Lieutenant ;
第六 (上 威尔克斯 - 巴雷) 公司 , 雷津 吉尔 , 队长 ; 丹尼尔 血块 , 中尉 ;
[mə'θaɪəs] ['hɑ:lənˌbæk] , ['ensən] .
Matthias Hollenback , Ensign .
马蒂亚斯 霍伦贝克 , 军旗 .

第六（上威尔克斯-巴里）连，雷津·吉尔，上尉；丹尼尔·戈尔，中尉；马蒂亚斯·霍伦巴克，少尉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sev(ə)nθ] (['eksɪtər]) ['kʌmpəni] , ['sti:vən] ['hɑ:rdɪŋ] , ['kæptɪn] ; [ɪ'laɪʃə] ['skɑ:vəl] , [lu:'tenənt] ; [dʒɑ:n]
Seventh (Exeter) Company , Stephen Harding , Captain ; Elisha Scovill , Lieutenant ; John
第七 (埃克塞特) 公司 , 史蒂芬 哈丁 , 队长 ; 以利沙 斯科维尔 , 中尉 ; 约翰
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['dʒunjɚ] . , ['ensən] .
Jenkins , Jr . , Ensign .
詹金斯 , 小 . , 军旗 .

第七（埃克塞特）连，斯蒂芬·哈丁，上尉；伊莱沙·斯科维尔，中尉；小约翰·詹金斯，少尉。

[eɪtθ] (-) ['kʌmpəni] , ['i:liˌæb] ['fɑ:rnəm] , ['kæptɪn] ; [dʒɑ:n] [ʃɔ:] , [lu:'tenənt] ; [ɪ'laɪdʒə]
Eighth (Lackaway) Company , Eliab Farnham , Captain ; John Shaw , Lieutenant ; Elijah
第八 (-) 公司 , eliab 法纳姆 , 队长 ; 约翰 肖 , 中尉 ; 以利亚
['wɪntɚz] , ['ensən] .
Winters , Ensign .
冬季 , 军旗 .

第八（拉克威）连，伊莱亚布·法纳姆，上尉；约翰·肖，中尉；伊莱贾·温特斯，少尉。

[naɪnθ] ([ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]) ['kʌmpəni] , [dʒeɪmz] ['si:kɔrd] , ['kæptɪn] ; [dʒɑ:n] [di:] [pui] , [lu:'tenənt] ;
Ninth (Up the River) Company , James Secord , Captain ; John De Pui , Lieutenant ;
第九 (向上 这 河) 公司 , 詹姆斯 塞科德 , 队长 ; 约翰 德 普伊 , 中尉 ;
['ru:dɔlf] [fɑ:ks] , ['ensən] .
Rudolph Fox , Ensign .
鲁道夫 狐狸 , 军旗 .

第九（上河）连，詹姆斯·塞科德，上尉；约翰·德·普伊，中尉；鲁道夫·福克斯，少尉。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
Some of these officers had seen service as soldiers in the French and
一些 的 这些 警官 有 已见 服务 作为 士兵 在 这 法语 和
['ɪndiən] [wɔ:r] . [-]
Indian War . [11]
印度 战争 . [-]

这些军官中有些曾作为士兵参加过法国印第安战争。[11]

['kæptɪn] ['i:liˌæb] ['fɑ:rnəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,
Captain Eliab Farnham , of the Lackaway Company ,
队长 eliab 法纳姆 , 的 这 - 公司 ,

拉克威连队的伊莱亚布·法纳姆上尉

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['du:ti] ['læstɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [wi:ks] [ɪn] - [ɪn] [kæpt] .
had done a tour of duty lasting twenty - five weeks in 1758 in Capt .
有 完毕 一个 旅游 的 责任 持久 二十 - 五 周 在 - 在 船长 .

1758 年，他曾在上尉麾下服役 25 周。

['neɪθn] ['waɪtɪŋz] ['kʌmpəni] , 2d [kɑ:n] . [rɛgt] .
Nathan Whiting's Company , 2d Conn . Regt .
内森 惠廷的 公司 , 2d 连接 . 军团 .

内森·惠廷连，康涅狄格州第二团

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ɪ'laɪʃə] ['skɑ:vəl][hæd; həd] [sɜ:rvd] - [wi:ks] [ɪn] - [ɪn][kæpt] . ['eɪməs] ['hɪtʃˌkɑ:ks] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
Elisha Scovill had served 32 weeks in 1759 in Capt . Amos Hitchcock's Company in the
以利沙 斯科维尔 有 服务 - 周 在 - 在 船长 . 阿莫斯 希区柯克的 公司 在 这
['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] .
seventh Connecticut regiment .
第七 康涅狄格州 团 .

1759 年，伊莱沙·斯科维尔在康涅狄格州第七团阿莫斯·希区柯克上尉的连队服役了 32 周。

[lu:'tenənt] ['dʒɑ:nəθən] ['pɑ:kə] [hæd; həd] [sɜ:rvd] - [wi:ks] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Lieutenant Jonathan Parker had served 34 weeks in 1761 in the third company of
中尉 乔纳森 帕克 有 服务 - 周 在 - 在 这 第三 公司 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [kɑ:n] . [rɛgt] . [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['meɪdʒər]['deɪvɪd]['bɔ:ldwɪn] .
the First Conn . Regt . commanded by Major David Baldwin .
这 第一的 连接 . 军团 . 命令 经过 主要的 大卫 鲍德温 .

1761 年，乔纳森·帕克中尉在大卫·鲍德温少校指挥的第一康涅狄格军团第三连服役了 34 周。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
The citizen liable to serve in the Connecticut militia was a man ,
这 公民 容易 到 服务 在 这 康涅狄格州 民兵 曾是 一个 男人 ,

康涅狄格州民兵的义务公民是男性，

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['spesɪfaɪd] ['ri:z(ə)n] ['meni] [wɜ:r; wər]
between 16 and 50 years of age , but for specified reason many were
之间 - 和 - 年 的 年龄 , 但 为了 指定的 原因 许多 是
[ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] . [-]
exempt from the service . [12]
豁免 从 这 服务 . [-]

年龄介于 16 岁至 50 岁之间，但出于特定原因，许多人免服兵役。[12]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diət] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
There was an almost immediate call for all the skill and ability of the
那里 曾是 一个 几乎 即时 称呼 为了 全部 这 技能 和 能力 的 这
['nu:li] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fi:ld] ,
newly commissioned officers not only in the training field ,
新 委托 警官 不是 仅有的 在 这 训练 场地 ,

新晋军官们的技能和能力几乎立即就被需要运用到各个方面，不仅在训练领域，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv]['æktʃuəl][wɔ:r] .
but in the arena of actual war .
但 在 这 竞技场 的 实际的 战争 .

但在真正的战争领域。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪ]
The Governor of Pennsylvania had made up his mind to completely destroy
这 州长 的 宾夕法尼亚州 有 制成 向上 他的 头脑 到 完全地 破坏
[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][waɪ'oʊmɪŋ] .
the Connecticut settlement at Wyoming .
这 康涅狄格州 沉降 在 怀俄明州 .

宾夕法尼亚州州长下定决心要彻底摧毁康涅狄格州在怀俄明州的定居点。

[waɪ'oʊmɪŋ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm]

Wyoming	**was**	**within**	**the**	**Pennsylvania**	**county**	**of**	**Northumberland**	**of**	**which**	**William**
怀俄明州	曾是	之内	这	宾夕法尼亚州	县	的	诺森伯兰郡	的	哪个	威廉

[kʊk] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] .

Cook	**was**	**Sheriff**	**.**
厨师	曾是	警长	.

怀俄明州位于宾夕法尼亚州诺森伯兰县境内，威廉·库克是该县的警长。

['wɪljəm] [kʊk] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] ['sʌndri] [rɪts] [æt; ət][waɪ'oʊmɪŋ] ,

William	**Cook**	**,**	**under**	**pretense**	**of**	**serving**	**sundry**	**writs**	**at**	**Wyoming**	**,**
威廉	厨师	,	在下面	虚伪	的	服务	杂项	令状	在	怀俄明州	,

威廉·库克，以在怀俄明州送达各种传票为借口，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - [men] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]

took	**with**	**him**	**an**	**armed**	**force**	**of**	**700**	**men**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Colonel**
采取	和	他	一个	武装	力量	的	-	男人	在下面	这	命令	的	上校

['wɪljəm] ['plʌŋkɪt] .

William	**Plunket**	**.**
威廉	普朗克特	.

他带着一支由威廉·普伦凯特上校指挥的700名武装人员。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " ['pɑ:si] .

He	**called**	**it**	**a**	**"**	**posse**	**.**
他	称为	它	一个	"	民兵	.

他称之为"民兵"。

" [ðɪs] [fɔ:rs] [left] [nɔ:'θʌmbələnd] ['ɜ:rli] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

"	**This**	**force**	**left**	**Northumberland**	**early**	**in**	**December**	**,**	**1775**	**,**
"	这	力量	左边	诺森伯兰郡	早期的	在	十二月	,	-	,

"这支部队于1775年12月初离开诺森伯兰郡，

[maːtʃiŋ] [ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][roʊdz] .

marching	**up**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**river**	**over**	**the**	**almost**	**impassable**	**roads**	**.**
行军	向上	这	西方	边	的	这	河	超过	这	几乎	不可逾越	道路	.

沿着河西岸，穿过几乎无法通行的道路向上游进发。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntu:]['boʊts] .

The	**supplies**	**for**	**the**	**expedition**	**were**	**loaded**	**into**	**boats**	**.**
这	补给品	为了	这	远征	是	已加载	进入	船	.

探险所需的物资被装上了船。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prə'peld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]

Progress	**was**	**slow**	**,**	**as**	**the**	**boats**	**had**	**to**	**be**	**propelled**	**against**	**the**	**current**
进步	曾是	慢的	,	作为	这	船	有	到	是	推进	反对	这	当前的

, [en'kʌmbəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n]

,	**encumbered**	**as**	**it**	**often**
,	负担	作为	它	经常

由于船只必须逆流而上，而且经常被水流阻碍，因此进展缓慢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [aɪs] .

was	**at**	**that**	**season**	**of**	**the**	**year**	**by**	**floating**	**ice**	**.**
曾是	在	那	季节	的	这	年	经过	漂浮的	冰	.

当时正值一年中的那个季节，周围都是浮冰。

[dɪ'sembər] 20th , [kɑ:l] . ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['nɛskoʊˌpɛk] [kri:k] ,

December	**20th**	**,**	**Col**	**.**	**Plunket**	**was**	**at**	**Nescopeck**	**Creek**	**,**
十二月	20th	,	上校	.	普朗克特	曾是	在	奈斯科佩克	溪	,

12月20日，普伦基特上校在内斯科佩克溪。

[ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [saʊθ] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

nineteen	miles	below	the	south	eastern	extremity	of	the	valley	.
十九	英里	以下	这	南	东	末端	的	这	谷	.

位于山谷东南端下方十九英里处。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [naʊ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [skaʊts] .

His	progress	now	was	closely	watched	by	scouts	.
他的	进步	现在	曾是	密切	观看	经过	侦察兵	.

他现在的进展受到了球探的密切关注。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 23d [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɑːrviːz] ['lændɪŋ] ,

On	Saturday	,	the	23d	he	arrived	at	Harvey's	landing	,
在	周六	,	这	23d	他	到达的	在	哈维的	降落	,

星期六，也就是23号，他抵达了哈维码头。

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] [kriːk] , [wer] [hiː; hi] ['lændɪd] ,

one	-	fourth	of	a	mile	below	the	mouth	of	Harvey's	Creek	,	where	he	landed	,
一	-	第四	的	一个	英里	以下	这	嘴	的	哈维的	溪	,	在哪里	他	登陆	,

他登陆的地方位于哈维溪河口下游四分之一英里处。

[ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

unloaded	his	boats	,	and	encamped	for	the	night	.
卸载	他的	船	,	和	营地	为了	这	夜晚	.

他卸下船上的货物，并在营地过夜。

[wʌt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] ?

What	preparation	had	been	made	to	receive	the	invader	?
什么	准备	有	到过	制成	到	收到	这	侵略者	?

为迎接入侵者做了哪些准备?

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['sætərdeɪ] [kɑːl] . ['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] ['mʌstəd] [ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['twenti] - [fɔːrθ]

On	this	same	Saturday	Col	.	Zebulon	Butler	mustered	the	newly	formed	Twenty	-	fourth
在	这	相同的	周六	上校	.	西布伦	巴特勒	集结	这	新	形成	二十	-	第四

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

就在同一天星期六，泽布伦·巴特勒上校召集了新组建的第二十四团。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks]

He	also	collected	all	the	old	men	and	boys	who	did	not	belong	to	the	ranks
他	还	集	全部	这	老的	男人	和	男孩们	WHO	做过	不是	属于	到	这	排名

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

of	the	regiment	and	armed	them	the	best	he	could	.
的	这	团	和	武装	他们	这	最好的	他	可以	.

他还召集了所有不属于该团的老人和男孩，并尽其所能地武装他们。

[ɪn] ['nʌmbər] , [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ðʌs] [meɪd] [ʌp] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

In	number	,	his	force	thus	made	up	,	was	about	four	hundred	.
在	数字	,	他的	力量	因此	制成	向上	,	曾是	关于	四	百	.

他这样组成的人马队伍大约有四百人。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	armies	spent	the	night	within	a	half	mile	of	each	other	.
这	二	军队	花费	这	夜晚	之内	一个	一半	英里	的	每个	其他	.

两军当晚驻扎在相距不到半英里的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [kɑːl] . ['bʌtlər] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [flæg] [tuː; tə] [kɑːl] . ['plʌŋkɪt] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

From	this	point	Col	.	Butler	sent	out	a	flag	to	Col	.	Plunket	,	in	charge	of
从	这	观点	上校	.	巴特勒	发送	出去	一个	旗帜	到	上校	.	普朗克特	,	在	收费	的

[luː'tenənt] ['gærət] ,

Lieutenant	Garret	,
中尉	阁楼	,

从这里，巴特勒上校向负责指挥加勒特中尉的普伦凯特上校发出了一面旗帜。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

inquiring	**the**	**object**	**of**	**the**	**invasion**	**.**
查询	这	目的	的	这	入侵	.

调查入侵对象。

[kɑ:l] . [plʌŋkəts] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['erənd] ,

Col	**.**	**Plunket's**	**reply**	**was**	**that**	**he**	**came**	**on**	**a**	**peaceful**	**errand**	**,**
上校	.	普朗克特	回复	曾是	那	他	来了	在	一个	和平	差事	,

普伦基特上校回答说，他是来执行一项和平任务的。

['sɪmpli] [tu:; tə] [sɜ:rv] [sʌm; səm] [ˌpensl'veɪniə] [rɪts] [æt; ət][waɪ'oʊmɪŋ] .

simply	**to**	**serve**	**some**	**Pennsylvania**	**writs**	**at**	**Wyoming**	**.**
简单地	到	服务	一些	宾夕法尼亚州	令状	在	怀俄明州	.

仅仅是为了在怀俄明州送达一些宾夕法尼亚州的传票。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

On	**Sunday**	**morning**	**.**
在	星期日	早晨	.

星期天早上。

[kɑ:l] . ['bʌtlər] [left] ['ensən] ['meɪs(ə)n][ef] . ['ɔ:ldən] [-] [wɪð; wɪθ] - [men][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer]

Col	**.**	**Butler**	**left**	**Ensign**	**Mason**	**F**	**.**	**Alden**	**[**	**13**	**]**	**with**	**18**	**men**	**on**	**the**	**ground**	**where**
上校	.	巴特勒	左边	军旗	石匠	F	.	奥尔登	[	-	]	和	-	男人	在	这	地面	在哪里

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

he	**had**	**spent**	**the**	**night**	**.**
他	有	花费	这	夜晚	.

巴特勒上校留下少尉梅森·F·奥尔登[13]和18名士兵在他过夜的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][sent][kæpt] . ['læzərəs] ['stju:ət; 'stju-] [-] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænoʊvər]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**sent**	**Capt**	**.**	**Lazarus**	**Stewart**	**[**	**14**	**]**	**of**	**the**	**Hanover**
在	这	相同的	时间	他	发送	船长	.	拉撒路	斯图尔特	[	-	]	的	这	汉诺威

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

与此同时，他派出了汉诺威公司的拉扎勒斯·斯图尔特上尉[14]，

[wɪð; wɪθ] - [men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['næn,tɪ,koʊk] [fɔ:lz] [tu:; tə]

with	**20**	**men**	**across**	**the**	**river**	**to**	**the**	**east**	**side**	**above**	**the**	**Nanticoke**	**Falls**	**to**
和	-	男人	穿过	这	河	到	这	东方	边	多于	这	南蒂科克	瀑布	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] ,

prevent	**the**	**enemy**	**from**	**landing**	**,**
防止	这	敌人	从	降落	,

20名士兵渡过河流，到达南蒂科克瀑布东岸，阻止敌人登陆。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

should	**they**	**attempt**	**to**	**do**	**so**	**.**
应该	他们	试图	到	做	所以	.

如果他们试图这样做的话。

[hi:; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,

He	**then**	**,**	**with**	**the**	**main**	**body**	**of**	**his**	**force**	**,**
他	然后	,	和	这	主要的	身体	的	他的	力量	,

然后，他率领主力部队，

[ri'tri:tid] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [ɪg'zɪstɪd]

retreated	**about**	**one**	**mile**	**up**	**the**	**river**	**to**	**a**	**place**	**where**	**a**	**natural**	**defence**	**existed**
撤退	关于	一	英里	向上	这	河	到	一个	地方	在哪里	一个	自然的	防御	存在

.

:

.

向上游撤退约一英里，到达一个有天然屏障的地方。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ]
This consisted of a ridge of rocks projecting about one - half a mile south
这 由.....组成 的 一个 岭 的 岩石 投影 关于 一 - 一半 一个 英里 南
['i:stərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃɔ:wə'ni:z] ['maʊnt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
easterly from the Shawanese mountain to the river .
东风 从 这 肖瓦尼斯 山 到 这 河 .

这是一处由岩石构成的山脊，从肖瓦尼斯山脉向东南方向延伸约半英里至河流。

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ɔ:r][ˌtu:'tu:] [fi:t] [haɪ] ,
Near the river it was 1 or 2 feet high ,
靠近 这 河 它 曾是 1 或者 2 脚 高的 ,

河边的水位有1到2英尺高。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] .
but as it ran back toward the mountain it was of great height .
但 作为 它 跑 后退 朝向 这 山 它 曾是 的 伟大的 高度 .

但当它向山上跑去时，它的高度却非常高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wer'evər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [breɪks] [ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['ræmpɑ:rt] ,
Wherever there were breaks in this natural rampart ,
无论 那里 是 休息 在 这 自然的 壁垒 ,

无论这道天然屏障出现缺口的任何地方，

['bʌtlɚz] [men] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz][ænd; ənd] [stoʊnz] .
Butler's men filled in the space with logs and stones .
管家 男人 已填 在 这 空间 和 日志 和 石头 .

巴特勒的手下用木头和石头填满了空地。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['brestˌwɜ:rk] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɪts][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['fɔ:rsɪz]
Behind this breastwork the Twenty - fourth regiment and its co - operating forces
在后面 这 胸墙 这 二十 - 第四 团 和 它是 合作 - 操作 力量
[wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .
were stationed .
是 驻 .

第二十四团及其支援部队驻扎在这道胸墙后面。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-]['ɔ:ldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]
About 11 o'clock Alden and his men became conscious that the enemy was
关于 - 点钟 奥尔登 和 他的 男人 成为 有意识的 那 这 敌人 曾是
['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'dru:] .
moving , and they withdrew .
移动 , 和 他们 退出 .

大约11点钟，奥尔登和他的部下意识到敌人正在行动，于是撤退了。

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][kɑ:l] . ['bʌtlər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
They announced the approach of the enemy to Col . Butler and joined him
他们 宣布 这 方法 的 这 敌人 到 上校 . 巴特勒 和 加入 他
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] .
behind the fortification .
在后面 这 筑城 .

他们向巴特勒上校通报了敌军逼近的情况，然后与他会合，躲在了防御工事后面。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][ʌv; əv] [ʃɑːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

When	the	enemy	advanced	it	was	met	with	a	fusilade	of	shots	along	the
什么时候	这	敌人	先进的	它	曾是	遇见	和	一个	飞艇	的	镜头	沿着	这

[hoʊl] [laɪn] ,

whole	line	,
所有的	线	,

敌人推进时，遭到了沿整条战线的猛烈射击击。

['kɪlɪŋ] [wʌn][mæn] , ['wuːndɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

killing	one	man	,	wounding	others	and	throwing	the	whole	force	into	the	utmost
杀	一	男人	,	受伤	其他的	和	投掷	这	所有的	力量	进入	这	极致

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

造成一人死亡，多人受伤，整个部队陷入极度混乱。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [kɑːl] . ['plʌŋkɪt] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['hɑːrviːz] [kriːk] .

Without	firing	a	shot	Col	.	Plunket	withdrew	to	the	camp	at	Harvey's	Creek	.
没有	射击	一个	射击	上校	.	普朗克特	退出	到	这	营	在	哈维的	溪	.

普伦基特上校一枪未发，便撤退到哈维溪营地。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði] ['enəmi] [brɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]['boʊts][baɪ][lænd][frʌm; frəm] ['hɑːrviːz]

Late	in	the	afternoon	the	enemy	brought	two	of	its	boats	by	land	from	Harvey's
晚的	在	这	下午	这	敌人	带来	二	的	它是	船	经过	土地	从	哈维的

['lændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['næn,tɪ,koʊk] [fɔːlz] .

landing	above	the	Nanticoke	Falls	.
降落	多于	这	南蒂科克	瀑布	.

当天下午晚些时候，敌军从南蒂科克瀑布上方的哈维登陆点，用陆路运来了两艘船。

[æt; ət] [naɪt] [fɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

At	night	fall	they	were	loaded	with	soldiers	and	rowed	across	the	river	.
在	夜晚	落下	他们	是	已加载	和	士兵	和	划船	穿过	这	河	.

夜幕降临时，船上满载士兵，划船渡过河流。

[wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stjuː][ænd; ənd]

When	they	attempted	to	land	they	were	fired	upon	by	Captain	Stewart	and
什么时候	他们	尝试过	到	土地	他们	是	被解雇	之上	经过	队长	斯图尔特	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

当他们试图登陆时，遭到了斯图尔特上尉和他的部下的开火。

[huː] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['kɪlɪŋ] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['ʌðər] .

who	lay	in	ambush	upon	the	bank	,	killing	one	man	,	and	wounding	others	.
WHO	躺	在	伏击	之上	这	银行	,	杀	一	男人	,	和	受伤	其他的	.

他们埋伏在河岸上，打死一人，打伤多人。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːgəuz]

The	attempt	to	land	was	given	up	and	the	boats	and	their	cargoes
这	试图	到	土地	曾是	给定	向上	和	这	船	和	他们的	货物

['floʊtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪfli] [muəd] [æt; ət] ['hɑːrviːz] ['lændɪŋ] .

floated	down	through	the	rapids	and	were	safely	moored	at	Harvey's	landing	.
漂浮	向下	通过	这	急流	和	是	安全	系泊	在	哈维的	降落	.

登陆尝试失败后，船只及其货物顺着急流漂流而下，安全停泊在哈维码头。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Thus	ended	the	events	of	the	day	.
因此	结束	这	活动	的	这	天	.

至此，当天的事件就结束了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [kɑːl] . ['plʌŋkɪt] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] .

On	Christmas	Day	Col	.	Plunket	renewed	the	attack	on	the	breastwork	.
在	圣诞节	天	上校	.	普朗克特	更新	这	攻击	在	这	胸墙	.

圣诞节当天，普朗克特上校再次向胸墙发起进攻。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz]['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

He	divided	his	forces	into	two	divisions	.
他	分割	他的	力量	进入	二	部门	.

他将部队分为两个师。

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [frʌnt] ,

One	division	assailed	the	fortification	in	front	,
一	分配	遭受攻击	这	筑城	在	正面	,

一个师向前方的防御工事发起进攻，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn][kɑːl] . ['bʌtlɚz] [raɪt] .

while	the	other	attempted	a	flanking	movement	on	Col	.	Butler's	right	.
尽管	这	其他	尝试过	一个	侧翼	移动	在	上校	.	管家	正确的	.

而另一支部队则试图从巴特勒上校的右翼进行侧翼包抄。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [met][ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

This	was	promptly	met	and	repelled	.
这	曾是	及时	遇见	和	排斥	.

这一企图立即遭到反击。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['læstɪd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] , ['bæfəld] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , ['faɪnəli] [wɪð'druː] .

The	battle	lasted	nearly	all	day	,	but	the	enemy	,	baffled	at	all	points	,	finally	withdrew	.
这	战斗	持续	几乎	全部	天	,	但	这	敌人	,	困惑	在	全部	积分	,	最后	退出	.

战斗持续了几乎一整天，但敌军处处受挫，最终撤退。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [noʊn] [baɪ][kɑːl] . [plʌŋkəts] [neɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The	invasion	known	by	Col	.	Plunket's	name	was	at	an	end	.
这	入侵	已知	经过	上校	.	普朗克特	姓名	曾是	在	一个	结尾	.

以普朗克特上校的名字命名的入侵行动结束了。

[eɪt] [ɔːr][ten] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] . [-]

Eight	or	ten	men	on	each	side	were	killed	and	many	wounded	.	[	15	]
八	或者	十	男人	在	每个	边	是	被杀	和	许多	受伤	.	[	-	]

双方各有八到十人丧生，多人受伤。[15]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

The	battle	with	Plunket	had	made	the	officers	and	men	of	the	regiment	painfully	conscious	of	their	lack	of	equipment	.
这	战斗	和	普朗克特	有	制成	这	警官	和	男人	的	这	团	痛苦地	有意识的	的	他们的	缺少	的	设备	.

与普伦基特的战斗让该团的官兵们深刻地意识到他们装备的匮乏。

['paʊdər] !

Powder	!
粉末	!

粉末!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] ['paʊdər] ?

How	could	they	get	powder	?
如何	可以	他们	得到	粉末	?

他们怎么会弄到粉末?

['ɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?
Offer a reward for it ?
提供 一个 报酬 为了 它 ?

要不要提供奖励?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] ['mi:tɪŋ] ,
That was what they did at a town meeting ,
那 曾是 什么 他们 做过 在 一个 镇 会议 ,

他们在镇民大会上就是这么做的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[mɑ:rtʃ] - , - — [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
March 10 , 1776 — two and a half months after the battle .
行进 - , - 一 二 和 一个 一半 几个月 后 这 战斗 .

1776 年 3 月 10 日——战役结束两个半月后。

" ['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['fɪfti] [weɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [sɔ:lt] ['pi:tər] ,
" Voted that the first man that shall make fifty weight of good salt peter ,
" 投票 那 这 第一的 男人 那 将 制作 五十 重量 的 好的 盐 彼得 ,

"投票决定，第一个制造出五十磅优质硝石的人，

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ten] [paʊndz] ['lɔ:fl] ['mʌni] ,
in this town , shall be entitled to ten pounds lawful money ,
在 这 镇 , 将 是 标题 到 十 磅 合法的 钱 ,

在这个镇上，每个人都有权获得十英镑的合法货币。

[tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['treʒəri] . " [-]
to be paid out of the town treasury . " [16]
到 是 有薪酬的 出去 的 这 镇 财政部 . " [-]

由镇财政支付。[16]

['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['baʊnti] [noʊ] [daʊt] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
Patriotism and this bounty no doubt produced an effect , as witness the
爱国主义 和 这 赏金 不 怀疑 生产 一个 影响 , 作为 证人 这
['fɑ:loʊɪŋ] : " ['mɪsɪz] . [bəθaɪə] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sez] .
following : " Mrs . Bethiah Jenkins says .
下列的 : " 太太 . 贝西亚 詹金斯 说道 .

爱国主义和这份慷慨无疑产生了影响，以下就是证明："贝西亚·詹金斯夫人说。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [flɔ:rz] , [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [kæsk] ,
The women took up their floors , dug out the earth , put it in casks ,
这 女性 采取 向上 他们的 楼层 , 挖 出去 这 地球 , 放 它 在 酒桶 ,

妇女们搬开地板，挖出泥土，装进木桶里。

[ænd; ənd] [ræn] ['wɔ:tər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
and ran water through it .
和 跑 水 通过 它 .

然后通入水。

[ðen] [tʊk] ['æʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [kæsk] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪ] — [mɪkst] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Then took ashes in another cask and made lye — mixed the water from the
然后 采取 灰烬 在 其他 酒桶 和 制成 碱液 — 混合 这 水 从 这
[ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [laɪ] ,
earth with weak lye ,
地球 和 虚弱的 碱液 ,

然后又将灰烬装入另一个桶中，制成碱液——将地里的水与稀碱液混合，

[bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [set][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]['piːtər][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

boiled	it	,	set	it	out	to	cool	,	and	the	salt	peter	rose	to	the	top	.
煮沸	它	,	放	它	出去	到	凉爽的	,	和	这	盐	彼得	玫瑰	到	这	顶部	.

煮沸后，放凉，硝石浮到了水面。

['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [wɜːr; wər] [ðen] [juːst] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [prə'duːst] . " [-]

Charcoal	and	sulphur	were	then	used	,	and	powder	produced	.	"	[	17	]
木炭	和	硫	是	然后	用过的	,	和	粉末	生产	.	"	[	-	]

然后使用木炭和硫磺，制成粉末。[17]

[ɪn] [meɪ] , - , [dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

In	May	,	1776	,	John	Jenkins	,	representative	to	the	legislature	,
在	可能	,	-	,	约翰	詹金斯	,	代表	到	这	立法机关	,

1776年5月，约翰·詹金斯，立法机构代表，

[əb'teɪnd] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪ'lektmæn][tuː; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ]['paʊdər] [mɪl] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] ,

obtained	leave	for	the	selectmen	to	erect	a	powder	mill	in	Westmoreland	,
获得	离开	为了	这	镇议员	到	直立	一个	粉末	磨	在	韦斯特摩兰	,

获得许可，允许镇议员在韦斯特摩兰建造一座火药厂。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] ['eni] [mɪl] [wʌz; wəz]['evər] [bɪlt] . [-]

but	I	can	not	learn	that	any	mill	was	ever	built	.	[	18	]
但	我	能	不是	学习	那	任何	磨	曾是	曾经	建造	.	[	-	]

但我查不到任何关于曾经建造过磨坊的记载。[18]

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['seɪfti] [æt; ət]['hɑːrtfərd] " ['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

In	July	of	the	same	year	the	Council	of	Safety	at	Hartford	"	Voted	that	the
在	七月	的	这	相同的	年	这	理事会	的	安全	在	哈特福德	"	投票	那	这

[sɪ'lektmæn] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [meɪ] [rɪ'siːv] [æt; ət]['mesərz] . ['ɛldɝkɪn] & [weɪlz] [mɪl] ,

Selectmen	of	Westmoreland	may	receive	at	Messrs	.	Elderkin	&	Wales	mill	,
镇议员	的	韦斯特摩兰	可能	收到	在	先生们	.	长老	&	威尔士	磨	,

同年7月，哈特福德安全委员会"投票决定，韦斯特摩兰镇的镇议员可以前往埃尔德金和威尔士磨坊接受捐赠"。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] - [paʊndz] [ʌv; əv] [gʌn] ['paʊdər] :

not	exceeding	200	pounds	of	gun	powder	:
不是	超过	-	磅	的	枪	粉末	:

不超过200磅火药：

[ðeɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] 5s , 4d [pər]['el biː] . " [

they	to	account	to	the	Colony	therefor	at	the	price	of	5s	,	4d	per	lb	.	"	[
他们	到	帐户	到	这	殖民地	因此	在	这	价格	的	5s	,	4d	每	磅	.	"	[

-]

19	]
-	]

他们应按每磅 5 先令 4 便士的价格向殖民地缴纳税款。[19]

[kɑːl] . ['bʌtlər] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] , ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] [sɪks] , - ,

Col	.	Butler	,	in	a	letter	to	Roger	Sherman	,	dated	August	6	,	1776	,
上校	.	巴特勒	,	在	一个	信	到	罗杰	谢尔曼	,	日期	八月	6	,	-	,

巴特勒上校在1776年8月6日写给罗杰·谢尔曼的一封信中说：

[spiːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

speaks	of	being	in	want	of	arms	,
说话	的	存在	在	想	的	武器	,

表示需要武器，

" [æz; əz] [ðoʊz] - ['gʌnz]['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][æt; ət] ['wɔːriər] [rʌn] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

"	as	those	80	guns	taken	from	our	people	at	Warrior	Run	have	not	been
"	作为	那些	-	枪支	已采取	从	我们的	人们	在	战士	跑步	有	不是	到过

[rɪ'tɜːrnd] . " [-]

returned	.	"	[	20	]
返回	.	"	[	-	]

"因为从沃里尔朗的人民手中缴获的 80 支枪还没有归还。"[20]

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðiːz] ['wɒnts] ,

The	Continental	Congress	the	next	year	undertook	to	aid	in	supplying	these	wants	,
这	大陆	国会	这	下一个	年	承担	到	援助	在	供应	这些	想要	,

次年，大陆会议承诺协助满足这些需求。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ækʃ(ə)n]['eɪprəl] - : " [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] - ['faɪər][ɑːrmz] , ['iːðər]

as	witness	the	following	action	April	11	:	"	Resolved	,	that	175	fire	arms	,	either
作为	证人	这	下列的	行动	四月	-	:	"	已解决	,	那	-	火	武器	,	任何一个

[ɔːr]['raɪfəlz] ,

musquets	or	rifles	,
火枪	或者	步枪	,

作为4月11日以下行动的见证："决议，缴获175支枪械，无论是滑膛枪还是步枪，

- [ˌdʌbljuː'tiː] .

200	wt	.
-	重量	.

200 wt.

['paʊdər] , - [ˌdʌbljuː'tiː] . [liːd] , [ænd; ənd] - [flɪnts] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

powder	,	800	wt	.	lead	,	and	500	flints	be	sent	to	the	town	of
粉末	,	-	重量	.	带领	,	和	-	燧石	是	发送	到	这	镇	的

[wɛst'mɔrlənd] ,

Westmoreland	,
韦斯特摩兰	,

将火药、800磅铅和500块燧石送往韦斯特摩兰镇。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['neɪθn]

on	the	east	branch	of	the	Susquehanna	river	,	to	the	care	of	Colonel	Nathan
在	这	东方	分支	的	这	萨斯奎哈纳河	河	,	到	这	关心	的	上校	内森

['denisən] ,

Denison	,
丹尼森	,

在萨斯奎哈纳河东支流，由内森·丹尼森上校保管，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃiə] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	used	by	the	malitia	there	,	for	the	defense	of	the
到	是	用过的	经过	这	马拉蒂亚	那里	,	为了	这	防御	的	这

供当地民兵用于防御

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[sed] [taʊn] , [ɪf] ['nesəseri] : [ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] [wɪl]

said	town	,	if	necessary	:	the	arms	to	be	returned	when	the	service	there	will
说	镇	,	如果	必要的	:	这	武器	到	是	返回	什么时候	这	服务	那里	将要

[æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

admit	of	it	.	"	[	21	]
承认	的	它	.	"	[	-	]

如有必要，该镇：武器应在当地服役允许时归还。[21]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [huːz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd]

I	am	telling	the	story	of	a	regiment	whose	fortunes	were	profoundly	affected
我	是	讲述	这	故事	的	一个	团	谁	财富	是	深刻地	做作的

[baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

by	the	Revolutionary	War	.
经过	这	革命者	战争	.

我将讲述一个团的故事，这个团的命运深受美国独立战争的影响。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wɜːr; wər] [ɪn'tens] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]

The	men	of	which	it	was	composed	were	intense	rebels	against	the
这	男人	的	哪个	它	曾是	由	是	激烈的	叛军	反对	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

authority	of	England	.
权威	的	英格兰	.

组成该组织的成员都是强烈反抗英国统治的叛逆者。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , " [rɪ'zɑːlvd] ,

Therefore	when	the	Congress	on	the	23d	of	August	,	"	Resolved	,
所以	什么时候	这	国会	在	这	23d	的	八月	,	"	已解决	,

因此，国会于8月23日决议如下：

[ðæt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

That	two	companies	on	the	Continental	Establishment	be	raised	in	the	town	of
那	二	公司	在	这	大陆	建立	是	提高	在	这	镇	的

[wɛst'mɔrlənd] " [-]

Westmoreland	"	[	22	]
韦斯特摩兰	"	[	-	]

在韦斯特摩兰镇成立两家大陆公司[22]

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] - [men] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .

it	responded	with	an	enlistment	of	82	men	in	each	company	.
它	回应	和	一个	征募	的	-	男人	在	每个	公司	.

它采取的回应是，每个连队招募 82 名士兵。

['kæptɪn] ['sæmjuəl] ['rænsəm] , [luː'tenənt] ['perin, pe'ræŋ] [rɑːs] , ['ensən] ['æsəˌhɛl] [bʌk] [ænd; ənd]

Captain	Samuel	Ransom	,	Lieutenant	Perrin	Ross	,	Ensigns	Asahel	Buck	and
队长	塞缪尔	赎金	,	中尉	佩兰	罗斯	,	旗帜	阿萨赫尔	巴克	和

[mə'θaɪəs] ['hɑːlənˌbɛk] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Matthias	Hollenbeck	,	with	others	,
马蒂亚斯	霍伦贝克	,	和	其他的	,

塞缪尔·兰索姆上尉、佩兰·罗斯中尉、阿萨赫尔·巴克少尉和马蒂亚斯·霍伦贝克少尉等人

[wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] ['ɑːfəsərz] .

were	elected	as	officers	.
是	当选	作为	警官	.

当选为官员。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] .

I	mention	these	because	they	were	officers	in	the	Twenty	-	fourth	regiment	.
我	提到	这些	因为	他们	是	警官	在	这	二十	-	第四	团	.

我之所以提到这些人，是因为他们是第二十四团的军官。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] .

The	men	were	all	taken	from	the	ranks	of	the	Twenty	-	fourth	regiment	.
这	男人	是	全部	已采取	从	这	排名	的	这	二十	-	第四	团	.

这些人全部来自第二十四团。

['twenti] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['ɔːlsoʊ] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [luː'tenənt] [ˌəubə'daiə]

Twenty	other	men	in	the	summer	of	1776	also	enlisted	under	Lieutenant	Obadiah
二十	其他	男人	在	这	夏天	的	-	还	入伍	在下面	中尉	俄巴底亚

[gɔːr] ,

Gore	,
血块	,

1776年夏天，另有20名男子在奥巴迪亚·戈尔中尉的指挥下入伍。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['waɪsnɚ] ,

to	serve	in	a	New	York	State	regiment	under	Colonel	Weisner	,
到	服务	在	一个	新的	约克	状态	团	在下面	上校	韦斯纳	,

在韦斯纳上校麾下，于纽约州某团服役。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ten] [mɔ:r] [men][tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndər] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] .

as	well	as	ten	more	men	to	serve	under	Captain	Strong	.
作为	出色地	作为	十	更多的	男人	到	服务	在下面	队长	强的	.

此外，还有十名士兵将在斯特朗上尉麾下服役。

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [ðʌs] [lɔ:st][ʌv; əv][ɪts][moʊst][roʊ'bʌst][men] , - [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

Our	regiment	thus	lost	of	its	most	robust	men	,	194	in	the	Summer	of	1776	,
我们的	团	因此	丢失的	的	它是	最多	强壮的	男人	,	-	在	这	夏天	的	-	,

因此，我团在1776年夏天损失了194名最强壮的士兵。

[hu:] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] .

who	enlisted	into	the	Continental	Army	.
WHO	入伍	进入	这	大陆	军队	.

应征入伍加入大陆军的人。

[waɪl] [ðɪs] [dɪ'pli:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ə'saɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['du:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]

While	this	depletion	was	going	on	the	town	assigned	additional	duties	to	the	field
尽管	这	消耗	曾是	去	在	这	镇	分配	额外的	职责	到	这	场地

['ɑ:fəsərz][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held] ['ɔ:gəst] - .

officers	at	a	meeting	held	August	28	.
警官	在	一个	会议	握住	八月	-	.

在人员短缺期间，该镇在 8 月 28 日召开的会议上为外勤人员分配了额外的任务。

" ['voʊtɪd][ji:; ji] [fi:ld] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ji:; ji]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

"	Voted	ye	field	officers	of	ye	regiment	of	this	town	be	appointed	a	committee
"	投票	是的	场地	警官	的	是的	团	的	这	镇	是	任命	一个	委员会

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l]['pleɪsɪz][tu:; tə] [bɪld] ['fɔrts][fɔ:r; fər][ji:; ji] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌɛs'di:] [taʊn]

to	view	the	most	suitable	places	to	build	forts	for	ye	defense	of	sd	town
到	看法	这	最多	合适的	地方	到	建造	堡垒	为了	是的	防御	的	标清	镇

,

,

,

“本镇各团野战军官投票决定成立一个委员会，负责考察最适合修建堡垒以保卫本镇的地点。”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][spɑ:t][ɔ:r] [pleɪs] [ɪn] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

and	determine	on	some	particular	spot	or	place	in	each	district	for	the	purpose
和	决定	在	一些	特别的	点	或者	地方	在	每个	区	为了	这	目的

,

,

,

并确定每个区内的特定地点或场所作为目的，

[ænd; ənd][mɑ:rk][aʊt][ðə; ði] [seɪm] .

and	mark	out	the	same	.
和	标记	出去	这	相同的	.

并标记出来。

" [-] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪm'poʊzd][ɑ:n] [ðɪs] [kə'mɪti] !

"	[	23	]	Think	for	a	moment	of	the	work	imposed	on	this	Committee	!
"	[	-	]	思考	为了	一个	片刻	的	这	工作	强加	在	这	委员会	!

[23] 请大家想想这个委员会肩负着多么艰巨的工作!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['terətɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ['oʊvər] ,

Think	of	the	large	territory	to	be	gone	over	,
思考	的	这	大的	领土	到	是	已消失	超过	,

想想要穿越的广阔区域，

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] ['eni] [pər'tɪkjələr][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

the	consideration	of	reasons	for	or	against	any	particular	location	.
这	考虑	的	原因	为了	或者	反对	任何	特别的	地点	.

对支持或反对某个特定地点的理由进行考虑。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪmˈpoʊzd][ɑːn][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['fɔrts] .

Think	of	the	work	imposed	on	the	men	who	were	to	build	the	forts	.
思考	的	这	工作	强加	在	这	男人	WHO	是	到	建造	这	堡垒	.

想想那些修建堡垒的男人们要承受多少劳动。

['stuːɝts] [blɑːk] [haʊs] .

STEWART'S	BLOCK	HOUSE	.
斯图尔特的	堵塞	房子	.

斯图尔特的木屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld]['fɔrts] [laɪk] ['fɔːrti] [fɔːrt][ɪn] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd][fɔːrt] [braʊn] [ɪn]

There	were	some	old	forts	like	Forty	Fort	in	Kingston	,	and	Fort	Brown	in
那里	是	一些	老的	堡垒	喜欢	四十	堡	在	金斯顿	,	和	堡	棕色的	在

['pɪtstən] ,

Pittston	,
皮茨顿	,

那里有一些古老的堡垒，比如金斯顿的四十堡和皮茨顿的布朗堡。

[ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['distrikts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

that	were	repaired	and	enlarged	,	but	in	other	districts	there	were	no
那	是	已修复	和	放大	,	但	在	其他	地区	那里	是	不

['suːtəb(ə)l][wɜːrks]

suitable	works
合适的	作品

有些地方进行了修缮和扩建，但其他地区却没有合适的工程。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [nuː] [saɪts][wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

of	the	kind	and	accordingly	new	sites	were	selected	,
的	这	种类	和	因此	新的	网站	是	已选	,

因此，我们选择了这类新的场地。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpoʊzd] [wɜːrks] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	proposed	works	laid	out	on	the	ground	.
和	这	建议的	作品	铺设	出去	在	这	地面	.

以及已在现场布置的拟建工程。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪlks] - [bɑːr] , ['plɪməθ] [ænd; ənd]['eksɪtər] .

Such	was	the	case	in	Wilkes	-	Barre	,	Plymouth	and	Exeter	.
这样的	曾是	这	案件	在	威尔克斯	-	巴雷	,	普利茅斯	和	埃克塞特	.

威尔克斯-巴里、普利茅斯和埃克塞特的情况都是如此。

[ɪn] ['loʊər] ['pɪtstən] [ænd; ənd]['hænoʊvər] , [blɑːk] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] .

In	Lower	Pittston	and	Hanover	,	block	houses	were	recommended	and	built	.
在	降低	皮茨顿	和	汉诺威	,	堵塞	房屋	是	受到推崇的	和	建造	.

在下皮茨顿和汉诺威，推荐并建造了砖砌房屋。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['fɔrts][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] - ,

The	work	of	repairing	and	building	the	forts	ran	through	the	years	1776	,
这	工作	的	维修	和	建筑	这	堡垒	跑	通过	这	年	-	,

堡垒的修缮和建造工作一直持续到1776年。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [ʌnˈtɪl] - .

1777	and	was	not	completed	until	1778	.
-	和	曾是	不是	完全的	直到	-	.

始建于 1777 年，直到 1778 年才竣工。

[bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [fɔːr; fər] - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈædvent]

Before	closing	the	regimental	history	for	1776	I	wish	to	mention	the	advent
前	结束	这	团级	历史	为了	-	我	希望	到	提到	这	来临

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː] [ɪts] [ræŋks] ,

of	the	tenth	company	into	its	ranks	,
的	这	第十	公司	进入	它是	排名	,

在结束1776年的团史叙述之前，我想提及第十连加入该团的情况。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈbændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdistrikts] [ʌv; əv] [ˈhʌntiŋtən] [ænd; ənd] [ˈseɪləm] ,

representing	the	train	bands	of	the	Districts	of	Huntington	and	Salem	,
代表	这	火车	乐队	的	这	地区	的	亨廷顿	和	塞勒姆	,

代表亨廷顿区和塞勒姆区的火车乐队，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈfræŋklɪn] , [ˈdʒunjɚ] . ,

of	which	Frethias	Wall	was	elected	Lieutenant	and	John	Franklin	,	Jr	.	,
的	哪个	-	墙	曾是	当选	中尉	和	约翰	富兰克林	,	小	.	,

[ˈensən] ,

Ensign	,
军旗	,

其中弗雷西亚斯·沃尔当选为中尉，小约翰·富兰克林当选为少尉。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] . [-] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni]

at	the	October	session	of	the	legislature	.	[	24	]	I	have	not	seen	this	company
在	这	十月	会议	的	这	立法机关	.	[	-	]	我	有	不是	已见	这	公司

[əˈsaɪnd] [ɪts] [ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz] .

assigned	its	proper	place	in	the	regiment	in	any	of	the	histories	.
分配	它是	恰当的	地方	在	这	团	在	任何	的	这	历史	.

在立法机关的十月会议上。[24] 在任何历史记载中，我都没有看到这家公司在军团中被赋予了适当的位置。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [dʒɑːn] [ˈfræŋklɪn] , [ˈdʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]

Of	this	company	John	Franklin	,	Jr	.	,	was	ultimately	to	become	the	Captain
的	这	公司	约翰	富兰克林	,	小	.	,	曾是	最终	到	变得	这	队长

[ænd; ənd] [ˈstɑːdərt] [ˈboʊən] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

and	Stoddart	Bowen	the	Lieutenant	.
和	斯托达特	鲍文	这	中尉	.

在这家公司里，约翰·富兰克林二世最终成为了上尉，斯托达特·鲍文成为了中尉。

[ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [lɔː] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] [baɪ] [ðə; ði]

In	December	,	1776	,	a	supplement	to	the	militia	law	was	enacted	by	the
在	十二月	,	-	,	一个	补充	到	这	民兵	法律	曾是	已颁布	经过	这

[kəˈnetɪkət] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,

Connecticut	legislature	,
康涅狄格州	立法机关	,

1776年12月，康涅狄格州立法机构颁布了一项民兵法补充条款。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈpɚːsənz]

by	which	the	age	limit	of	those	liable	to	serve	was	extended	to	persons
经过	哪个	这	年龄	限制	的	那些	容易	到	服务	曾是	扩展	到	人

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

from	50	to	60	years	of	age	,
从	-	到	-	年	的	年龄	,

据此，服役年龄上限放宽至50至60岁。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌðertəˈfɔːr] [ɪgˈzempt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

and	many	theretofore	exempt	were	brought	into	the	service	.
和	许多	在此之前	豁免	是	带来	进入	这	服务	.

许多此前免服兵役的人员也被征召入伍。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [ə'lɑːrm]
These persons were to be formed into companies to be called the " Alarm
这些 人 是 到 是 形成 进入 公司 到 是 称为 这 " 警报
[lɪst] ,
List ,
列表 ,

这些人将被组成公司，称为"警报名单"。

" [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ]
" to elect their own officers and to be attached to already existing
" 到 选 他们的 自己的 警官 和 到 是 随附的 到 已经 现存的
['redʒɪmənts] . [-]
regiments . [25]
军团 . [-]

"选举自己的军官，并隶属于现有的团。[25]

['ʌndər] [ðɪs] [ækt] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɪn] - — [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːst]
Under this act two companies were formed in Wyoming in 1777 — one on the east
在下面 这 行为 二 公司 是 形成 在 怀俄明州 在 - — 一 在 这 东方
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,
side of the river ,
边 的 这 河 ,

根据这项法案，1777 年在怀俄明州成立了两家公司——一家位于河的东岸，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['hʊkər] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] ,
of which William Hooker Smith was elected Captain ,
的 哪个 威廉 妓女 史密斯 曾是 当选 队长 ,

其中威廉·胡克·史密斯当选为队长，

[wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['bɪdˌlæk] , [ˌes 'ɑːr] . , [wʌz; wəz]
one on the west side of the river of which James Bidlack , Sr . , was
一 在 这 西方 边 的 这 河 的 哪个 詹姆斯 比德拉克 , 先生 . , 曾是
[ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .
elected Captain .
当选 队长 .

河西岸的一处地点，詹姆斯·比德拉克（James Bidlack, Sr.）被选为该地点的队长。

[ðiːz] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] .
These became attached to the Twenty - fourth regiment .
这些 成为 随附的 到 这 二十 - 第四 团 .

这些部队隶属于第二十四团。

[ɪn] ['pɑːpjələr] [spiːtʃ] [ðiːz] [oʊld] [men] [ænd; ənd] [ɪg'zempts] [wɜːr; wər] [kɔːld] " .
In popular speech these old men and exempts were called " Reformadoes .
在 受欢迎的 演讲 这些 老的 男人 和 豁免 是 称为 " 改革派 .

在民间，这些老人和豁免者被称为"改革者"。

" ['ʌndər] [ðɪs] [ækt] [ðə; ðɪ] ['kəːnlz] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə'θɔːrəti] " [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn]
" Under this Act the Colonels of regiments were given authority " to assemble in
" 在下面 这 行为 这 上校 的 军团 是 给定 权威 " 到 集合 在
['mɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪ]
martial array
武术 大批

根据该法案，各团上校被授权"集结成军事阵型"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[ænd; ənd][pʊt][ɪn]['wɔːrlaɪk]['pɑːstʃər] , " [ðə; ði][men]['ʌndər][ðer; ðər] [kə'mænd] [ɪn][keɪs][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

and	put	in	warlike	posture	,	"	the	men	under	their	command	in	case	of	invasion
和	放	在	好战	姿势	,	"	这	男人	在下面	他们的	命令	在	案件	的	入侵

.

:

.

并使其指挥下的士兵进入战斗状态，以应对入侵。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['duːti] .

In	the	Spring	of	1777	the	regiment	took	up	a	new	duty	.
在	这	春天	的	-	这	团	采取	向上	一个	新的	责任	.

1777年春天，该团承担了一项新的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] . [-] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]

It	was	the	duty	of	sending	out	scouting	parties	.	[	26	]	The	Indians	and
它	曾是	这	责任	的	发送	出去	侦察	各方	.	[	-	]	这	印度人	和

['tɔːris][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [æk'tɪvəti][baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,

Tories	up	the	river	were	showing	activity	by	occasionally	capturing	some	one	,
保守党	向上	这	河	是	显示	活动	经过	偶尔	捕捉	一些	一	,

派出侦察队是他们的职责。[26] 河上游的印第安人和保皇党人偶尔会抓到一些人，这表明他们很活跃。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	making	a	prisoner	of	him	.
和	制作	一个	囚犯	的	他	.

并将他囚禁起来。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˌeɪ es 'eɪ] ['stiːvnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] ['kʌmpəni] , [went][ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Asa	Stevens	,	of	the	Kingston	Company	,	went	on	a	scouting	expedition	and
阿萨	史蒂文斯	,	的	这	金斯顿	公司	,	去	在	一个	侦察	远征	和

[brɔːt] [ɪn][faɪv] [sə'spektɪd] ['pɝːsənz] .

brought	in	five	suspected	persons	.
带来	在	五	怀疑	人	.

金斯顿公司的阿萨·史蒂文斯进行了一次侦察远征，并带回了五名嫌疑人。

['ensən] [dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['dʒunjɝ] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər] ['kʌmpəni] , [led][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ]

Ensign	John	Jenkins	,	Jr	.	,	of	the	Exeter	Company	,	led	a	scouting
军旗	约翰	詹金斯	,	小	.	,	的	这	埃克塞特	公司	,	引领	一个	侦察

['pɑːrti][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [waɪə'luːsɪŋ] ,

party	up	as	far	as	Wyalusing	,
派对	向上	作为	远的	作为	怀俄明州	,

埃克塞特连队的少尉约翰·詹金斯二世率领一支侦察队一路北上，到达了怀俄明州。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] .

and	was	himself	captured	and	three	other	men	.
和	曾是	他自己	捕获	和	三	其他	男人	.

他本人和另外三名男子被俘。

['kæptɪn] ['eɪˌsæf]['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəni] , [led][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][ʌp]

Captain	Asaph	Whittlesey	,	of	the	Plymouth	Company	,	led	a	scouting	party	up
队长	亚萨	惠特尔西	,	的	这	普利茅斯	公司	,	引领	一个	侦察	派对	向上

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['stændɪŋ] [stoʊn] .

as	far	as	Standing	Stone	.
作为	远的	作为	常设	石头	.

普利茅斯公司的阿萨夫·惠特尔西上尉率领一支侦察队一路北上，到达了立石。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [kæpt] . ['i:li,æb] ['fɑ:rnəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,

In	January	,	1778	,	Capt	.	Eliab	Farnham	,	of	the	Lackaway	Company	,
在	一月	,	-	,	船长	.	eliab	法纳姆	,	的	这	-	公司	,

1778年1月，拉克威连队的伊莱亚布·法纳姆上尉

['kæptʃərd] - ['tɔ:ris] [-] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪsənɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

captured	18	tories	[	27	]	that	had	been	disturbing	his	vicinage	and	sent	them
捕获	-	保守党	[	-	]	那	有	到过	令人不安	他的	附近	和	发送	他们

[tu:; tə]['hɑ:rtfərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

to	Hartford	under	the	escort	of	Lieut	.
到	哈特福德	在下面	这	护送	的	中尉	.

他抓获了 18 名骚扰他所在地区的保皇党人[27]，并将他们送往哈特福德，由中尉护送。

['dʒɑ:nəθən] ['hæskəl] .

Jonathan	Haskell	.
乔纳森	哈斯克尔	.

乔纳森·哈斯克尔。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ði:z] ['pɜ˞:sənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

The	legislature	declared	that	these	persons	should	be	treated	as	prisoners	of	war	.
这	立法机关	声明	那	这些	人	应该	是	治疗	作为	囚犯	的	战争	.

立法机关宣布，这些人应被视为战俘。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

This	action	was	necessary	,
这	行动	曾是	必要的	,

采取这一行动是必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [æz; əz]

because	the	frontiersmen	held	that	the	prisoners	ought	to	be	hanged	as
因为	这	边疆居民	握住	那	这	囚犯	应该	到	是	绞刑	作为

['kæt(ə)l] [θi:vz] .

cattle	thieves	.
牛	窃贼	.

因为边境居民认为这些囚犯应该像偷牛贼一样被绞死。

[ɪn] [meɪ] , - , ['neɪθn] ['denisən] [mi'mɔ:riəlaizd] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:ɪm'bɜ:st] [æz; əz]

In	May	,	1778	,	Nathan	Denison	memorialized	the	legislature	to	be	reimbursed	as
在	可能	,	-	,	内森	丹尼森	纪念	这	立法机关	到	是	已报销	作为

['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] ,

Colonel	of	the	Twenty	-	fourth	regiment	,
上校	的	这	二十	-	第四	团	,

1778年5月，内森·丹尼森向立法机关请愿，要求报销其担任第二十四团上校的薪水。

[ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [dɪ'tætʃmənts] [æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [gɑ:rdz] ['dʊrɪŋ] - , - [ænd; ənd]

in	sending	out	detachments	as	scouts	and	for	guards	during	1776	,	1777	and
在	发送	出去	分遣队	作为	侦察兵	和	为了	守卫	期间	-	,	-	和

- .

1778	.
-	.

在 1776 年、1777 年和 1778 年期间，派出分队担任侦察兵和卫兵。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'mɔ:riəl][wʌz; wəz]['græntɪd] . [-]

The	prayer	of	his	memorial	was	granted	.	[	28	]
这	祷告	的	他的	纪念馆	曾是	的确	.	[	-	]

他的纪念祈祷得到了满足。[28]

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['nɑ:mɪn(ə)l] [dɪ'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

I	must	refer	in	this	place	to	a	further	nominal	depletion	of	the	regiment	.
我	必须	参考	在	这	地方	到	一个	更远	名义上的	消耗	的	这	团	.

在此，我必须提及该团名义上的进一步人员减少。

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [mɑːrtʃ] - , - ,

By	act	of	Congress	March	16	,	1778	,
经过	行为	的	国会	行进	-	,	-	,

根据1778年3月16日国会法案，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] [æt; ət]

it	was	resolved	to	raise	another	Company	of	Continental	troops	at
它	曾是	已解决	到	增加	其他	公司	的	大陆	军队	在

[wɛst'mɔrlənd] .

Westmoreland	.
韦斯特摩兰	.

会议决定在威斯特摩兰郡再组建一支大陆军连。

[ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] - ['hjuːɪt]

The	efforts	to	do	this	was	at	least	partially	successful	and	Dethic	Hewit
这	努力	到	做	这	曾是	在	至少	部分	成功的	和	-	休伊特

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] .

was	elected	Captain	of	the	new	company	.
曾是	当选	队长	的	这	新的	公司	.

这项努力至少在一定程度上取得了成功，德西克·休伊特被选为新连队的队长。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	the	same	resolution	it	was	provided	that	the	new	organization	should	be
在	这	相同的	解决	它	曾是	假如	那	这	新的	组织	应该	是

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] .

under	the	command	of	the	field	officers	of	the	Twenty	-	fourth	regiment	.
在下面	这	命令	的	这	场地	警官	的	这	二十	-	第四	团	.

该决议还规定，新成立的组织应由第二十四团的野战军官指挥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-]

[	Pg	19	]	[	29	]
[	页	-	]	[	-	]

[第19页][29]

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

The	enlistment	of	this	company	reduced	the	strength	of	the	regiment	.
这	征募	的	这	公司	减少	这	力量	的	这	团	.

这家公司的入伍削弱了该团的兵力。

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

It	transferred	the	service	of	the	men	from	the	state	to	the	service	of
它	转移	这	服务	的	这	男人	从	这	状态	到	这	服务	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

它将这些人的服役单位从州政府转移到了美国政府。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] .

It	did	not	,	however	,	withdraw	them	from	the	Wyoming	Valley	.
它	做过	不是	,	然而	,	提取	他们	从	这	怀俄明州	谷	.

然而，它并没有将他们从怀俄明山谷撤走。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

I	will	here	explain	the	changes	in	the	officers	of	the	regiment	.
我	将要	这里	解释	这	变化	在	这	警官	的	这	团	.

我将在此解释该团军官的变动情况。

['ʌndər] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [lɔ:z] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

Under	the	militia	laws	of	Connecticut	there	were	two	general	muster	days	in	the
在下面	这	民兵	法律	的	康涅狄格州	那里	是	二	一般的	鼓起	天	在	这

[jɪr] — [fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] [meɪ] ,

year	—	first	Monday	of	May	,
年	—	第一的	周一	的	可能	,

根据康涅狄格州的民兵法，一年中有两次总集结日——五月的第一个星期一，

[fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

first	Monday	of	October	.
第一的	周一	的	十月	.

十月的第一个星期一。

[ɑ:n] ['i:ðər] [nu:] ['ɑ:fəsərz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] .

On	either	new	officers	could	be	elected	to	fill	vacancies	or	for	other	reasons	.
在	任何一个	新的	警官	可以	是	当选	到	充满	空缺职位	或者	为了	其他	原因	.

既可以选举新官员填补空缺，也可以出于其他原因选举新官员。

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [men] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Able	and	ambitious	men	coveted	and	strove	to	become	officers	of	the
有能力的	和	雄心勃勃	男人	令人垂涎的	和	努力	到	变得	警官	的	这

['redʒɪmənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

regiment	and	of	the	companies	.
团	和	的	这	公司	.

有能力且雄心勃勃的人们渴望并努力成为团和连队的军官。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['kʌmpəniz] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	larger	and	stronger	companies	the	rivalry	was	great	and	the
在	这	更大的	和	更强	公司	这	对抗	曾是	伟大的	和	这

['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv][flʌks] .

officers	were	in	a	continual	state	of	flux	.
警官	是	在	一个	持续的	状态	的	通量	.

在规模更大、实力更强的公司里，竞争非常激烈，高管也经常更迭。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][eks] - ['ɑ:fəsərz] .

In	this	way	there	were	a	large	number	of	ex	-	officers	.
在	这	方式	那里	是	一个	大的	数字	的	前任	-	警官	.

这样一来，就有了大量的前军官。

[ðə; ði][eks] - ['ɑ:fəsərz] [rɪ'teɪnd] [ðer; ðər]['taɪtəlz][baɪ] ['kɜ:rtəsi] .

The	ex	-	officers	retained	their	titles	by	courtesy	.
这	前任	-	警官	保留	他们的	标题	经过	礼貌	.

这些前军官出于礼节保留了他们的军衔。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

Once	a	captain	,	always	a	captain	.
一次	一个	队长	,	总是	一个	队长	.

一旦当过船长，永远都是船长。

[ɪn][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði]

In	the	Wyoming	histories	,	and	upon	the	monument	erected	on	the
在	这	怀俄明州	历史	,	和	之上	这	纪念碑	竖立	在	这

['bætlfi:ld] , [kən'fju:ʒ(ə)n] [rɪ'zʌlts] ,

battlefield	,	confusion	results	,
战场	,	困惑	结果	,

怀俄明州的历史记载以及战场上竖立的纪念碑都造成了混乱。

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ['taɪtəlz][ʌv; əv][eks] - ['ɑːfəsərz][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ɪz]

from	giving	the	courtesy	titles	of	ex	-	officers	as	much	prominence	as	is
从	给予	这	礼貌	标题	的	前任	-	警官	作为	很多	显赫地位	作为	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

given	the	titles	of	men	who	were	in	commission	,
给定	这	标题	的	男人	WHO	是	在	委员会	,

给予退役军官的尊称与给予现役军官的头衔同等的重视，

[ænd; ənd] ['eksəd] ['æktʃuəl] [kə'mænd] .

and	exercised	actual	command	.
和	锻炼	实际的	命令	.

并实际行使了指挥权。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr][fækts][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk]

In	view	of	these	and	similar	facts	I	have	been	to	much	pains	to	make
在	看法	的	这些	和	相似的	事实	我	有	到过	到	很多	疼痛	到	制作

[ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['æktʃuəl] [kə'mænd] ['ækjərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]

the	roster	of	those	in	actual	command	accurate	as	it	was	in	the	last
这	名册	的	那些	在	实际的	命令	准确的	作为	它	曾是	在	这	最后的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] . [-]

formation	of	the	regiment	.	[	30	]
形成	的	这	团	.	[	-	]

鉴于这些及类似事实，我已尽力使实际指挥人员名册与该团最后一次组建时的名册一致。[30]

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz] .

I	will	first	call	attention	to	the	changes	in	the	regimental	officers	.
我	将要	第一的	称呼	注意力	到	这	变化	在	这	团级	警官	.

首先，我要指出团级军官的变动。

['kɜːrn(ə)l]['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['dʒænjueri][wʌn] , -

Colonel	Zebulon	Butler	resigned	to	enter	the	Continental	service	January	1	,	1777
上校	西布伦	巴特勒	辞职	到	进入	这	大陆	服务	一月	1	,	-

.

:

.

泽布伦·巴特勒上校于 1777 年 1 月 1 日辞职，加入大陆军。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['neɪθn] ['denisən] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi]['kɜːrn(ə)l] .

Lt	.	Col	.	Nathan	Denison	was	promoted	to	be	colonel	.
中尉	.	上校	.	内森	丹尼森	曾是	推广	到	是	上校	.

内森·丹尼森中校晋升为上校。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

This	occasioned	a	vacancy	in	the	office	of	lieutenant	-	colonel	,
这	引发	一个	空缺	在	这	办公室	的	中尉	-	上校	,

这导致中校职位出现空缺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læzərəs] ['stjuːət; 'stjuː-] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

which	was	filled	by	the	election	of	Lazarus	Stewart	,	the	famous	Captain	of
哪个	曾是	已填	经过	这	选举	的	拉撒路	斯图尔特	,	这	著名的	队长	的

[ðə; ði] - ['reɪndʒəz] ,

the	Paxtang	Rangers	,
这	-	游骑兵队	,

该职位由帕克斯坦游骑兵队的著名队长拉扎勒斯·斯图尔特当选填补。

[huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] ['dɔrəns] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd]

who	declined	to	accept	,	and	thereupon	Major	George	Dorrance	was	promoted
WHO	拒绝	到	接受	,	和	于是	主要的	乔治	多兰斯	曾是	推广

[tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ɪn]['ɔkt] . , - .

to	that	office	in	Oct	.	,	1777	.
到	那	办公室	在	十月	.	,	-	.

他拒绝接受，因此乔治·多兰斯少校于 1777 年 10 月晋升为该职位。

['meɪdʒər] ['wɪljəm] [dʒʌd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Major	William	Judd	resigned	to	enter	the	Continental	service	,	and	his	place
主要的	威廉	贾德	辞职	到	进入	这	大陆	服务	,	和	他的	地方

[wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] [meɪ] ,

was	filled	in	May	,
曾是	已填	在	可能	,

威廉·贾德少校辞职加入大陆军，他的职位在五月份被填补。

- , [baɪ][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

1777	,	by	the	promotion	of	Lieut	.
-	, 经过	这		晋升	的	中尉	.

1777年，晋升为中尉。

[dʒɔːrdʒ] ['dɔrəns] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

George	Dorrance	and	on	his
乔治	多兰斯	和	在	他的

乔治·多兰斯和他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɛl'tiː] . ['kɜːnəlsi] , ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['gærət] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒər][ɪn]['ɔkt] . ,

elevation	to	the	Lt	.	Colonelcy	,	Captain	John	Garret	was	elected	Major	in	Oct	.	,
海拔	到	这	中尉	.	上校	,	队长	约翰	阁楼	曾是	当选	主要的	在	十月	.	,

- . [-]

1777	.	[	31	]
-	. [	-		]

约翰·加勒特上尉晋升为中校，1777 年 10 月当选为少校。[31]

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz][æz; əz] " [ɪ'stæblɪʃt] " [æt; ət][ðə; ði]

I	have	given	a	list	of	the	Company	officers	as	"	established	"	at	the
我	有	给定	一个	列表	的	这	公司	警官	作为	"	已确立的	"	在	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

organization	of	the	regiment	.
组织	的	这	团	.

我已经列出了该团组建时"已成立"的公司军官名单。

[ðeɪ] [ˌʌndər'went] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

They	underwent	many	changes	as	heretofore	indicated	.
他们	经历了	许多	变化	作为	此前	表明的	.

如前所述，它们经历了许多变化。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [meɪ] , - ,

I	will	give	them	as	they	existed	in	May	,	1778	,
我	将要	给	他们	作为	他们	存在	在	可能	,	-	,

我将按照它们在1778年5月时的状态给出它们。

[wen] [ðə; ði][læst]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [-]

when	the	last	changes	were	made	of	which	there	is	a	record	.	[	32	]
什么时候	这	最后的	变化	是	制成	的	哪个	那里	是	一个	记录	.	[	-	]

有记录的最后一次修改是什么时候进行的。[32]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːn]

This	is	a	list	of	the	Captains	beginning	with	the	first	Company	and	thus	on
这	是	一个	列表	的	这	队长	开始	和	这	第一的	公司	和	因此	在

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] .

through	to	the	tenth	.
通过	到	这	第十	.

这是从第一连到第十连的连长名单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [dʒeɪmz] ['bɪdˌlæk] , ['dʒunjɚ] . , - [bʌk] , ['eɪˌsæf] ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] ,

They	were	as	follows	:	James	Bidlack	,	Jr	.	,	Aholiab	Buck	,	Asaph	Whittlesey	,
他们	是	作为	跟随	:	詹姆斯	比德拉克	,	小	.	,	-	巴克	,	亚萨	惠特尔西	,

[ˌdʒerə'maɪə] ['blæntʃəd] ,

Jeremiah	Blanchard	,
耶利米	布兰查德	,

他们分别是：詹姆斯·比德拉克二世、阿霍利亚布·巴克、阿萨夫·惠特尔西、杰里迈亚·布兰查德

['wɪljəm] - , ['rɛzɪn] ['gɪr] , ['stiːvən] ['hɑːrdɪŋ] , ['iːliˌæb] ['fɑːrnəm] , ['rɑːbərt] ['kɑːr] [ænd; ənd]

William	McKarachan	,	Rezin	Geer	,	Stephen	Harding	,	Eliab	Farnham	,	Robert	Carr	and
威廉	-	,	雷津	吉尔	,	史蒂芬	哈丁	,	eliab	法纳姆	,	罗伯特	卡尔	和

[dʒɑːn] ['frænˌklɪn] , ['dʒunjɚ] .

John	Franklin	,	Jr	.
约翰	富兰克林	,	小	.

威廉·麦卡拉汉、雷津·吉尔、斯蒂芬·哈丁、伊莱亚布·法纳姆、罗伯特·卡尔和约翰·富兰克林二世。

[ðə; ði] [lefˈtenənts] [wɜːr; wər] [lɪˈbiːəs] ['tʌbz] , [ɪ'laɪdʒə] ['ʃuːmeɪkər] , ['erən; 'ærən] [geɪlɔrd] , ['tɪməθi]

The	Lieutenants	were	Lebbeus	Tubbs	,	Elijah	Shoemaker	,	Aaron	Gaylord	,	Timothy
这	中尉	是	勒贝乌斯	塔布斯	,	以利亚	鞋匠	,	亚伦	盖洛德	,	蒂莫西

['kiːz] , ['rɔzwel] ['frænˌklɪn] ,

Keyes	,	Roswell	Franklin	,
基斯	,	罗斯威尔	富兰克林	,

中尉们分别是：勒贝乌斯·塔布斯、伊莱贾·舒梅克、亚伦·盖洛德、蒂莫西·基斯、罗斯韦尔·富兰克林

['dænjəl] [gɔːr] , [ɪ'laɪʃə] ['skoʊvəl] , [dʒɑːn] [ʃɔː] , ['neɪθn] ['kɪŋzˌbɛri] [ænd; ənd] ['stɑːdərt] ['boʊən] .

Daniel	Gore	,	Elisha	Scovil	,	John	Shaw	,	Nathan	Kingsbury	and	Stoddart	Bowen	.
丹尼尔	血块	,	以利沙	斯科维尔	,	约翰	肖	,	内森	金斯伯里	和	斯托达特	鲍文	.

Daniel Gore、Elisha Scovil、John Shaw、Nathan Kingsbury 和 Stoddart Bowen。

[ðə; ði] ['ensən] [wɜːr; wər] : [dʒɑːn] ['kʌmstɔk] , [ˌeɪ es 'eɪ] [gɔːr] , ['wɪljəm] [waɪt] , [ˌdʒerə'maɪə] ['bɪgfɚd] ,

The	Ensigns	were	:	John	Comstock	,	Asa	Gore	,	William	White	,	Jeremiah	Bigford	,
这	旗帜	是	:	约翰	康斯托克	,	阿萨	血块	,	威廉	白色的	,	耶利米	比格福德	,

['taitəs] ['hɪnmən] ,

Titus	Hinman	,
提图斯	欣曼	,

旗手有：约翰·康斯托克、阿萨·戈尔、威廉·怀特、杰里迈亚·比格福德、提图斯·欣曼。

[dʒɑːn] ['heɪgɚmən] , [dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['dʒunjɚ] . , [ɪ'laɪdʒə] ['wɪntɚz] , ['ruːdɔlf] [fɑːks][ænd; ənd]

John	Hagerman	,	John	Jenkins	,	Jr	.	,	Elijah	Winters	,	Rudolph	Fox	and
约翰	哈格曼	,	约翰	詹金斯	,	小	.	,	以利亚	冬季	,	鲁道夫	狐狸	和

[nə'θænjəl] [gɑːs] .

Nathaniel	Goss	.
纳撒尼尔	戈斯	.

约翰·哈格曼、小约翰·詹金斯、伊莱贾·温特斯、鲁道夫·福克斯和纳撒尼尔·戈斯。

[dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər] ['kʌmpəni] ,

John	Jenkins	,	Jr	.	,	of	the	Exeter	company	,
约翰	詹金斯	,	小	.	,	的	这	埃克塞特	公司	,

埃克塞特公司的约翰·詹金斯二世

['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt]

probably	should	not	be	included	as	he	had	recently	been	elected	a	lieutenant
大概	应该	不是	是	包括	作为	他	有	最近	到过	当选	一个	中尉

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

in	the	Continental	Service	.
在	这	大陆	服务	.

他可能不应该被列入名单，因为他最近被选为大陆军中尉。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd][noʊ] ['ensən] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

This	company	had	no	Ensign	in	commission	.
这	公司	有	不	军旗	在	委员会	.

这家公司没有一名在职少尉。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr] .

Some	of	these	new	officers	had	seen	service	in	the	old	French	war	.
一些	的	这些	新的	警官	有	已见	服务	在	这	老的	法语	战争	.

这些新军官中有些曾参加过法国之前的战争。

[luː'tenənt] [lɪ'biːəs] ['tʌbz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː] [ɪn'lɪstmənts] — [wʌn][ʌv; əv] - [wiːks] [ɪn] - ,

Lieutenant	Lebbeus	Tubbs	had	served	two	enlistments	—	one	of	26	weeks	in	1755	,
中尉	勒贝乌斯	塔布斯	有	服务	二	征兵	—	一	的	-	周	在	-	,

勒贝乌斯·塔布斯中尉曾服役两次——其中一次是在1755年，为期26周。

[ɪn][kæpt] . ['nɪkələs] ['bɪʃəps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɑːn] ,

in	Capt	.	Nicholas	Bishop's	company	of	the	first	Conn	,
在	船长	.	尼古拉斯	主教的	公司	的	这	第一的	连接	,

在尼古拉斯·毕晓普上尉指挥的第一连队中，

['redʒɪmənt] — [ə'nʌðər] [ɪn] - [ʌv; əv] - [wiːks] [ɪn][kæpt] . [dʒɑːn] [pɪtkɪnz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

regiment	—	another	in	1759	of	27	weeks	in	Capt	.	John	Pitkin's	company	of	the
团	—	其他	在	-	的	-	周	在	船长	.	约翰	皮特金	公司	的	这

[fɔːrθ] [kɑːn] . [rɛgt] . [-]

Fourth	Conn	.	Regt	.	[	33	]
第四	连接	.	军团	.	[	-	]

团——1759 年在康涅狄格州第四团约翰·皮特金上尉的连队服役 27 周。[33]

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	the	latter	year	he	was	in	the	expedition	sent	out	for	the	reduction	of
在	这	后者	年	他	曾是	在	这	远征	发送	出去	为了	这	减少	的

[kraʊn] [pɔɪnt] .

Crown	Point	.
王冠	观点	.

在后来的那一年，他参加了攻占克朗角的远征队。

['ensən] ['wɪljəm] [waɪt] [sɜːrvd] - [wiːks] [ɪn] - [ɪn][kæpt] . ['sæmjuəl] [tʃæmplɪnz] ['kʌmpəni] [ɪn]

Ensign	William	White	served	35	weeks	in	1756	in	Capt	.	Samuel	Champlin's	Company	in
军旗	威廉	白色的	服务	-	周	在	-	在	船长	.	塞缪尔	查普林的	公司	在

[ðə; ði][fɜːrst] [kɑːn] ,

the	First	Conn	,
这	第一的	连接	,

1756年，少尉威廉·怀特在第一连塞缪尔·钱普林上尉的连队服役了35周。

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

团。

['ensən] ['taitəs] ['hɪnmən]

Ensign	Titus	Hinman
军旗	提图斯	欣曼

少尉提图斯·欣曼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪn] - [sɜːrvd] - [wiːks] [ɪn][kæpt] . ['bendʒəmɪn] [hɪnmənz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kɑːn] .

in	1755	served	32	weeks	in	Capt	.	Benjamin	Hinman's	company	in	the	Second	Conn	.
在	-	服务	-	周	在	船长	.	本杰明	欣曼的	公司	在	这	第二	连接	.

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

1755 年，他在第二康涅狄格州团的本杰明·欣曼上尉连队服役了 32 周。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] [ə'veild] [ɪt'self][ʌv; əv] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	Twenty	-	fourth	regiment	availed	itself	of	other	means	of	becoming	efficient	.
这	二十	-	第四	团	已利用	本身	的	其他	方法	的	成为	高效的	.

第二十四团还采取了其他提高效率的手段。

[tu:] [di'zə:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] — ['eɪbrəhæm][paɪk][ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] [bɔid] —

Two	deserters	from	the	British	army	—	Abraham	Pike	and	Sergeant	Boyd	—
二	逃兵	从	这	英国	军队	—	亚伯拉罕	梭鱼	和	军士	博伊德	—

[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [drɪl] ['mæstərz] ,

were	employed	as	drill	masters	,
是	受雇	作为	钻头	大师	,

两名英国军队逃兵——亚伯拉罕·派克和博伊德中士——被聘为训练教官。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [men] [θru:] [ðer; ðər] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] . [-]

and	spent	much	time	in	putting	the	men	through	their	evolutions	.	[	34	]
和	花费	很多	时间	在	推杆	这	男人	通过	他们的	进化	.	[	-	]

并花费大量时间让这些男人经历他们的进化过程。[34]

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['ɑ:fəsərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [men] .

It	had	need	of	the	skill	of	all	its	officers	,	of	the	efficiency	of	all	its	men	.
它	有	需要	的	这	技能	的	全部	它是	警官	,	的	这	效率	的	全部	它是	男人	.

它需要所有军官的技能，所有士兵的效率。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['ɑ:fəsərz] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

While	I	have	been	talking	about	officers	,	important	events	have	been	hastening	toward	a	conclusion	,
尽管	我	有	到过	说	关于	警官	,	重要的	活动	有	到过	加速	朝向	一个	结论	,

在我谈论警官们的同时，一些重要事件也在加速走向尾声。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['bɔ:rdər] .

on	the	northern	border	.
在	这	北方	边界	.

在北部边界。

[ðeɪ] [naʊ] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	now	claim	attention	.
他们	现在	宣称	注意力	.

现在他们想要引起关注。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] (-) [noʊ] ['mə:dəz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

Up	to	this	time	(	1778	)	no	murders	had	been	committed	by	the	Indians	.
向上	到	这	时间	(	-	)	不	谋杀案	有	到过	坚定的	经过	这	印度人	.

直到此时（1778年），印第安人还没有犯下任何谋杀罪。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['fri:kwənt] .

They	now	became	frequent	.
他们	现在	成为	频繁	.

现在这种情况变得频繁起来。

['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Scouting	parties	of	the	regiment	were	continually	going	out	and	coming	in	.
侦察	各方	的	这	团	是	持续	去	出去	和	未来	在	.

该团的侦察队不断外出和返回。

[ðeɪ] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] .

They	heralded	the	approach	of	an	invading	army	.
他们	被预言	这	方法	的	一个	入侵	军队	.

它们预示着入侵军队的到来。

[prɪ'mɑːnɪtɔːri] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

Premonitory	**signs**	**of**	**its**	**coming**	**had**	**not**	**been**	**wanting**	**.**
预兆	标志	的	它是	未来	有	不是	到过	想要	.

此前已有不少预兆表明它即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] , - ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , ['indiəns] [ænd; ənd] ['tɔːris] ,

It	**consisted**	**of**	**about**	**1**	**,**	**100**	**British**	**soldiers**	**,**	**Indians**	**and**	**Tories**	**,**
它	由.....组成	的	关于	1	,	-	英国	士兵	,	印度人	和	保守党	,

它由大约1100名英国士兵、印度人和托利党人组成。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [dʒɑːn] ['bʌtlər] . [-]

under	**the**	**command**	**of**	**Major**	**John**	**Butler**	**.**	**[**	**35**	**]**
在下面	这	命令	的	主要的	约翰	巴特勒	.	[	-	]

在约翰·巴特勒少校的指挥下。[35]

[ðɪs] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .

This	**force**	**had**	**been**	**gathered**	**at**	**Kanadaseago**	**and**	**other**	**points**	**in**	**Western**	**New**	**York**	**.**
这	力量	有	到过	聚集	在	-	和	其他	积分	在	西	新的	约克	.

这支部队集结在卡纳达塞戈和纽约西部的其他地点。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [wen] ['neɪtʃər] [pʊts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [ə'pærəl] .

The	**time**	**was**	**the**	**month**	**of**	**June**	**,**	**when**	**nature**	**puts**	**on**	**her**	**best**	**apparel**	**.**
这	时间	曾是	这	月	的	六月	,	什么时候	自然	放置	在	她	最好的	服饰	.

当时正值六月，大自然穿上了她最美的礼服。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɪn] ['boʊts] .

It	**approached**	**Wyoming**	**in**	**boats**	**.**
它	接近	怀俄明州	在	船	.

它乘船接近怀俄明州。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [wɪrd] [floʊ'tɪlə] , [trikt] [aʊt] [ɪn] [bɑːr'bærɪk] ['splendər] ,

I	**can**	**imagine**	**the**	**wild**	**and**	**weird**	**flotilla**	**,**	**tricked**	**out**	**in**	**barbaric**	**splendor**	**,**
我	能	想象	这	荒野	和	诡异的	船队	,	被骗了	出去	在	野蛮	辉煌	,

我可以想象那支狂野而奇特的船队，装饰得野蛮而华丽。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [taɪ'oʊgə] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [swept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

as	**it**	**rounded**	**Tioga**	**Point**	**,**	**and**	**swept**	**out**	**into**	**the**	**broad**	**waters**	**of**	**the**	**Susquehanna**	**,**
作为	它	圆润	蒂奥加	观点	,	和	扫荡	出去	进入	这	广阔	水	的	这	萨斯奎哈纳河	,

当它绕过蒂奥加角，奔腾入宽阔的萨斯奎哈纳河水域时，

[rɪ'siːvɪŋ] ['welkəm] [ˌriː,ɪn'fɔː,sməns] [tuː; tə] [ɪts] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [kwiːn] ['ɛstərz] [flæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] - .

receiving	**welcome**	**reinforcements**	**to**	**its**	**numbers**	**as**	**it**	**passed**	**Queen**	**Esther's**	**flats**	**and**	**the**	**meadows**	**of**	**Sheshequin**	**.**
接收	欢迎	增援部队	到	它是	数字	作为	它	通过了	女王	埃丝特的	公寓	和	这	草地	的	-	.

经过以斯帖女王平原和舍舍金草地时，部队得到了令人欣喜的增援。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ə'bʌv] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɪn] ['kiːlərz] ['edi] .

It	**landed**	**above**	**Wyoming**	**in**	**Keeler's**	**Eddy**	**.**
它	登陆	多于	怀俄明州	在	基勒的	涡流	.

它降落在怀俄明州基勒涡流上空。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [wɜːrk] .

It	**marched**	**about**	**twenty**	**miles**	**by**	**land**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**do**	**its**	**work**	**.**
它	行军	关于	二十	英里	经过	土地	和	曾是	准备好	到	做	它是	工作	.

它沿陆路行军约二十英里，准备开始工作。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][waɪ'oʊmɪŋ] ?

What	was	the	situation	at	Wyoming	?
什么	曾是	这	情况	在	怀俄明州	?

怀俄明州的情况如何?

[wʌt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	the	preparation	to	receive	it	?
什么	这	准备	到	收到	它	?

接收它需要做哪些准备?

[wiː; wi][hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] ;

We	have	detailed	the	building	of	the	forts	;
我们	有	详细的	这	建筑	的	这	堡垒	;

我们已经详细描述了堡垒的建造过程;

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

the	establishment	of	the	regiment	and	its	depletion	from	time	to	time
这	建立	的	这	团	和	它是	消耗	从	时间	到	时间

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

to	recruit	the	Continental	service	.
到	招募	这	大陆	服务	.

该团的建立和不时裁减是为了招募大陆军士兵。

[ðə; ði]['fɔrts][wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	forts	were	there	—	and	the	regiment	—	what	there	was	of	it	.
这	堡垒	是	那里	—	和	这	团	—	什么	那里	曾是	的	它	.

堡垒还在那里——还有那个团——虽然人数不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wiː; wi][left][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

We	left	the	enemy	at	the	head	of	the	valley	.
我们	左边	这	敌人	在	这	头	的	这	谷	.

我们把敌人留在了山谷的尽头。

[ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd][ɪts] [ə'proʊtʃ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [sɪks][men][ɪn]['eksɪtər][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

It	signified	its	approach	by	killing	six	men	in	Exeter	on	the	30th	of	June	,	1778	.
它	表示	它是	方法	经过	杀	六	男人	在	埃克塞特	在	这	30th	的	六月	,	-	.

1778 年 6 月 30 日，它在埃克塞特杀害了六名男子，以此宣告其到来。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [fɔːrt] - .

On	the	first	day	of	July	it	seized	Fort	Wintermoot	.
在	这	第一的	天	的	七月	它	查获	堡	-	.

7月1日，他们攻占了温特穆特堡。

[ðɪs] [fɔːrt][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ɪ'laɪʃə] ['skoʊvəl] ,

This	fort	was	occupied	by	Elisha	Scovil	,
这	堡	曾是	占领	经过	以利沙	斯科维尔	,

这座堡垒曾被伊莱沙·斯科维尔占领。

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər] (7th) ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][men] .

lieutenant	of	the	Exeter	(	7th	)	company	and	a	few	patriotic	men	.
中尉	的	这	埃克塞特	(	7th	)	公司	和	一个	很少	爱国	男人	.

埃克塞特（第7）连的一名中尉和几名爱国者。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][wɜ:r; wər]['tɔ:ris] [-]

The	Wintermoots	and	other	non	-	combatants	in	the	fort	were	Tories	[	36	]
这	-	和	其他	非	-	战斗人员	在	这	堡	是	保守党	[	-	]

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	after	making	the	best	show	of	resistance	he	could	,
和	后	制作	这	最好的	展示	的	反抗	他	可以	,

堡垒中的温特穆特人和其他非战斗人员都是托利党人[36]，他在尽力做出抵抗姿态后，

['skoʊvəl][kə'pɪtʃəˌleɪtid] .

Scovil	capitulated	.
斯科维尔	投降了	.

斯科维尔投降了。

[æt; ət][fɔ:rt]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [wʌn][maɪl] [ə'bʌv] [fɔ:rt] - , [wɜ:r; wər] [eɪt] [men] ,

At	Fort	Jenkins	,	one	mile	above	Fort	Wintermoot	,	were	eight	men	,
在	堡	詹金斯	,	一	英里	多于	堡	-	,	是	八	男人	,

[ɪn'klu:dɪŋ] ['sti:vən] ['hɑ:rdɪŋ] ,

including	Stephen	Harding	,
包括	史蒂芬	哈丁	,

在詹金斯堡（位于温特穆特堡上方一英里处），有八名男子，其中包括斯蒂芬·哈丁。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th (['eksɪtər]) ['kʌmpəni] .

Captain	of	the	7th	(	Exeter	)	company	.
队长	的	这	7th	(	埃克塞特	)	公司	.

第7（埃克塞特）连连长。

[rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑ:dz] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə'rendərd] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd]

Resistance	against	such	odds	was	useless	and	it	surrendered	on	the	second
反抗	反对	这样的	赔率	曾是	无用	和	它	投降	在	这	第二

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

面对如此强大的敌人，抵抗毫无意义，最终于7月2日投降。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜ:r; wər]['deɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] . [-]

although	the	articles	of	capitulation	were	dated	on	the	first	.	[	37	]
虽然	这	文章	的	投降	是	日期	在	这	第一的	.	[	-	]

尽管投降条款的日期是1号。[37]

[ðɪs] [dis'pəuziz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] .

This	disposes	of	one	of	the	companies	of	the	Twenty	-	fourth	regiment	.
这	处置	的	一	的	这	公司	的	这	二十	-	第四	团	.

这样就处置了第二十四团的一个连队。

[tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [veɪg] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz]

To	the	valley	below	a	vague	knowledge	of	what	was	happening	was
到	这	谷	以下	一个	模糊的	知识	的	什么	曾是	发生	曾是

[kə'mju:nikeitid] [baɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][baɪ] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪŋz]

communicated	by	scouts	and	by	persons	who	had	escaped	when	the	Hardings
沟通	经过	侦察兵	和	经过	人	WHO	有	逃脱	什么时候	这	哈丁斯

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n] .

and	Hadsells	were	killed	on	the	30th	of	June	.
和	哈德塞尔斯	是	被杀	在	这	30th	的	六月	.

侦察兵和在 6 月 30 日哈丁兄弟和哈德塞尔兄弟被杀时逃脱的人，向山谷下方的人们传达了对所发生事情的模糊了解。

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] - [ɪn] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]

Some	information	was	obtained	by	a	reconnoisance	in	force	on	the	first	of
一些	信息	曾是	获得	经过	一个	-	在	力量	在	这	第一的	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

7月1日开展的侦察行动获取了一些情报。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

In	consequence	the	population	gathered	into	the	several	forts	on	the	first	and
在	结果	这	人口	聚集	进入	这	一些	堡垒	在	这	第一的	和

['sekənd] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

second	days	of	July	.
第二	天	的	七月	.

因此，7月1日和2日，民众聚集到各个堡垒中。

['fɔːrti] [fɔːrt] [ɪn] - .

FORTY	FORT	IN	1778	.
四十	堡	在	-	.

1778 年的四十堡。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['fɔːrti] [fɔːrt] [ɪn] ['kɪŋstən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

Of	these	,	Forty	Fort	in	Kingston	was	the	largest	and	the	strongest	.
的	这些	,	四十	堡	在	金斯顿	曾是	这	最大	和	这	最强	.

其中，位于金斯顿的四十堡规模最大、最坚固。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][kɑːl] . ['neɪθn] ['denisən] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

In	it	Col	.	Nathan	Denison	established	his	headquarters	.
在	它	上校	.	内森	丹尼森	已确立的	他的	总部	.

内森·丹尼森上校在此设立了他的总部。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

He	endeavored	to	concentrate	his	regiment	at	this	point	.
他	努力	到	集中	他的	团	在	这	观点	.

此时，他试图集中兵力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

There	were	many	obstacles	in	the	way	.
那里	是	许多	障碍	在	这	方式	.

前进的道路上障碍重重。

['kæptɪn] ['rɑːbərt] ['kɑːrz] (9th) [ʌp] ['rɪvər] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Captain	Robert	Carr's	(	9th	)	Up	River	company	could	not	be	reached	because	of
队长	罗伯特	卡尔的	(	9th	)	向上	河	公司	可以	不是	是	达到	因为	的

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	proximity	of	the	enemy	.
这	邻近	的	这	敌人	.

由于敌军距离太近，无法抵达罗伯特·卡尔上尉（第9）的上河连。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlɪstɚ] , [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət] - [medəuz] (['skræntən]) . [-]

According	to	Hollister	,	this	Company	was	at	Capouse	Meadows	(	Scranton	)	.	[	38	]
根据	到	霍利斯特	,	这	公司	曾是	在	-	草地	(	斯克兰顿	)	.	[	-	]

['kæptɪn] ['iːliˌæb] ['fɑːrnəmz] (8th)

Captain	Eliab	Farnham's	(	8th	)
队长	eliab	法纳姆的	(	8th	)

据霍利斯特记载，这支连队驻扎在卡普斯草甸（斯克兰顿）。[38] 伊莱亚布·法纳姆上尉（第8）

- ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] - [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Lackaway	company	was	70	miles	away	and	could	not	be	reached	on	account
-	公司	曾是	-	英里	离开	和	可以	不是	是	达到	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	the	distance	.
的	这	距离	.

拉克威公司距离这里70英里，由于距离太远无法联系到。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] . [-]

This	company	did	not	learn	of	the	invasion	until	it	was	over	.	[	39	]
这	公司	做过	不是	学习	的	这	入侵	直到	它	曾是	超过	.	[	-	]

这家公司直到入侵结束后才知道这件事。[39]

[ðʌs] [ðiːz] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .
Thus these two companies were unavailable .
因此 这些 二 公司 是 不可用 .

因此，这两家公司都无法提供服务。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
So far as adding to the force of
所以 远的 作为 添加 到 这 力量 的

就增强力量而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['laɪtɪŋ] [men][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
lighting men was concerned , they did not do it .
灯光 男人 曾是 担心的 , 他们 做过 不是 做 它 .

照明人员很担心，所以他们没有执行。

['denisən] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['frænklɪn][ɪn] ['hʌntiŋtən] ,
Denison sent a messenger express to Captain Franklin in Huntington ,
丹尼森 发送 一个 信使 表达 到 队长 富兰克林 在 亨廷顿 ,

丹尼森派了一名信使快马加鞭给亨廷顿的富兰克林上尉。

[huː] [dɪ'spætʃt] [luː'tenənt] ['stɑːdərt] ['boʊən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [kʊd; kəd]
who dispatched Lieutenant Stoddart Bowen with the first of his men who could
WHO 已派出 中尉 斯托达特 鲍文 和 这 第一的 的 他的 男人 WHO 可以
[biː; bi] ['gɑːtn] [tə'geðər] .
be gotten together .
是 获得 一起 .

他派遣斯托达特·鲍文中尉率领他能召集到的第一批人马前往。

[hiː; hi][sent] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [wɪlks] - [bɑːr] .
He sent another messenger to Wilkes - Barre .
他 发送 其他 信使 到 威尔克斯 - 巴雷 .

他又派了一名信使前往威尔克斯-巴里。

['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] ,
Zebulon Butler ,
西布伦 巴特勒 ,

泽布伦·巴特勒

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [laɪn][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [wɪlks]
Lt . Col . of the third regiment of the Connecticut line was then at Wilkes
中尉 . 上校 . 的 这 第三 团 的 这 康涅狄格州 线 曾是 然后 在 威尔克斯
- [bɑːr] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] .
- Barre on furlough .
- 巴雷 在 休假 .

康涅狄格州第三步兵团的中校当时正在威尔克斯-巴里休假。

['denisən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fɔːrt] .
Denison asked him to come to Forty Fort .
丹尼森 问 他 到 来 到 四十 堡 .

丹尼森请他到四十堡来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怀俄明州军事机构。(The Wyoming Military Establishment.)

[wen] [ðer; ðər] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz] .

When	there	,	by	common	consent	,	he	assumed	command	of	all	the	forces	.
什么时候	那里	,	经过	常见的	同意	,	他	假定	命令	的	全部	这	力量	.

到达那里后，经各方一致同意，他接管了所有部队的指挥权。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 3d , [ðə; ði] [tuː] [wɪlks] - [bɑːr] , [ðə; ði]['hænoʊvər] , ['plɪməθ] ,

Early	in	the	afternoon	of	Friday	,	July	3d	,	the	two	Wilkes	-	Barre	,	the	Hanover	,	Plymouth	,
早期的	在	这	下午	的	星期五	,	七月	3d	,	这	二	威尔克斯	-	巴雷	,	这	汉诺威	,	普利茅斯	,

7月3日星期五下午早些时候，两艘威尔克斯-巴里、汉诺威、普利茅斯号.....

['kɪŋstən] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

Kingston	and	part	of	the	Huntington	companies	were	at	the
金斯顿	和	部分	的	这	亨廷顿	公司	是	在	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ['mʌstərɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [men] .

rendezvous	mustering	not	more	than	200	men	.
会合	集结	不是	更多的	比	-	男人	.

金斯顿和亨廷顿的部分连队在集结地集合，人数不超过 200 人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [hjuːəts] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['soʊldʒərz] , [sʌm; səm][oʊld][men] ,

In	addition	to	these	were	Captain	Hewit's	company	of	Continental	Soldiers	,	some	old	men	,
在	添加	到	这些	是	队长	休伊特的	公司	的	大陆	士兵	,	一些	老的	男人	,

除此之外，还有休伊特上尉率领的大陆军连队，其中一些是老人。

[jʌŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

young	boys	,	and	refugees	from	all	sides	,	who	were	willing	to	risk	their	lives	,
年轻的	男孩们	,	和	难民	从	全部	侧面	,	WHO	是	愿意的	到	风险	他们的	生活	,

年轻的男孩们，以及来自各方的难民，他们都愿意冒着生命危险。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni] ['mɪləteri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

but	did	not	belong	to	any	military	organization	.
但	做过	不是	属于	到	任何	军队	组织	.

但他不属于任何军事组织。

[pər'hæps] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .

Perhaps	400	would	be	a	fair	estimate	to	put	on	the	whole	number	of	fighting	men	.
也许	-	会	是	一个	公平的	估计	到	放	在	这	所有的	数字	的	斗争	男人	.

或许将全部作战人员的数量估计在 400 人左右比较合理。

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['enəmi] [di'mɑːndid] [ðə; ði]

On	the	2d	and	again	on	the	3d	day	of	July	the	enemy	demanded	the
在	这	2d	和	再次	在	这	3d	天	的	七月	这	敌人	要求	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪləteri] ['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

surrender	of	the	Forts	and	all	the	military	forces	in	the	Valley	.
投降	的	这	堡垒	和	全部	这	军队	力量	在	这	谷	.

7月2日和3日，敌人两次要求交出山谷中的所有堡垒和军队。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?

What	shall	be	done	?
什么	将	是	完毕	?

该怎么办?

[greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Great	uncertainty	existed	,	as	to	the	strength	and	intention	of	the	enemy	.
伟大的	不确定	存在	,	作为	到	这	力量	和	意图	的	这	敌人	.

敌军的实力和意图尚不明朗。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fɔːrs] [naʊ] [ɪn][hænd][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [,riː,in'fɔː,smənts] ?

Shall	the	force	now	in	hand	await	the	coming	of	promised	reinforcements	?
将	这	力量	现在	在	手	等待	这	未来	的	承诺	增援部队	?

现有兵力是否应该等待承诺的援军到来?

— [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	the	more	complete	concentration	of	the	regiment	,	the	advance	of	the
—	这	更多的	完全的	专注	的	这	团	,	这	进步	的	这

['enəmi] ?

enemy	?
敌人	?

——团部集结得越彻底，敌军推进得越快?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] ?

or	shall	they	march	out	and	give	battle	?
或者	将	他们	行进	出去	和	给	战斗	?

还是他们会出征迎战?

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][held][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][wɜːr; wər]['wɔːrmli]

A	council	of	war	was	held	in	which	the	pros	and	cons	were	warmly
一个	理事会	的	战争	曾是	握住	在	哪个	这	优点	和	缺点	是	热情地

[di'beitid] .

debated	.
辩论	.

召开了一次军事会议，会上各方就此展开了激烈的辩论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

It	was	decided	to	give	battle	.
它	曾是	决定	到	给	战斗	.

决定开战。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l]

"	About	three	o'clock	in	the	afternoon	they	marched	from	the	fort	,	in	martial
"	关于	三	点钟	在	这	下午	他们	行军	从	这	堡	,	在	武术

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

"下午三点左右，他们列队从堡垒出发，列队行进。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

with	the	stars	and	stripes	at	their	head	,
和	这	明星	和	条纹	在	他们的	头	,

以星条旗为标志，

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	the	tune	of	Saint	Patrick's	Day	in	the	Morning	,
到	这	调	的	圣	帕特里克的	天	在	这	早晨	,

伴着《圣帕特里克节的早晨》的曲调，

[pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [faɪf] [baɪ][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv]['iərin] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['biːtɪŋ] . " [-]

played	on	the	fife	by	a	true	son	of	Erin	,	and	with	drums	beating	.	"	[	40	]
玩	在	这	法夫郡	经过	一个	真的	儿子	的	艾琳	,	和	和	鼓	殴打	.	"	[	-	]

由一位真正的爱尔兰之子吹奏短笛，并伴有鼓声。[40]

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn] ['kɑːləm] [wen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

They	proceeded	about	three	miles	in	column	when	they	formed	a	line	of	battle	of
他们	继续	关于	三	英里	在	柱子	什么时候	他们	形成	一个	线	的	战斗	的

[ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌnt] .

about	500	yards	front	.
关于	-	码	正面	.

他们纵队行进了大约三英里，然后组成了一道大约500码宽的战斗线。

[kæpt] . - ['hjuːɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['regjuləz] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

Capt	.	Dethic	Hewit	with	his	so	-	called	regulars	,	was	on	the	extreme	right	,
船长	.	-	休伊特	和	他的	所以	-	称为	常客	,	曾是	在	这	极端	正确的	,

德西克·休伊特上尉和他的所谓"正规军"位于极右翼。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɪdˌlæk] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	Captain	Bidlack	next	to	him	,
和	队长	比德拉克	下一个	到	他	,

比德拉克上尉就站在他旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] ['gɪr] .

and	he	joined	by	Captain	Geer	.
和	他	加入	经过	队长	吉尔	.

吉尔上尉也加入了他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [wʌz; wəz][kæpt] .

On	the	extreme	left	was	Capt	.
在	这	极端	左边	曾是	船长	.

最左边的是上尉。

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪləm] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .

Whittlesey	and	the	Salem	detachment	under	Lieut	.
惠特尔西	和	这	塞勒姆	分离	在下面	中尉	.

惠特尔西和塞勒姆分遣队由中尉指挥。

['boʊən] .

Bowen	.
鲍文	.

鲍文。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['hænoʊvər] ['kʌmpəni] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stjuː-] (-

Next	to	them	was	the	Hanover	company	under	Captain	Stewart	(	McKaracan
下一个	到	他们	曾是	这	汉诺威	公司	在下面	队长	斯图尔特	(	-

['hævɪŋ] [ðæt] [deɪ] [rɪ'zaɪnd]) ,

having	that	day	resigned	)	,
拥有	那	天	辞职	)	,

他们旁边是斯图尔特上尉率领的汉诺威公司（麦卡拉坎当天已经辞职）。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] [bʌk] , [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .

and	he	was	joined	by	Captain	Buck	,	of	Kingston	.
和	他	曾是	加入	经过	队长	巴克	,	的	金斯顿	.

金斯顿的巴克船长也加入了他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] .

This	was	the	order	in	which	the	advance	was	made	.
这	曾是	这	命令	在	哪个	这	进步	曾是	制成	.

这是推进的顺序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] — ['jeloʊ] [paɪnz] ,

It	was	made	over	a	plain	that	was	grown	up	with	brush	—	yellow	pines	,
它	曾是	制成	超过	一个	清楚的	那	曾是	生长	向上	和	刷子	—	黄色的	松树	,

它建在一片长满灌木丛——黄松——的平原上，

[pɪtʃ] [paɪnz] [ænd; ənd] [skrʌb] [oʊk] .

pitch	pines	and	scrub	oak	.
沥青	松树	和	擦洗	橡木	.

火炬松和矮栎。

[ðiːz] [bʊʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

These	bushes	could	be	seen	over	by	a	man	,
这些	灌木丛	可以	是	已见	超过	经过	一个	男人	,

一个人从远处就能看到这些灌木丛。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [foʊ] .

but	were	high	enough	to	conceal	a	skulking	foe	.
但	是	高的	足够的	到	隐藏	一个	潜行	敌人	.

但高度足以掩护潜伏的敌人。

[ðə; ði] [raɪt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][baɪ]

The	right	rested	on	a	rise	of	ground	near	the	river	,	and	was	led	by
这	正确的	休息	在	一个	上升	的	地面	靠近	这	河	,	和	曾是	引领	经过

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

右翼部队驻扎在河边的一处高地上，由中尉率领。

[kɑːl] . ['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] , ['eɪdɪd] [baɪ]['meɪdʒər][dʒɑːn] ['gærət] .

Col	.	Zebulon	Butler	,	aided	by	Major	John	Garret	.
上校	.	西布伦	巴特勒	,	协助	经过	主要的	约翰	阁楼	.

泽布伦·巴特勒上校，约翰·加勒特少校协助。

[ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . ['neɪθn] ['denisən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

The	left	was	commanded	by	Col	.	Nathan	Denison	,	assisted	by	Lieut	.
这	左边	曾是	命令	经过	上校	.	内森	丹尼森	,	协助	经过	中尉	.

左翼由内森·丹尼森上校指挥，由中尉协助。

[kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['dɔrəns] .

Col	.	George	Dorrance	.
上校	.	乔治	多兰斯	.

乔治·多兰斯上校。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd][ðə; ði]['tɔ:ris][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['ʌndər] ['kæptɪnz] ['pɔlɪŋ] [ænd; ənd]

The	enemy	in	front	had	the	Tories	in	the	center	under	Captains	Pawling	and
这	敌人	在	正面	有	这	保守党	在	这	中心	在下面	队长	波林	和

['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [left] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['wɪljəm]

Hopkins	and	the	British	regulars	on	their	extreme	left	under	Captain	William
霍普金斯	和	这	英国	常客	在	他们的	极端	左边	在下面	队长	威廉

['kɔ:ldwəl][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['tɝ:ni] .

Caldwell	and	Lieutenant	Turney	.
卡德威尔	和	中尉	特尼	.

敌军前方，保皇党军队位于中央，由鲍林上尉和霍普金斯上尉指挥；英国正规军位于最左翼，由威廉·考德威尔上尉和特尼中尉指挥。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [raɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['indiəns] ,

On	the	enemy's	right	were	the	Indians	,
在	这	敌人的	正确的	是	这	印度人	,

敌军右翼是印第安人，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ldər] [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp][led][baɪ][ə; eɪ]['senəkə] [tʃi:f] [neɪmd]

under	cover	of	the	alders	in	a	swamp	led	by	a	Seneca	Chief	named
在下面	覆盖	的	这	桤木	在	一个	沼泽	引领	经过	一个	塞内卡	首席	命名

		.	[	-	]
Sayenqueraghta	.	[	41	]	
-		.	[	-	]

在塞内卡族酋长萨延奎拉格塔的带领下，在沼泽地的桤木丛中展开行动。[41]

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,

The	Americans	advanced	with	spirit	,
这	美国人	先进的	和	精神	,

美国人昂首挺进，

[ðə; ði] ['enəmi] ['pɜ:rpəsli] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ʌndər]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

the	enemy	purposely	falling	back	under	fire	for	the	distance	of	about	a	mile	,
这	敌人	故意	坠落	后退	在下面	火	为了	这	距离	的	关于	一个	英里	,

敌军故意在炮火下后撤约一英里，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪrd] [fi:ld] .

until	they	came	to	a	cleared	field	.
直到	他们	来了	到	一个	已清除	场地	.

直到他们来到一片空地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g] [fens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ju:st] [æz; əz]

On	the	opposite	side	of	this	field	was	a	log	fence	which	the	British	used	as
在	这	对面的	边	的	这	场地	曾是	一个	日志	栅栏	哪个	这	英国	用过的	作为

[ə; eɪ] ['brest͵wɜ:rk] ,

a	breastwork	,
一个	胸墙	,

田地对面是一道木栅栏，英国人将其用作胸墙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃekt] [ðə; ði] [æd'væns] .

and	from	it	poured	in	such	a	severe	fire	that	it	checked	the	advance	.
和	从	它	倾倒	在	这样的	一个	严重	火	那	它	已检查	这	进步	.

从那里倾泻而下的猛烈火焰阻挡了前进的步伐。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ] ['brændɪʃɪŋ] [spiə] [ænd; ənd][dɪ'moʊniæk] [jelz] ,

Just	at	this	point	the	Indians	with	brandishing	spears	and	demoniac	yells	,
只是	在	这	观点	这	印度人	和	挥舞	长矛	和	恶魔	喊叫	,

就在这时，印第安人挥舞着长矛，发出恶魔般的叫喊声，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp][ɑ:n][ðə; ði][left] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [kən'si:ld] ,

rushed	out	of	the	swamp	on	the	left	,	in	which	most	of	them	lay	concealed	,
匆忙	出去	的	这	沼泽	在	这	左边	,	在	哪个	最多	的	他们	躺	暗	,

他们从左侧的沼泽中冲了出来，他们中的大多数人都藏身于那里。

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [baɪ] [su:'pɪrɪər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .

enveloped	the	left	wing	by	superior	numbers	,	and	turned	it	in	upon	the	right	.
被包裹	这	左边	翼	经过	优越的	数字	,	和	转向	它	在	之上	这	正确的	.

以人数优势包围左翼，并将其转向右翼。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪleɪ] [ðæt] [in'sju:d] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	melee	that	ensued	an	effort	was	made	to	re	-	form	it	,
在	这	近战	那	随后	一个	努力	曾是	制成	到	关于	-	形式	它	,

在随后的混乱中，有人试图重新组建它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

so	that	it	would	present	a	front	to	the	enemy	,
所以	那	它	会	展示	一个	正面	到	这	敌人	,

这样就能向敌人展示一个正面阵地。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɑ:nset] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz]

but	in	the	confusion	occasioned	by	the	fierce	onset	of	the	enemy	the	orders
但	在	这	困惑	引发	经过	这	凶猛的	发病	的	这	敌人	这	订单

[wɜ:r; wər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .

were	misunderstood	and	the	day	was	lost	.
是	被误解	和	这	天	曾是	丢失的	.

但由于敌人猛烈进攻造成的混乱，命令被误解，导致当天战败。

[ðə; ði] [men] [ri'tri:tid] [ɪn] [skwɑ:dz] [æt; ət] [fɜ:rst] , ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [graʊnd] ,

The	men	retreated	in	squads	at	first	,	firing	as	they	gave	ground	,
这	男人	撤退	在	球队	在	第一的	,	射击	作为	他们	给予	地面	,

起初，士兵们分批撤退，边退边开枪。

[bʌt; bət] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] ,

but	borne	down	by	overwhelming	numbers	,	the	retreat	became	a	rout	,
但	出生	向下	经过	压倒	数字	,	这	撤退	成为	一个	路线	,

但由于寡不敌众，撤退变成了溃败。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

and	every	man	did	the	best	he	could
和	每一个	男人	做过	这	最好的	他	可以

每个人都尽了全力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

to	save	himself	.
到	节省	他自己	.

为了自救。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [maɪlz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

It	was	four	miles	back	to	the	fort	.
它	曾是	四	英里	后退	到	这	堡	.

返回堡垒还有四英里路程。

[ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , [sʌm; səm] [ɪn] [perz] , [sʌm; səm]

On	the	way	some	of	the	squads	were	captured	,	some	in	pairs	,	some
在	这	方式	一些	的	这	球队	是	捕获	,	一些	在	对	,	一些

['sɪŋgli] .

singly	.
单独	.

途中一些小队被俘，有的两人一组，有的单独一人。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]

The	slaughter	of	captured	men	by	the	Indians	constitutes	what	is	known	in
这	屠宰	的	捕获	男人	经过	这	印度人	构成	什么	是	已知	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['mæsəkər] .

history	as	the	Wyoming	Massacre	.
历史	作为	这	怀俄明州	屠杀	.

印第安人屠杀俘虏的男子，史称怀俄明大屠杀。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [riːtʃt] ['fɔːrti] [fɔːrt] ; [sʌm; səm] [wɪlks] - [bɑːr] .

Some	of	the	fugitives	reached	Forty	Fort	;	some	Wilkes	-	Barre	.
一些	的	这	逃犯	达到	四十	堡	;	一些	威尔克斯	-	巴雷	.

一些逃亡者到达了四十堡；一些到达了威尔克斯-巴里。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . ['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Col	.	Zebulon	Butler	escaped	with	his	life	.
上校	.	西布伦	巴特勒	逃脱	和	他的	生活	.

泽布伦·巴特勒上校侥幸逃脱。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [hjuːəts] ['regjuləz] [left] [ðə; ði] ['væli] .

He	and	the	remnant	of	Hewit's	regulars	left	the	valley	.
他	和	这	剩	的	休伊特的	常客	左边	这	谷	.

他和休伊特手下残余的正规军离开了山谷。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sə'rendər] .

They	did	not	surrender	.
他们	做过	不是	投降	.

他们没有投降。

['pɪtstən] [fɔːrt] .

PITTSTON	FORT	.
皮茨顿	堡	.

皮茨顿堡。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] ?

What	of	the	Twenty	-	fourth	Regiment	?
什么	的	这	二十	-	第四	团	?

第二十四团的情况如何?

[kɑːl] . ['denisən] [riːtʃt] ['fɔːrti] [fɔːrt] [ə'laɪv] .

Col	.	Denison	reached	Forty	Fort	alive	.
上校	.	丹尼森	达到	四十	堡	活	.

丹尼森上校活着抵达了四十堡。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['dɔrəns] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

Col	.	George	Dorrance	was	mortally	wounded	.
上校	.	乔治	多兰斯	曾是	致命的	受伤	.

乔治·多兰斯上校身负重伤，最终不治身亡。

['meɪdʒər] [dʒɑːn] ['gærət] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Major	John	Garret	was	killed	.
主要的	约翰	阁楼	曾是	被杀	.

约翰·加勒特少校阵亡了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌmpəni] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd] [θri:] [lef'tenənts]

The	Captain	of	every	company	fell	upon	the	field	,	as	also	did	three	Lieutenants
这	队长	的	每一个	公司	跌倒	之上	这	场地	,	作为	还	做过	三	中尉

[ænd; ənd] [θri:] ['ensən] .

and	three	Ensigns	.
和	三	旗帜	.

每个连队的队长都倒在了战场上，还有三名中尉和三名少尉也倒在了战场上。

[haʊ] ['meni] [men] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,

How	many	men	the	regiment	lost	it	is	impossible	to	say	,
如何	许多	男人	这	团	丢失的	它	是	不可能的	到	说	,

该团究竟损失了多少人，已无从得知。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [wɜ:r; wər] [sleɪn] .

but	from	200	to	300	of	those	engaged	on	the	American	side	were	slain	.
但	从	-	到	-	的	那些	已订婚的	在	这	美国人	边	是	被杀	.

但美方参战人员中有 200 至 300 人阵亡。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [men] .

The	loss	of	the	enemy	was	from	40	to	80	men	.
这	损失	的	这	敌人	曾是	从	-	到	-	男人	.

敌方损失人数为 40 至 80 人。

['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] [fɔ:r] ,

Early	the	next	day	,	July	4	,
早期的	这	下一个	天	,	七月	4	,

第二天一大早，7月4日，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]

the	British	commander	sent	a	detachment	across	the	river	and	demanded	the
这	英国	指挥官	发送	一个	分离	穿过	这	河	和	要求	这

[sə'rendər] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [braʊn] ,

surrender	of	Fort	Brown	,
投降	的	堡	棕色的	,

英国指挥官派出一支分遣队渡河，要求布朗堡投降。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪtstən] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌdʒerə'maɪə]

in	which	the	Pittston	people	assembled	,	under	the	command	of	Captain	Jeremiah
在	哪个	这	皮茨顿	人们	组装	,	在下面	这	命令	的	队长	耶利米

['blæntʃəd] .

Blanchard	.
布兰查德	.

皮茨顿人民在杰里迈亚·布兰查德上尉的指挥下聚集在一起。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] . [-] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [feɪld] [tu:; tə]

The	demand	was	complied	with	.	[	42	]	It	is	said	that	this	company	failed	to
这	要求	曾是	遵命	和	.	[	-	]	它	是	说	那	这	公司	失败的	到

[rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæptʃərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [krɑ:ft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

report	at	Forty	Fort	because	the	enemy	captured	all	the	water	craft	along	the
报告	在	四十	堡	因为	这	敌人	捕获	全部	这	水	工艺	沿着	这

['rɪvər] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] .

river	in	its	vicinity	.
河	在	它是	附近	.

要求得到了满足。[42] 据说，这家公司未能向四十堡报到，是因为敌人缴获了附近河流沿岸的所有船只。

[ðɪs] [dis'pəuziz] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] .

This	disposes	of	one	more	of	the	companies	of	the	Twenty	-	fourth	Regiment	.
这	处置	的	一	更多的	的	这	公司	的	这	二十	-	第四	团	.

这样就处置了第二十四团的又一个连队。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ɑːn] [tɜːrmz] [diːmd]

The	same	day	the	surrender	of	Forty	Fort	was	demanded	on	terms	deemed
这	相同的	天	这	投降	的	四十	堡	曾是	要求	在	条款	被认为

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

reasonable	under	the	circumstances	.
合理的	在下面	这	情况	.

当天，当局要求四十堡投降，条件在当时情况下被认为是合理的。

[noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hænd] .

No	means	for	further	resistance	were	at	hand	.
不	方法	为了	更远	反抗	是	在	手	.

已经没有进一步抵抗的手段了。

['æftər] [sʌm; səm] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] . [

After	some	negotiation	articles	of	capitulation	were	drawn	up	and	signed	.	[
后	一些	谈判	文章	的	投降	是	绘制	向上	和	签名	.	[

-]

43	]

-]

经过一番谈判，起草并签署了投降条款。[43]

[prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

Protection	was	promised	to	persons	and	property	.
保护	曾是	承诺	到	人	和	财产	.

承诺保护人身和财产安全。

[ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] .

The	fort	was	surrendered	.
这	堡	曾是	投降	.

堡垒陷落了。

['kæptɪn] ['frænˌklɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['hʌntiŋtən] , [waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn]

Captain	Franklin	had	come	up	from	Huntington	,	while	the	battle	was	in
队长	富兰克林	有	来	向上	从	亨廷顿	,	尽管	这	战斗	曾是	在

['prɑːgres] [ɑːn] ['eɪbrəˌhæmz] [pleɪnz] ,

progress	on	Abraham's	Plains	,
进步	在	亚伯拉罕的	平原	,

当亚伯拉罕平原上的战斗正在进行时，富兰克林上尉从亨廷顿赶来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	remainder	of	his	company	and	they	were	included	in	the
和	这	余	的	他的	公司	和	他们	是	包括	在	这

[sə'rendər] [-] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [sɪks]

surrender	[	44	]	,	thus	making	six
投降	[	-	]	,	因此	制作	六

他与公司其余人员一起投降[44]，因此共有六人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[kəm'pliːt] ['kʌmpəniz] .

complete	companies	.
完全的	公司	.

完整的公司。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ten] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

I	have	now	accounted	for	the	ten	original	companies	of	the	regiment	.
我	有	现在	已记录	为了	这	十	原来的	公司	的	这	团	.

我已经清点了该团最初的十个连队。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['hʊkər] ['smɪθs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'lɑ:rm] [lɪst] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt]

Captain	William	Hooker	Smith's	company	of	the	"	Alarm	List	"	was	in	the	fort
队长	威廉	妓女	史密斯	公司	的	这	"	警报	列表	"	曾是	在	这	堡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wɪlks] - [bɑ:r] ,

with	the	women	and	children	at	Wilkes	-	Barre	,
和	这	女性	和	孩子们	在	威尔克斯	-	巴雷	,

威廉·胡克·史密斯上尉率领的"警报名单"连队当时正与威尔克斯-巴里堡的妇女儿童一起待在堡垒里。

[ænd; ənd][kæpt] . [dʒeɪmz]['bɪdˌlæk] , [ˌes 'ɑ:r] . - [es] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n] ['gærɪsn] [hɪl]

and	Capt	.	James	Bidlack	,	Sr	.	'	s	company	was	in	the	fort	on	Garrison	Hill
和	船长	.	詹姆斯	比德拉克	,	先生	.	-	s	公司	曾是	在	这	堡	在	驻军	爬坡道

[ɪn] ['plɪməθ] .

in	Plymouth	.
在	普利茅斯	.

詹姆斯·比德拉克上尉（老）的连队驻扎在普利茅斯的加里森山堡垒中。

[ði:z] " " [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][kɑ:l] . ['dɛnɪsənz] [kə'mænd] .

These	"	Reformadoes	"	belonged	to	Col	.	Denison's	command	.
这些	"	改革派	"	属于	到	上校	.	丹尼森的	命令	.

这些"改革派"隶属于丹尼森上校的部队。

[ðə; ði] ['viktəz] [plænd] [ə; eɪ][spek'tækjələr] ['entrəns] ['ɪntu:] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] .

The	victors	planned	a	spectacular	entrance	into	Forty	Fort	.
这	胜利者	计划	一个	壮观的	入口	进入	四十	堡	.

胜利者们计划以壮观的方式进入四十堡。

[mæst] [ɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][left] ,

Massed	in	columns	of	four	upon	the	left	,
大量	在	列	的	四	之上	这	左边	,

左侧成列排列，每列四列，

[ə'proʊtʃt] ['meɪdʒər][dʒɑ:n] ['bʌtlər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reindʒəz][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [gri:nz] ;

approached	Major	John	Butler	at	the	head	of	his	Rangers	and	Royal	Greens	;
接近	主要的	约翰	巴特勒	在	这	头	的	他的	游骑兵队	和	皇家	青菜	;

率领游骑兵和皇家绿军接近了约翰·巴特勒少校；

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði]['senəkə] [tʃi:fs] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ][peɪnt]

on	the	right	came	the	Seneca	Chiefs	,	leading	their	warriors	,	streaked	with	paint
在	这	正确的	来了	这	塞内卡	酋长们	,	领导	他们的	战士	,	条纹	和	画

,

,

,

右边是塞内卡族酋长，他们带领着战士，身上涂满了颜料。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] [bɑ:r'bærɪk] ['ɔrnəmənts] .

adorned	with	feathers	,	and	other	picturesque	barbaric	ornaments	.
装饰	和	羽毛	,	和	其他	如画	野蛮	装饰品	.

饰以羽毛和其他奇特的野蛮饰品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpri'si:did] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] , [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [faɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl]

They	were	preceded	with	waving	banners	,	the	screech	of	fife	,	and	the	roll
他们	是	之前	和	挥手	横幅	,	这	尖叫	的	法夫郡	,	和	这	卷

[ʌv; əv] [drʌmz] .

of	drums	.
的	鼓	.

在他们前面，飘扬着旗帜，传来尖锐的笛声和隆隆的鼓声。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] :

At	a	signal	the	gates	were	opened	:
在	一个	信号	这	大门	是	打开	:

一声令下，大门打开了：

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ['entərd] [ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

in	at	the	north	gate	entered	the	Tories	and	British	Provincials	;	at	the	south
在	在	这	北	门	进入	这	保守党	和	英国	省级	;	在	这	南

[geɪt] [ðə; ði]['sævidʒiz] . [-]

gate	the	savages	.	[	45	]
门	这	野蛮人	.	[	-	]

托利党人和英国地方军从北门进入；野蛮人从南门进入。[45]

[ðɪs] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

This	scene	as	it	came	down	to	me	when	a	child	,
这	场景	作为	它	来了	向下	到	我	什么时候	一个	孩子	,

我小时候听到的情景是这样的：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['grænmʌðər] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] , [moʊst]

from	the	reported	words	of	a	great	grandmother	who	witnessed	it	,	most
从	这	据报道	字	的	一个	伟大的	祖母	WHO	目击者	它	,	最多

[prə'faʊndli] [ɪm'prest] [maɪ] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

profoundly	impressed	my	youthful	imagination	.
深刻地	印象深刻	我的	青春	想像力	.

一位曾祖母亲眼目睹了这件事，她的描述深深地打动了我年轻的想象力。

[wʌt] [ə'kɜːrd] ['æftər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ?

What	occurred	after	the	capitulation	?
什么	发生	后	这	投降	?

投降之后发生了什么?

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['pɜːsənz][ænd; ənd]

By	the	terms	of	the	surrender	protection	was	promised	to	persons	and
经过	这	条款	的	这	投降	保护	曾是	承诺	到	人	和

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

根据投降条款，人身和财产安全得到保障。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] , [ðə; ði]['indiəns] ['plʌndəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn]

Regardless	of	the	terms	,	the	Indians	plundered	individuals	of	the	clothing	on
不管	的	这	条款	,	这	印度人	掠夺	个人	的	这	衣服	在

[ðer; ðər]['pɜ˞ːsənz] ,

their	persons	,
他们的	人	,

无论条件如何，印第安人都会掠夺人们身上的衣物。

['pɪlɪdʒd] [ðə; ði][fɑːrm] [sted] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] , [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

pillaged	the	farm	steads	of	everything	movable	,	drove	away	the	live	stock	,
被洗劫一空	这	农场	斯特德斯	的	一切	活动	,	驾驶	离开	这	居住	库存	,

他们洗劫了农场里所有能动的东西，赶走了牲畜。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [krɑːps][ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest]

destroyed	the	growing	crops	and	burned	the	buildings	of	the	distressed
损毁	这	生长	农作物	和	烧伤	这	建筑物	的	这	苦恼

[ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

inhabitants	to	the	ground	.
居民	到	这	地面	.

他们摧毁了正在生长的庄稼，并将受苦居民的房屋夷为平地。

[ðer; ðər] [kə'mændər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

Their	commander	could	not	,	or	would	not	restrain	them	.
他们的	指挥官	可以	不是	, 或者		会	不是	抑制	他们	.

他们的指挥官无法或不愿约束他们。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	result	was	that	on	the	night	following	the	battle	,
这	结果	曾是	那	在	这	夜晚	下列的	这	战斗	,

结果是，在战斗结束后的那个晚上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðə; ði][θri:] ,

and	on	the	two	or	three	succeeding	days	and	nights	,	the	3	,
和	在	这	二	或者	三	成功	天	和	夜晚	,	这	3	,

在接下来的两三天三夜里，3，

- [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [fled] , [sʌm; səm][baɪ]['boʊts][ænd; ənd][rɑ:fts] [daʊn]

000	inhabitants	of	the	Wyoming	Valley	fled	,	some	by	boats	and	rafts	down
-	居民	的	这	怀俄明州	谷	逃亡	,	一些	经过	船	和	木筏	向下

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

怀俄明山谷的数千名居民逃离家园，其中一些人乘船或木筏顺流而下。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

but	by	far	the	greater	number	through	the	wilderness	,	and	over	the
但	经过	远的	这	更大的	数字	通过	这	荒野	,	和	超过	这

['maʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [bɪ'jɑ:nd] .

mountains	to	the	settlements	beyond	.
山脉	到	这	定居点	超过	.

但绝大多数人是通过荒野，翻越群山，到达远处的定居点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [plænd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] ['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] , [ɪn] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

It	was	not	a	planned	and	orderly	hegira	,	in	which	provision	was
它	曾是	不是	一个	计划	和	秩序	希吉拉	,	在	哪个	条款	曾是

[meɪd] [fɔ:r; fər] ['nesəseri] ['wɒnts] ,

made	for	necessary	wants	,
制成	为了	必要的	想要	,

这不是一次有计划、有秩序的迁徙，也没有为必要的需求做好准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ]

but	a
但	一个

但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['hɜ:rid] , ['heɪsti] , [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] , ['ɝ:dʒd][ɑ:n][tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['ri:əl]

hurried	,	hasty	,	precipitate	flight	,	urged	on	to	desperation	by	every	element	of	real
慌忙	,	仓促	,	沉淀	航班	,	敦促	在	到	绝望	经过	每一个	元素	的	真实的

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒər] .

and	imaginary	danger	.
和	假想	危险	.

仓促、仓促、鲁莽的逃亡，被各种真实和想象中的危险因素逼到了绝望的境地。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['fɜ:rnɪtʃər] , ['haʊshoʊld] [ju:'tensɪlz] , [krɑ:ps] , ['flɑ:ks] , ['fɑ:rmɪŋ]

Their	houses	,	furniture	,	household	utensils	,	crops	,	flocks	,	farming
他们的	房屋	,	家具	,	家庭	餐具	,	农作物	,	羊群	,	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [prə'vɪʒnz] , ['pepərz] , ['kloʊðɪŋ] , ['hɔ:rsɪz] , ['wægənz] , — [ɔ:l] [left][bɪ'haɪnd] .

implements	,	provisions	,	papers	,	clothing	,	horses	,	wagons	,	—	all	left	behind	.
实施	,	条款	,	文件	,	衣服	,	马匹	,	马车	,	—	全部	左边	在后面	.

他们的房屋、家具、家用器皿、庄稼、牲畜、农具、粮食、文件、衣服、马匹、马车——全部都留在了那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] .

And	it	was	all	utterly	destroyed	or	carried	off	.
和	它	曾是	全部	完全地	损毁	或者	携带	离开	.

所有东西都被彻底摧毁或搬走了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['tendər] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['perɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

Of	the	delicate	women	and	tender	children	,	not	less	than	200	perished	by	the	way	.
的	这	精美的	女性	和	投标	孩子们	,	不是	较少的	比	-	遇难	经过	这	方式	.

在途中，不少于 200 名体弱多病的妇女和娇弱的儿童丧生。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['mæsəkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] - ['pɝːsənz] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

In	the	battle	,	the	massacre	,	and	the	flight	it	is	probable	that	500	persons	lost	their	lives	.
在	这	战斗	,	这	屠杀	,	和	这	航班	它	是	可能	那	-	人	丢失的	他们的	生活	.

在战斗、屠杀和逃亡中，可能有 500 人丧生。

[ɪn][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [lɔːsɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,

In	a	memorial	to	the	Connecticut	legislature	,	the	survivors	stated	that	their	property	losses	amounted	to	38	,
在	一个	纪念馆	到	这	康涅狄格州	立法机关	,	这	幸存者	声明	那	他们的	财产	损失	金额	到	-	,

幸存者在提交给康涅狄格州立法机构的一份备忘录中表示，他们的财产损失高达38,000美元。

- [paʊndz] , 13s . [-]

308	pounds	,	13s	.	[	46	]
-	磅	,	13s	.	[	-	]

308 磅，13 先令。[46]

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [saɪnd] [æt; ət] ['fɔːrti] [fɔːrt][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [ɑːrt] . ['sɛvən] .

In	the	Articles	of	Capitulation	signed	at	Forty	Fort	was	this	:	"	Art	.	7	.
在	这	文章	的	投降	签名	在	四十	堡	曾是	这	:	"	艺术	.	7	.

在四十堡签署的投降条款中有这样一条："第7条。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][kɑːl] . ['denɪsən] [kə'pɪtʃəˌleɪts] [fɔːr; fər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

That	the	inhabitants	Col	.	Denison	capitulates	for	,	together	with	himself	,
那	这	居民	上校	.	丹尼森	投降	为了	,	一起	和	他自己	,

丹尼森上校为了他自己以及他所效忠的居民们而投降。

[duː][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntest] .

do	not	take	up	arms	during	the	present	contest	.
做	不是	拿	向上	武器	期间	这	展示	竞赛	.

在当前的冲突中，不要拿起武器。

" [sʌm; səm] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [baʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

"	Some	undoubtedly	considered	themselves	bound	by	this	article	.
"	一些	无疑	经过考虑的	他们自己	边界	经过	这	文章	.

"毫无疑问，有些人认为自己受此条款约束。"

['kɜːrn(ə)l] ['denɪsən] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['æn(ə)lz] ,

Colonel	Denison	for	one	is	no	longer	heard	of	in	our	military	annals	,
上校	丹尼森	为了	一	是	不	更长	听到	的	在	我们的	军队	志	,

丹尼森上校的名字已经从我们的军事史册中消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [wɛst'mɔrlənd] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

although	Westmoreland	remained	more	than	four	years	longer	under	the	jurisdiction
虽然	韦斯特摩兰	剩余	更多的	比	四	年	更长	在下面	这	管辖权

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

of	Connecticut	.
的	康涅狄格州	.

尽管韦斯特摩兰郡在康涅狄格州的管辖下又待了四年多。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['nevər] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] .

The	Twenty	-	fourth	regiment	was	never	reorganized	.
这	二十	-	第四	团	曾是	绝不	重组	.

第二十四团从未进行过重组。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [ɪn] ['sekʃnz]

It	was	overwhelmed	on	the	field	of	battle	;	it	was	surrendered	in	sections
它	曾是	不堪重负	在	这	场地	的	战斗	;	它	曾是	投降	在	部分

,

,

,

它在战场上被彻底击败；它分批投降。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪləteri] [kən'vɛnʃənz] . [-] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['glɔːri][ˌaɪ 'tiː]

by	the	terms	of	four	military	conventions	.	[	47	]	Of	this	sort	of	glory	it
经过	这	条款	的	四	军队	惯例	.	[	-	]	的	这	种类	的	荣耀	它

[hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .

had	a	monopoly	.
有	一个	垄断	.

根据四项军事公约的规定。[47] 它垄断了这种荣耀。

[æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪts]['stɔːri][ɪz][toʊld] .

As	a	regiment	its	story	is	told	.
作为	一个	团	它是	故事	是	讲述	.

它的故事是作为一个团来讲述的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	other	hand	many	of	the	men	considered	themselves	absolved	from	the
在	这	其他	手	许多	的	这	男人	经过考虑的	他们自己	赦免	从	这

[tɜːrmz] [ə'bʌv] [ri'saitid] .

terms	above	recited	.
条款	多于	背诵	.

另一方面，许多男子认为自己可以免受上述条款的约束。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪm'poʊzd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [dɪd][nɑːt] [ðəm'selvz] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

The	party	that	imposed	the	conditions	,	did	not	themselves	observe	them	.
这	派对	那	强加	这	状况	,	做过	不是	他们自己	观察	他们	.

提出条件的一方，自己却没有遵守这些条件。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . ['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] , [wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'rendər] ,

Col	.	Zebulon	Butler	,	one	month	from	the	day	of	surrender	,
上校	.	西布伦	巴特勒	,	一	月	从	这	天	的	投降	,

泽布伦·巴特勒上校，距投降之日一个月后

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['soʊldʒərz][ænd; ənd] -

returned	to	the	valley	at	the	head	of	some	Continental	soldiers	and	40
返回	到	这	谷	在	这	头	的	一些	大陆	士兵	和	-

[mɪ'lɪʃəmən] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['gærɪsn] [æt; ət] [wɪlks] - ['bæri; 'beri] .

militiamen	and	went	into	garrison	at	Wilkes	-	Barrie	.
民兵	和	去	进入	驻军	在	威尔克斯	-	巴里	.

他率领一些大陆军士兵和 40 名民兵返回山谷，并在威尔克斯-巴里驻扎。

[ə; eɪ] ['mʌstər] [roʊl][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz][ɪk'stænt] .

A	muster	roll	of	these	men	is	extant	.
一个	鼓起	卷	的	这些	男人	是	现存	.

这些人的名册现存。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] .

Many	of	them	were	men	who	had	been	surrendered	.
许多	的	他们	是	男人	WHO	有	到过	投降	.

他们当中许多是投降的士兵。

['kæptɪn] [dʒɑːn]['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] [mə'lɪʃə] , [went] [aʊt][ɪn] ['hɑːrtliz]

Captain	John	Franklin	,	with	a	company	of	Wyoming	militia	,	went	out	in	Hartley's
队长	约翰	富兰克林	,	和	一个	公司	的	怀俄明州	民兵	,	去	出去	在	哈特利

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

expedition	the	same	year	,
远征	这	相同的	年	,

同年，约翰·富兰克林上尉率领一支怀俄明州民兵连参加了哈特利的探险队。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌlɪvənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

and	in	Sullivan's	expedition	the	next	year	,	and	on	other	occasions	.
和	在	沙利文的	远征	这	下一个	年	,	和	在	其他	场合	.

在苏利文第二年的探险中，以及其他一些场合中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪ] [roʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

In	an	upper	chamber	of	this	building	is	an	original	pay	roll	of	one	of	these
在	一个	上	房间	的	这	建筑	是	一个	原来的	支付	卷	的	一	的	这些

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

这座建筑的上层房间里保存着其中一家公司的原始工资单。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] [neɪmz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]

Many	of	its	names	are	identical	with	those	who	served	in	the	Twenty	-	fourth
许多	的	它是	姓名	是	完全相同的	和	那些	WHO	服务	在	这	二十	-	第四

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

它的许多名字都与曾在第二十四团服役的人的名字相同。

['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [ded] [leɪ] ['ʌn'berid] [ɑːn][ðə; ði]

After	the	flight	of	the	people	from	the	valley	the	dead	lay	unburied	on	the
后	这	航班	的	这	人们	从	这	谷	这	死的	躺	未掩埋的	在	这

[pleɪn] [wer] [ðeɪ] [fel] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] .

plain	where	they	fell	for	nearly	four	months	.
清楚的	在哪里	他们	跌倒	为了	几乎	四	几个月	.

人们逃离山谷后，死者遗体在他们倒下的平原上无人掩埋，长达近四个月之久。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] ['θɜːrti] [men][wʌz; wəz][sent]

On	the	twenty	second	day	of	October	a	detail	of	thirty	men	was	sent
在	这	二十	第二	天	的	十月	一个	细节	的	三十	男人	曾是	发送

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [wɪlks] - [bɑːr] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	garrison	at	Wilkes	-	Barre	as	a	guard	to	protect	those	of	the
从	这	驻军	在	威尔克斯	-	巴雷	作为	一个	警卫	到	保护	那些	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

inhabitants	that	had	returned	,
居民	那	有	返回	,

10月22日，威尔克斯-巴里驻军派出30名士兵作为卫兵，保护返回家园的居民。

[ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] ['sɑːləm] ['duːti] . [-]

in	performing	that	solemn	duty	.	[	48	]
在	表演	那	庄严	责任	.	[	-	]

在履行这项庄严的职责时。[48]

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['mɑːnjumənt] ['suːtəbli] [ɪn'skraɪbd] [naʊ] [maːrks][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seplkər] .

A	granite	monument	suitably	inscribed	now	marks	the	place	of	sepulchre	.
一个	花岗岩	纪念碑	适当地	铭文	现在	标记	这	地方	的	坟墓	.

如今，一座刻有铭文的花岗岩纪念碑矗立在墓地旁。

[ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ækjərət] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] " [sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] " [ænd; ənd][ʌv; əv]

Engraved	upon	it	is	a	very	inaccurate	list	of	those	"	slain	in	battle	"	and	of
刻	之上	它	是	一个	非常	不准确	列表	的	那些	"	被杀	在	战斗	"	和	的

" [sə'vaɪvəz] .

"	survivors	.
"	幸存者	.

上面刻着一份非常不准确的"战死沙场"和"幸存者"名单。

" [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərd] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

"	In	this	temple	,	dedicated	to	the	Muse	of	the	backward	look	,	it	may	be
"	在	这	寺庙	,	投入的	到	这	沉思	的	这	落后	看	,	它	可能	是

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

appropriate	to	inquire	,
合适的	到	查询	,

"在这座献给回望女神的神庙里，或许可以这样问：

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] , [ɪf] ['eni] , [hæd; həd] [ðiːz] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ?

What	relation	,	if	any	,	had	these	events	to	the	history	of	the	times	?
什么	关系	,	如果	任何	,	有	这些	活动	到	这	历史	的	这	时代	?

这些事件与当时的历史有何关联（如果有的话）？

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [held][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	drama	of	the	American	Revolution	held	the	center	of	the	stage	.
这	戏剧	的	这	美国人	革命	握住	这	中心	的	这	阶段	.

美国革命的戏剧性场面占据了舞台的中心。

[dɪd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪ'nækt][ə; eɪ][pɑːrt] ?

Did	our	regiment	enact	a	part	?
做过	我们的	团	制定	一个	部分	?

我们团参与演出了吗?

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

An	important	part	.
一个	重要的	部分	.

重要的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['traɪʌmft] ['maɪtɪli] [ɪn][ɪts] [deθ] .

It	triumphed	mightily	in	its	death	.
它	胜利	非常	在	它是	死亡	.

它在死亡中取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæptʃərd] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] ,

The	tales	of	the	butchery	of	these	captured	citizen	soldiers	,
这	故事	的	这	屠宰	的	这些	捕获	公民	士兵	,

这些被俘平民士兵惨遭屠杀的故事，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

the	cries	of	those	mothers	and	little	children	,
这	哭泣	的	那些	母亲们	和	小的	孩子们	,

那些母亲和幼童的哭喊声，

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

driven	from	their	burning	homes	to	the	wilds	of	the	forest	,
驱动	从	他们的	燃烧	房屋	到	这	荒野	的	这	森林	,

他们被迫离开燃烧的家园，流落到荒野森林中。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

were	heard	all	over	the	civilized	world	.
是	听到	全部	超过	这	文明	世界	.

整个文明世界都听到了这番话。

[ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

The	execration	of	mankind	was	visited	upon	a	King	,	and	a	country	,
这	念咒	的	人类	曾是	到访	之上	一个	国王	,	和	一个	国家	,

人类的诅咒降临到一位国王和一个国家身上。

[ðæt] [ɪm'plɔɪd] ['sævɪdʒ]['ælaɪz][ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] , [ɪn][goʊld] ,

that	employed	savage	allies	and	paid	them	ten	dollars	apiece	,	in	gold	,
那	受雇	野蛮的	盟国	和	有薪酬的	他们	十	美元	一块	,	在	金子	,

他们雇佣了野蛮的盟友，并以黄金支付给他们每人十美元的报酬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skælps][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

for	the	scalps	of	human	beings	.
为了	这	头皮	的	人类	生物	.

用于人类的头皮。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [ɪ'fekt] .

It	produced	another	effect	.
它	生产	其他	影响	.

它产生了另一种影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv]

It	called	the	attention	of	Washington	and	the	Congress	to	the	imperative
它	称为	这	注意力	的	华盛顿	和	这	国会	到	这	至关重要的

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] ,

necessity	of	dealing	a	death	blow	,
必要性	的	处理	一个	死亡	吹	,

它使华盛顿和国会意识到给予致命一击的迫切需要。

[tuː; tə][ðə; ði][sɪks]['neɪʃ(ə)n] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv]['ɪndiən][baː'bɛəriənz] .

to	the	Six	Nation	Confederacy	of	Indian	barbarians	.
到	这	六	国家	邦联	的	印度	野蛮人	.

致印第安野蛮人六国联盟。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] .

A	year	passed	by	.
一个	年	通过了	经过	.

一年过去了。

[ðə; ði][ə'vɛndʒərz][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] ['da:kənd] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər]

The	avengers	of	Wyoming	darkened	the	waters	that	wash	the	shores	of	your
这	复仇者联盟	的	怀俄明州	变暗	这	水	那	洗	这	海岸	的	你的

['bju:tɪf(ə)l] [pɪ'nɪnsələr] - [ðeɪ] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] [wer] [wi:; wi]

beautiful	peninsula	-	they	swarmed	over	the	lands	where	we
美丽的	半岛	-	他们	蜂拥而至	超过	这	土地	在哪里	我们

怀俄明州的复仇者们染黑了你们美丽半岛海岸的海水——他们涌入了我们曾经居住的土地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɑ:r; ər] [ə'sembld] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ;

are	assembled	to	-	night	,	they	went	forward	,	they	did	the	work	assigned	them	;
是	组装	到	-	夜晚	,	他们	去	向前	,	他们	做过	这	工作	分配	他们	;

[waɪ'oʊmɪŋ][wʌz; wəz] [ə'vendʒd] .

Wyoming	was	avenged	.
怀俄明州	曾是	复仇	.

今晚他们集结起来，向前迈进，完成了分配给他们的任务；怀俄明州的仇终于报了。

[waɪ'oʊmɪŋ] ['mɑ:njumənt] .

WYOMING	MONUMENT	.
怀俄明州	纪念碑	.

怀俄明州纪念碑。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'vju:] .

Permit	me	a	word	of	review	.
允许	我	一个	单词	的	审查	.

请允许我做一点评论。

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] !

The	Connecticut	controversy	!
这	康涅狄格州	争议	!

康涅狄格州争议!

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌŋk] [ɪn] [ə'blɪviən] .

with	all	its	bitterness	and	contention	,	it	is	sunk	in	oblivion	.
和	全部	它是	苦味	和	争论	,	它	是	沉没	在	遗忘	.

尽管充满了苦涩和纷争，它最终还是被遗忘了。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] !

The	town	of	Westmoreland	!
这	镇	的	韦斯特摩兰	!

韦斯特摩兰镇!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .

it	is	sponged	from	the	map	.
它	是	海绵	从	这	地图	.

它是从地图上扒下来的。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] !

The	Twenty	-	fourth	regiment	!
这	二十	-	第四	团	!

第二十四团!

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [θri:] ['jɪrz] — [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] .

it	served	three	years	—	one	for	the	colony	,	two	for	the	state	.
它	服务	三	年	—	一	为了	这	殖民地	,	二	为了	这	状态	.

它服役了三年——一年为殖民地，两年为州。

[ˌaɪ 'tiː] ['bildid] ['fɔrts] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] ['bætlz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] ,

It	builded	forts	,	it	fought	battles	,	it	went	down	to	defeat	and	death	,
它	已建成	堡垒	,	它	战斗	战斗	,	它	去	向下	到	击败	和	死亡	,

它构筑堡垒，它浴血奋战，它最终走向失败和灭亡。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv] [blʌd] , ['ræpɪn] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .

amidst	a	wild	saturnalia	of	blood	,	rapine	,	and	murder	.
在……之中	一个	荒野	农神节	的	血	,	掠夺	,	和	谋杀	.

在一场充斥着鲜血、掠夺和谋杀的狂野狂欢之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

It	is	forgotten	.
它	是	被遗忘的	.

它被遗忘了。

" [taɪm] [roʊlz] [ɪts] ['siːsləs] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [jɔːr] .

"	Time	rolls	its	ceaseless	course	;	the	race	of	yore	.
"	时间	卷	它是	不停歇	课程	;	这	种族	的	昔时	.

时间不停地流逝；往昔的岁月。

[huː] [dɑːnst] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niː] .

Who	danced	our	infancy	upon	their	knee	.
WHO	跳舞	我们的	婴儿期	之上	他们的	膝盖	.

谁曾把我们年幼时抱在膝上跳舞?

[ænd; ənd] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːvəlɪŋ] ['bɔɪhʊd] ['ledʒəndz] [stɔːr]

And	told	our	marvelling	boyhood	legends	store
和	讲述	我们的	惊叹	童年	传说	店铺

并讲述了我们令人惊叹的童年传奇故事

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['ventʃərz] - [baɪ] [lænd] [ɔːr] [siː] ,

Of	their	strange	ventures	happ'd	by	land	or	sea	,
的	他们的	奇怪的	风险投资	-	经过	土地	或者	海	,

他们经历了许多奇特的冒险，无论是在陆地上还是海上。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [blɔtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] !

How	are	they	blotted	from	the	things	that	be	!
如何	是	他们	印迹	从	这	事物	那	是	!

它们如何从存在的事物中被抹去!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .

Appendix	A	.
附录	一个	.

附录A。

['rɑːstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [kə'netɪkət] [mə'lɪʃə]

ROSTER	OF	THE	OFFICERS	OF	THE	TWENTY	-	FOURTH	REGIMENT	CONNECTICUT	MILITIA
名册	的	这	警官	的	这	二十	-	第四	团	康涅狄格州	民兵

康涅狄格州民兵第二十四团军官名册

[frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

From	Date	of	Its	Organization	to	Day	of	Its	Destruction	.
从	日期	的	它是	组织	到	天	的	它是	破坏	.

从其成立之日起至其灭亡之日止。

[deɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [iːtʃ] [neɪm] .

Date	of	Commission	Follows	Each	Name	.
日期	的	委员会	跟随	每个	姓名	.

每人姓名后均附有委任日期。

['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] [meɪ] , -
Zebulon Butler May , 1775
西布伦 巴特勒 可能 , -

泽布伦·巴特勒，1775年5月

" ['neɪθn] ['denisən] [meɪ] , -
" Nathan Denison May , 1777
" 内森 丹尼森 可能 , -

内森·丹尼森，1777年5月

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] .
Lieut . - Colonel .
中尉 . - 上校 .

中校

['neɪθn] ['denisən] [meɪ] , - "
Nathan Denison May , 1775 "
内森 丹尼森 可能 , - "

内森·丹尼森，1775年5月

" ['læzərəs] ['stju:ət; 'stju-] [meɪ] , - "
" Lazarus Stewart May , 1777 "
" 拉撒路 斯图尔特 可能 , - "

拉扎勒斯·斯图尔特，1777年5月

" [dʒɔ:rdʒ] ['dɔrəns] ['ɔkt] . , -
" George Dorrance Oct . , 1777
" 乔治 多兰斯 十月 . , -

乔治·多兰斯，1777年10月

['meɪdʒər] .
Major .
主要的 .

主要的。

['wɪljəm] [dʒʌd] [meɪ] , -
William Judd May , 1775
威廉 贾德 可能 , -

威廉·贾德·梅，1775年

" [dʒɔ:rdʒ] ['dɔrəns] [meɪ] , -
" George Dorrance May , 1777
" 乔治 多兰斯 可能 , -

乔治·多兰斯，1777年5月

" [dʒɑ:n] ['gærət] ['ɔkt] . , -
" John Garret Oct . , 1777
" 约翰 阁楼 十月 . , -

约翰·加勒特，1777年10月

['kæptɪnz] .
Captains .
队长 .

队长。

[lef'tenənts] .
Lieutenants .
中尉 .

中尉们。

['ensən] .
Ensigns .
旗帜 .

旗帜。

[fɜːrst] , [ɔːr]
First , **or**
第一的 , 或者

首先，或者

['loʊər]
Lower
降低

降低

[wɪlks] - [bɑːr]
Wilkes - **Barre**
威尔克斯 - 巴雷

威尔克斯-巴里

- .
Comp'y .
- .

公司。

['stiːvən] [fʊlər] ['ɔkt] . , - [dʒɑːn] ['gærət] ['ɔkt] . , - [tʃɑːrlz] ['eɪvəri] ['ɔkt] . , -
Stephen **Fuller** **Oct** . , **1775** **John** **Garret** **Oct** . , **1775** **Charles** **Avery** **Oct** . , **1775**
史蒂芬 富勒 十月 . , - 约翰 阁楼 十月 . , - 查尔斯 艾弗里 十月 . , -

斯蒂芬·富勒，1775年10月；约翰·加勒特，1775年10月；查尔斯·艾弗里，1775年10月

[dʒɑːn] ['gærət] ['ɔkt] . , - [ˌeɪ es 'eɪ] ['stiːvnz] ['ɔkt] . , - ['deɪvɪd] ['daʊnɪŋ] ['ɔkt] . , -
John **Garret** **Oct** . , **1776** **Asa** **Stevens** **Oct** . , **1776** **David** **Downing** **Oct** . , **1776**
约翰 阁楼 十月 . , - 阿萨 史蒂文斯 十月 . , - 大卫 唐宁 十月 . , -

约翰·加勒特，1776年10月；阿萨·史蒂文斯，1776年10月；大卫·唐宁，1776年10月

[ɪ'laɪʃə] [swɪft] [meɪ] , -
Elisha **Swift** **May** , **1777**
以利沙 迅速 可能 , -

伊莱沙·斯威夫特，1777年5月

[dʒeɪmz] ['bɪdˌlæk] , ['dʒunjɚ] . [meɪ] , - [lɪ'biːəs] ['tʌbz] ['ɔkt] . , -
James **Bidlack** , **Jr** . **May** , **1777** **Lebbeus** **Tubbs** **Oct** . , **1777**
詹姆斯 比德拉克 , 小 . 可能 , - 勒贝乌斯 塔布斯 十月 . , -

小詹姆斯·比德拉克，1777年5月；勒贝乌斯·塔布斯，1777年10月

[dʒeɪmz] ['bɪdˌlæk] , ['dʒunjɚ] . ['ɔkt] . , - [lɪ'biːəs] ['tʌbz] ['ɔkt] . , - [dʒɑːn] ['kʌmstɔk] ['ɔkt] . , -
James **Bidlack** , **Jr** . **Oct** . , **1777** **Lebbeus** **Tubbs** **Oct** . , **1777** **John** **Comstock** **Oct** . , **1777**
詹姆斯 比德拉克 , 小 . 十月 . , - 勒贝乌斯 塔布斯 十月 . , - 约翰 康斯托克 十月 . , -

小詹姆斯·比德拉克，1777年10月；勒贝乌斯·塔布斯，1777年10月；约翰·康斯托克，1777年10月

['sekənd] , [ɔːr]
Second , **or**
第二 , 或者

第二，或者

['kɪŋstən]
Kingston
金斯顿

金斯顿

['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

公司。

[nə'θænjəl]	['lændən]	['ɔkt]	.	,	-	[dʒɔːrdʒ]	['dɔrəns]	['ɔkt]	.	,	-	['æsəˌhɛl]	[bʌk]	['ɔkt]	.	,	-
Nathaniel	**Landon**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**George**	**Dorrance**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**Asahel**	**Buck**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**
纳撒尼尔	兰登	十月	.	,	-	乔治	多兰斯	十月	.	,	-	阿萨赫尔	巴克	十月	.	,	-

纳撒尼尔·兰登，1775年10月；乔治·多兰斯，1775年10月；阿萨赫尔·巴克，1775年10月

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm]	.
Wm	**.**
威廉	.

威廉

['hʊkər]	[smɪθ]	[meɪ]	,	-
Hooker	**Smith**	**May**	**,**	**1777**
妓女	史密斯	可能	,	-

胡克·史密斯，1777年5月

['fleɪviːɪs]	['wɔːtərmən]	[meɪ]	,	-
Flavius	**Waterman**	**May**	**,**	**1777**
弗拉维乌斯	沃特曼	可能	,	-

弗拉维乌斯·沃特曼，1777年5月

-	['hjuːɪt]	['ɔkt]	.	,	-
Dethic	**Hewit**	**Oct**	**.**	**,**	**1776**
-	休伊特	十月	.	,	-

德西克·休伊特，1776年10月

-	['hjuːɪt]	['ɔkt]	.	,	-	-	[bʌk]	['ɔkt]	.	,	-	[ɪ'laɪʃə]	[blækmæn]	[meɪ]	,	-
Dethic	**Hewit**	**Oct**	**.**	**,**	**1777**	**Aholiab**	**Buck**	**Oct**	**.**	**,**	**1777**	**Elisha**	**Blackman**	**May**	**,**	**1777**
-	休伊特	十月	.	,	-	-	巴克	十月	.	,	-	以利沙	布莱克曼	可能	,	-

德西克·休伊特，1777年10月；阿霍利亚布·巴克，1777年10月；伊莱沙·布莱克曼，1777年5月

-	[bʌk]	[meɪ]	,	-	[ɪ'laɪdʒə]	['ʃuːmeɪkər]	[meɪ]	,	-	[ˌeɪ es 'eɪ]	[gɔːr]	['ɔkt]	.	,	-
Aholiab	**Buck**	**May**	**,**	**1778**	**Elijah**	**Shoemaker**	**May**	**,**	**1778**	**Asa**	**Gore**	**Oct**	**.**	**,**	**1777**
-	巴克	可能	,	-	以利亚	鞋匠	可能	,	-	阿萨	血块	十月	.	,	-

阿霍利亚布·巴克 (Aholiab Buck)，1778 年 5 月 以利亚·舒梅克 (Elijah Shoemaker)，1778 年 5 月 阿萨·戈尔 (Asa Gore)，1777 年 10 月

[θɜːrd] , [ɔːr]
Third , or
第三 ，或者

第三，或者

['plɪməθ]
Plymouth
普利茅斯

普利茅斯

['kʌmpəni]	.
Company	**.**
公司	.

公司。

['sæmjuəl]	['rænsəm]	['ɔkt]	.	,	-	['perin, pe'ræŋ]	[rɑːs]	['ɔkt]	.	,	-	['eɪˌsæf]	['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi]	['ɔkt]	.	,	-
Samuel	**Ransom**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**Perrin**	**Ross**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**Asaph**	**Whittlesey**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**
塞缪尔	赎金	十月	.	,	-	佩兰	罗斯	十月	.	,	-	亚萨	惠特尔西	十月	.	,	-

塞缪尔·兰索姆，1775年10月；佩兰·罗斯，1775年10月；阿萨夫·惠特尔西，1775年10月

['eɪˌsæf]	['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi]	[meɪ]	,	-
Asaph	**Whittlesey**	**May**	**,**	**1777**
亚萨	惠特尔西	可能	,	-

阿萨夫·惠特尔西，1777年5月

['erən; 'ærən] [geɪlɔrd] [meɪ] , -
Aaron **Gaylord** **May** **,** **1777**
亚伦 盖洛德 可能 , -

亚伦·盖洛德，1777年5月

['wɪljəm] [waɪt] [meɪ] , -
William **White** **May** **,** **1777**
威廉 白色的 可能 , -

威廉·怀特，1777年5月

[fɔ:rθ] , [ɔ:r]
Fourth **,** **or**
第四 , 或者

第四，或者

['pɪtstən]
Pittston
皮茨顿

皮茨顿

['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

公司。

['sɑ:ləmən] [strɔ:ŋ] ['ɔkt] . , - ['dʒɑ:nəθən] ['pɑ:kə] ['ɔkt] . , - ['tɪməθi] ['ki:z] ['ɔkt] . , -
Solomon **Strong** **Oct** **.** **,** **1775** **Jonathan** **Parker** **Oct** **.** **,** **1775** **Timothy** **Keyes** **Oct** **.** **,** **1775**
所罗门 强的 十月 . , - 乔纳森 帕克 十月 . , - 蒂莫西 基斯 十月 . , -

所罗门·斯特朗，1775年10月；乔纳森·帕克，1775年10月；蒂莫西·基斯，1775年10月

[ˌdʒerə'maɪə] ['blæntʃəd] [meɪ] , - ['tɪməθi] ['ki:z] [meɪ] , -
Jeremiah **Blanchard** **May** **,** **1777** **Timothy** **Keyes** **May** **,** **1777**
耶利米 布兰查德 可能 , - 蒂莫西 基斯 可能 , -

杰里迈亚·布兰查德，1777年5月；蒂莫西·基斯，1777年5月

['wɪljəm] ['ʃeɪz] [meɪ] , -
William **Shays** **May** **,** **1777**
威廉 谢伊斯 可能 , -

威廉·谢伊斯，1777年5月

[ˌdʒerə'maɪə] ['bɪgfɝd] [meɪ] , -
Jeremiah **Bigford** **May** **,** **1778**
耶利米 比格福德 可能 , -

杰里迈亚·比格福德，1778年5月

[fɪfθ] , [ɔ:r]
Fifth **,** **or**
第五 , 或者

第五，或者

['hænoʊvər]
Hanover
汉诺威

汉诺威

['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

公司。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

- ['ɔkt] . , - ['læzərəs] ['stju:ət; 'stju-] , ['dʒunjɚ] . ['ɔkt] . , - ['sailəs] [gɔ:r] ['ɔkt] . , -
McKarrican Oct . , 1775 Lazarus Stewart , Jr . Oct . , 1775 Silas Gore Oct . , 1775
- 十月 . , - 拉撒路 斯图尔特 , 小 . 十月 . , - 西拉斯 血块 十月 . , -

麦卡里坎，1775年10月；小拉扎勒斯·斯图尔特，1775年10月；西拉斯·戈尔，1775年10月

['rɔzwel] ['fræŋklɪn] [meɪ] , -
Roswell Franklin May , 1777
罗斯威尔 富兰克林 可能 , -

罗斯韦尔·富兰克林，1777年5月

['taitəs] ['hɪnmən] [meɪ] , -
Titus Hinman May , 1777
提图斯 欣曼 可能 , -

提图斯·欣曼，1777年5月

[sɪksθ] , [ɔ:r] ['ʌpər]
Sixth , or Upper
第六 , 或者 上

第六，或称高年级

[wɪlks] - [bɑ:r]
Wilkes - Barre
威尔克斯 - 巴雷

威尔克斯-巴里

['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

公司。

['rɛzɪn] ['gɪr] ['ɔkt] . , - ['dænjəl] [gɔ:r] ['ɔkt] . , - [dʒɑ:n] ['heɪgɚmən] ['ɔkt] . , -
Rezin Geer Oct . , 1775 Daniel Gore Oct . , 1775 John Hagerman Oct . , 1775
雷津 吉尔 十月 . , - 丹尼尔 血块 十月 . , - 约翰 哈格曼 十月 . , -

雷津·吉尔，1775年10月；丹尼尔·戈尔，1775年10月；约翰·哈格曼，1775年10月

['sev(ə)nθ] , [ɔ:r]
Seventh , or
第七 , 或者

第七，或

['eksɪtər] ['kʌmpəni] .
Exeter Company .
埃克塞特 公司 .

埃克塞特公司。

['sti:vən] ['hɑ:rdɪŋ] ['ɔkt] . , - [ɪ'laɪʃə] ['skoʊvəl] ['ɔkt] . , - [dʒɑ:n]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['dʒunjɚ] . ['ɔkt] . , -
Stephen Harding Oct . , 1775 Elisha Scovil Oct . , 1775 John Jenkins , Jr . Oct . , 1775
史蒂芬 哈丁 十月 . , - 以利沙 斯科维尔 十月 . , - 约翰 詹金斯 , 小 . 十月 . , -

斯蒂芬·哈丁，1775年10月；伊莱沙·斯科维尔，1775年10月；小约翰·詹金斯，1775年10月

[eɪtθ] , [ɔ:r]
Eighth , or
第八 , 或者

第八，或

- ['kʌmpəni] .
Lackaway Company .
- 公司 .

拉克威公司。

['i:li,æb]	['fɑ:rnəm]	['ɔkt]	.	,	-	[dʒɑ:n]	[ʃɔ:]	['ɔkt]	.	,	-	[ɪ'laɪdʒə]	['wɪntɚz]	['ɔkt]	.	,	-
Eliab	**Farnham**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**John**	**Shaw**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**Elijah**	**Winters**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**
eliab	法纳姆	十月	.	,	-	约翰	肖	十月	.	,	-	以利亚	冬季	十月	.	,	-

伊莱亚布·法纳姆，1775年10月；约翰·肖，1775年10月；伊莱贾·温特斯，1775年10月

[naɪnθ]	,	[ɔ:r]	[ʌp]
Ninth	**,**	**or**	**Up**
第九	,	或者	向上

第九，或向上

['rɪvər]	['kʌmpəni]	.
River	**Company**	**.**
河	公司	.

河畔公司。

[dʒeɪmz]	[si:kɔrd]	['ɔkt]	.	,	-	[dʒɑ:n]	[dɪ'pju:]	['ɔkt]	.	,	-	['ru:dɔlf]	[fɑ:ks]	['ɔkt]	.	,	-
James	**Seacord**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**John**	**Depue**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**	**Rudolph**	**Fox**	**Oct**	**.**	**,**	**1775**
詹姆斯	海绳	十月	.	,	-	约翰	副	十月	.	,	-	鲁道夫	狐狸	十月	.	,	-

詹姆斯·西科德，1775年10月；约翰·德普，1775年10月；鲁道夫·福克斯，1775年10月

['rɑ:bərt]	['kɑ:r]	[meɪ]	,	-	['neɪθn]	['kɪŋzli]	[meɪ]	,	-
Robert	**Carr**	**May**	**,**	**1776**	**Nathan**	**Kingsley**	**May**	**,**	**1776**
罗伯特	卡尔	可能	,	-	内森	金斯利	可能	,	-

罗伯特·卡尔，1776年5月；内森·金斯利，1776年5月

[tenθ]	,	[ɔ:r]
Tenth	**,**	**or**
第十	,	或者

第十，或

['hʌntiŋtən]	-	['seɪləm]
Huntington	**-**	**Salem**
亨廷顿	-	塞勒姆

亨廷顿-塞勒姆

['kʌmpəni]	.
Company	**.**
公司	.

公司。

[dʒɑ:n]	['frænʧklɪn]	[meɪ]	,	-	-	[wɔ:l]	['ɔkt]	.	,	-	[dʒɑ:n]	['frænʧklɪn]	['ɔkt]	.	,	-
John	**Franklin**	**May**	**,**	**1778**	**Frethias**	**Wall**	**Oct**	**.**	**,**	**1776**	**John**	**Franklin**	**Oct**	**.**	**,**	**1776**
约翰	富兰克林	可能	,	-	-	墙	十月	.	,	-	约翰	富兰克林	十月	.	,	-

约翰·富兰克林，1778年5月；弗雷西亚斯·沃尔，1776年10月；约翰·富兰克林，1776年10月

['stɑ:dərt]	['boʊən]	[meɪ]	,	-	[nə'θænjəl]	[gɑ:s]	[meɪ]	,	-
Stoddart	**Bowen**	**May**	**,**	**1778**	**Nathaniel**	**Goss**	**May**	**,**	**1778**
斯托达特	鲍文	可能	,	-	纳撒尼尔	戈斯	可能	,	-

斯托达特·鲍恩，1778年5月；纳撒尼尔·戈斯，1778年5月

[ə'pendɪks]	[bi:]	.
APPENDIX	**B**	**.**
附录	B	.

附录 B.

[ə; eɪ]	[bɪl]	[ʌv; əv]	[lɔ:sɪz]	[sə'steɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[wɛst'mɔrlənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	3d
A	**bill**	**of**	**Losses**	**sustained**	**by**	**the**	**Inhabitants**	**of**	**Westmoreland**	**from**	**the**	**3d**
一个	账单	的	损失	持续	经过	这	居民	的	韦斯特摩兰	从	这	3d

[deɪ]	[ʌv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	,
day	**of**	**July**	**,**
天	的	七月	,

威斯特摩兰郡居民自7月3日起遭受损失的清单

- , [tuː; tə] [meɪ] , - ,
1778 , to May , 1780 ,
- , 到 可能 , - ,

1778 年至 1780 年 5 月

['teɪkən][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ʌv; əv][ˌɛs'diː] [taʊn] [pər'suːənt][tuː; tə][ə; eɪ]
taken and carefully examined by the Selectmen of sd Town pursuant to a
已采取 和 小心 检查 经过 这 镇议员 的 标清 镇 根据 到 一个
[rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['hoʊldən][æt; ət]['hɑːrtfərd][ðə; ði]
Resolve of the Assembly of the state of Connecticut holden at Hartford the
解决 的 这 集会 的 这 状态 的 康涅狄格州 霍尔登 在 哈特福德 这
['sekənd] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .
second Thursday of May , 1780 .
第二 周四 的 可能 , - .

根据康涅狄格州议会于 1780 年 5 月第二个星期四在哈特福德举行的决议，由该镇的镇政委员们进行审查和仔细检查。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɒloʊəθ] :
And is as followeth :
和 是 作为 跟随 :

具体如下：

£ [es] .
£ s .
£ s .

英镑。

- ['ænˌdrɑːs] , - - [dʒɑːn] - , - -
Sam'l Andross , 26 15 John Jenneson , 88 11
- 安德罗斯 , - - 约翰 - , - -

萨姆·安德罗斯，26 15 约翰·詹尼森，88 11

['aɪzək]['ædəmz] , - - ['krɑːkɝ] [dʒəʊnz] , [naɪn] -
Isaac Adams , 103 14 Crocker Jones , 9 0
艾萨克 亚当斯 , - - 克罗克 琼斯 , 9 -

艾萨克·亚当斯，103 14 克罗克·琼斯，9 0

['rɪtʃərdsən] ['eɪvəri] , - - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Richardson Avery , 155 00 Wm .
理查森 艾弗里 , - - 威廉 .

Richardson Avery，155 00 Wm。

['dʒeɪkəbsən] , - [wʌn]
Jacobson , 106 1
雅各布森 , - 1

雅各布森，106 1

['ælɪs] ['æbət] , - [sɪks]['rɑːbərt]['dʒeɪmɪsən] , - -
Alice Abbot , 173 6 Robert Jamison , 183 16
爱丽丝 方丈 , - 6 罗伯特 杰米森 , - -

爱丽丝·阿博特，173 6；罗伯特·贾米森，183 16

[prɪns] ['ɔːldən] , - - [kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Prince Alden , 83 17 Capt . Wm .
王子 奥尔登 , - - 船长 . 威廉 .

阿尔登王子，83 17 威廉上尉

[dʒʌd] , - [ˌtuː'tuː]
Judd , 19 2
贾德 , - 2

贾德，19岁2个月

['meɪs(ə)n][ef] . ['ɔːldən] , [faɪv] - [dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , - [wʌn]

Mason	F	.	Alden	,	5	13	John	Jenkins	,	Esq	.	,	598	1
石匠	F	.	奥尔登	,	5	-	约翰	詹金斯	,	先生	.	,	-	1

梅森·F·奥尔登，5 13 约翰·詹金斯律师，598 1

['noʊə] ['ædəmz] , - [faɪv][dʒəu'saiə] ['kelɑːg] , - -

Noah	Adams	,	83	5	Josiah	Kellogg	,	146	12
诺亚	亚当斯	,	-	5	约西亚	家乐氏	,	-	-

诺亚·亚当斯，83岁；约西亚·凯洛格，146岁；12

[kɔːrˌniːliəs] ['æθətən] , - - ['maɪk(ə)l] ['keli] , - -

Cornelius	Atherton	,	103	0	Michael	Kelly	,	21	11
科尼利厄斯	阿瑟顿	,	-	-	迈克尔	凯莉	,	-	-

科尼利厄斯·阿瑟顿，103 0；迈克尔·凯利，21 11

['sæmjuəl]['aɪɝz, 'eɪɝz] , - - [bendʒ] .

Samuel	Ayers	,	100	10	Benj	.
塞缪尔	艾尔斯	,	-	-	本杰	.

塞缪尔·艾尔斯，100 10 本杰明

['kɪlbɝn] , - -

Kilburn	,	92	16
基尔伯恩	,	-	-

基尔伯恩，92 16

[dʒeɪmz] ['æθətən] , - - ['hænə] [kiːz] , - -

James	Atherton	,	120	0	Hanna	Keys	,	178	14
詹姆斯	阿瑟顿	,	-	-	汉娜	钥匙	,	-	-

詹姆斯·阿瑟顿，120 0 汉娜·基斯，178 14

['rɪtʃərdsən] ['eɪvəri] , ['dʒunjɝ] . , - - [ˌælɪg'zændər][em] . [keɪ] , - [fɔːr]

Richardson	Avery	,	Jr	.	,	137	13	Alexander	M	.	Kay	,	277	4
理查森	艾弗里	,	小	.	,	-	-	亚历山大	M	.	凯	,	-	4

理查森·艾弗里二世，137 13 亚历山大·M·凯，277 4

['ɛbɝ] [eɪdroʊz] , - [naɪn] ['serə] [liː] , - [sɪks]

Eber	Adros	,	120	9	Sarah	Lee	,	236	6
埃伯	阿德罗斯	,	-	9	莎拉	李	,	-	6

埃伯·阿德罗斯，120 9 莎拉·李，236 6

[kɑːl] . ['zebjjlɔn,-lən] ['bʌtlər] , - [fɔːr] ['tɔməs] [lɛvənwɝːθ] , - -

Col	.	Zebulon	Butler	,	429	4	Thomas	Levenworth	,	122	11
上校	.	西布伦	巴特勒	,	-	4	托马斯	莱文沃斯	,	-	-

泽布伦·巴特勒上校，429 4 托马斯·莱文沃思，122 11

['zɪərə] [biːtʃ] , - - ['serə] ['lenərd] , - -

Zerah	Beach	,	67	13	Sarah	Leonard	,	75	0
泽拉	海滩	,	-	-	莎拉	伦纳德	,	-	-

泽拉·比奇，67岁 13岁 莎拉·伦纳德，75岁 0岁

['iʃmɛəl] ['benɪt] , - - ['ruːfəs] ['lɔːrəns] , - -

Ishmael	Bennet	,	96	17	Rufus	Lawrence	,	189	11
以实玛利	贝内特	,	-	-	鲁弗斯	劳伦斯	,	-	-

伊什梅尔·贝内特，96 17 鲁弗斯·劳伦斯，189 11

['aɪzək] ['benɪt] , - ['sɛvən]['dænjəl] ['lɔːrəns] , - -

Isaac	Bennet	,	61	7	Daniel	Lawrence	,	37	0
艾萨克	贝内特	,	-	7	丹尼尔	劳伦斯	,	-	-

艾萨克·贝内特，61岁；丹尼尔·劳伦斯，37岁

[ˌeɪ es 'eɪ] ['benɪt] , - - [dʒɔːrdʒ] ['lɪkərz] , - -

Asa	Bennet	,	199	12	George	Liquors	,	136	18
阿萨	贝内特	,	-	-	乔治	酒	,	-	-

阿萨·贝内特，199 12 乔治酒业，136 18

['henri] ['bɜːrni] , - - ['æbɪgeɪl] [liːtʃ] , - -
Henry Burney , 71 15 Abigail Leech , 82 0
亨利 伯尼 , - - 阿比盖尔 水蛭 , - -

亨利·伯尼，71岁；阿比盖尔·利奇，82岁

['moʊzəs] [braʊn] , - [eɪt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lenərd] , - -
Moses Brown , 13 8 Joseph Leonard , 79 19
摩西 棕色的 , - 8 约瑟夫 伦纳德 , - -

摩西·布朗，13岁8个月；约瑟夫·伦纳德，79岁19个月

['ændruː] ['blæntʃəd] , - - [dʒɑːn] ['læʃli] , - [ˌtuː'tuː]
Andrew Blanchard , 49 15 John Lashley , 53 2
安德鲁 布兰查德 , - - 约翰 拉什利 , - 2

安德鲁·布兰查德，49岁，15号；约翰·拉什利，53岁，2号

[dʒɑːn] ['blæntʃəd] , - [eɪt]['deɪvɪd] ['lɪndzi] , - ['sɛvən]
John Blanchard , 23 8 David Lindsey , 78 7
约翰 布兰查德 , - 8 大卫 林赛 , - 7

约翰·布兰查德，23岁；大卫·林赛，78岁

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['blæntʃəd] , - [naɪn]['edwərd] ['lestər] , - -
Joseph Blanchard , 54 9 Edward Lester , 109 11
约瑟夫 布兰查德 , - 9 爱德华 莱斯特 , - -

约瑟夫·布兰查德，54岁；爱德华·莱斯特，109岁；11

['mɑːrgrət] ['blæntʃəd] , - [ˌtuː'tuː]['sæmjuəl]['mɔːrgən] , - [eɪt]
Margaret Blanchard , 79 2 Samuel Morgan , 153 8
玛格丽特 布兰查德 , - 2 塞缪尔 摩根 , - 8

玛格丽特·布兰查德，79岁；塞缪尔·摩根，153岁

[luː'kriːʃiə] [bʌk] , - - [dʒɑːn] ['mɜːrfi] , - [θriː]
Lucretia Buck , 90 14 John Murphy , 86 3
卢克蕾蒂娅 巴克 , - - 约翰 墨菲 , - 3

卢克丽霞·巴克，90岁；约翰·墨菲，86岁；

[dʒeɪmz] ['benədɪkt] , - - [bendʒ] .
James Benedict , 228 13 Benj .
詹姆斯 本尼迪克特 , - - 本杰 .

詹姆斯·本尼迪克特，228 13 本杰明

['mɝːi] , - [ˌtuː'tuː]
Murry , 78 2
默里 , - 2

穆雷，78岁

[ˌdʒerə'maɪə] ['blæntʃəd] , - - [ˌebi'niːzə] ['mɝːi] , - -
Jeremiah Blanchard , 215 14 Ebenezer Murry , 118 12
耶利米 布兰查德 , - - 埃比尼泽 默里 , - -

杰里迈亚·布兰查德，215 14 埃比尼泽·默里，118 12

['bendʒəmɪn] ['beɪli] , - - - - , - -
Benjamin Bailey , 134 17 Uzania Manvill , 46 17
本杰明 贝利 , - - - - , - -

本杰明·贝利，134 17 乌扎尼亚·曼维尔，46 17

['æsəˌhɛl]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] , - [sɪks] ['tɔməs] [niːl] , [fɔːr] -
Asahel Burnham , 35 6 Thomas Neil , 4 0
阿萨赫尔 伯纳姆 , - 6 托马斯 尼尔 , 4 -

阿萨赫尔·伯纳姆，35岁；托马斯·尼尔，4岁

['aɪzək]['bendʒəmɪn] , [naɪn] - [dʒeɪmz] ['nɛsbɪt] , - -
Isaac Benjamin , 9 0 James Nesbit , 74 19
艾萨克 本杰明 , 9 - 詹姆斯 内斯比特 , - -

艾萨克·本杰明，9岁；詹姆斯·内斯比特，74岁19岁

['tɔməs] [braʊn] , - - ['fɪniəs] [næʃ] , - -
Thomas Brown , 61 0 Phinehas Nash , 70 0
托马斯 棕色的 , - - 菲尼亚斯 纳什 , - -

托马斯·布朗，61 0 菲尼哈斯·纳什，70 0

['tɔməs] ['benɪt] , - - [dʒɑ:n] [oʊ'ni:l] , - [ˌtu:'tu:]
Thomas Bennet , 507 0 John O'Neil , 18 2
托马斯 贝内特 , - - 约翰 奥尼尔 , - 2

托马斯·贝内特，507 0 约翰·奥尼尔，18 2

[dʒeɪmz] [braʊn] , - [fɔ:r]['deɪvɪd] ['əuin] , - -
James Brown , 165 4 David Owen , 24 0
詹姆斯 棕色的 , - 4 大卫 欧文 , - -

詹姆斯·布朗，165 4 大卫·欧文，24 0

[kæpt] . [dʒeɪmz] ['bɪdˌlæk] , - - ['eɪməs] ['ɔ:rmzbi] , ['sɛvən][wʌn]
Capt . James Bidlack , 65 19 Amos Ormsby , 7 1
船长 . 詹姆斯 比德拉克 , - - 阿莫斯 奥姆斯比 , 7 1

詹姆斯·比德拉克上尉，65岁；阿莫斯·奥姆斯比，7岁

['serə] ['brɑ:ˌkweɪ] , - ['sɛvən] ['ænɪŋ] ['əuin] , - -
Sarah Brockway , 205 7 Anning Owen , 174 12
莎拉 布罗克韦 , - 7 安宁 欧文 , - -

Sarah Brockway，205 7 Anning Owen，174 12

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['beɪkər] , - - [dʒəu'saiə] [pel] , - -
Joseph Baker , 124 13 Josiah Pell , 73 10
约瑟夫 贝克 , - - 约西亚 佩尔 , - -

约瑟夫·贝克，124 13 约西亚·佩尔，73 10

[ɪ'laɪʃə] [blækmæn] , - [wʌn] ['lu:si] ['pɛtiˌboʊn] , - [naɪn]
Elisha Blackman , 137 1 Lucy Pettibone , 79 9
以利沙 布莱克曼 , - 1 露西 佩蒂伯恩 , - 9

伊莱沙·布莱克曼，137岁；露西·佩蒂伯恩，79岁

[ɪ'lɪzəbəθ] ['benədɪkt] , - - ['hænə] ['pærɪʃ] , - -
Elizabeth Benedict , 144 13 Hannah Parish , 44 12
伊丽莎白 本尼迪克特 , - - 汉娜 教区 , - -

伊丽莎白·本尼迪克特，144 13 汉娜·帕里什，44 12

['bɜ:rθə] ['bɪksbi] , - - ['tɔməs] ['pɪkɪt] , - -
Bertha Bixby , 36 13 Thomas Picket , 111 11
伯莎 比克斯比 , - - 托马斯 纠察 , - -

伯莎·比克斯比，36岁 13 托马斯·皮克特，111岁 11

[dʒeɪmz] ['bægli] , - - ['hænə] [pɪrs] , - [sɪks]
James Bagley , 95 15 Hannah Pierce , 151 6
詹姆斯 巴格利 , - - 汉娜 刺穿 , - 6

詹姆斯·巴格利，95 15 汉娜·皮尔斯，151 6

['meri] ['bɪksbi] , - [eɪt] [θɑ:z] .
Mary Bixby , 74 8 Thos .
玛丽 比克斯比 , - 8 托马斯 .

玛丽·比克斯比，74岁，托马斯8号

['pɪkɪt] , ['dʒunjɚ] . , - -
Picket , Jr . , 66 0
纠察 , 小 . , - -

小皮克特，66岁

[kæpt] . ['keɪləb] [beɪts] , - [fɔ:r] ['ikəbɔd] [felps] , - [ˌtu:'tu:]
Capt . Caleb Bates , 285 4 Ichabod Phelps , 93 2
船长 . 卡莱布 贝茨 , - 4 伊卡博德 菲尔普斯 , - 2

卡莱布·贝茨上尉，285 4 伊卡博德·菲尔普斯，93 2

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[bʌk] , - [faɪv] [θɑ:z] .
Buck **,** **245** **5** **Thos** **.**
巴克 , - 5 托马斯 .

巴克，245 5 托马斯。

['potər] , - -
Porter **,** **200** **0**
搬运工 , - -

波特，2000

[ɪ'laɪdʒə] [bʌk] , - - [dʒəu'saiə]['pɑ:rks] , - -
Elijah **Buck** **,** **103** **18** **Josiah** **Parks** **,** **49** **19**
以利亚 巴克 , - - 约西亚 公园 , - -

伊莱贾·巴克，103岁；约西亚·帕克斯，49岁。

['æbɪgeɪl] ['bɪdˌlæk] , - - ['noʊə] ['pɛtiˌboʊn] , - [wʌn]
Abigail **Bidlack** **,** **63** **10** **Noah** **Pettibone** **,** **216** **1**
阿比盖尔 比德拉克 , - - 诺亚 佩蒂伯恩 , - 1

阿比盖尔·比德拉克，63岁10个月；诺亚·佩蒂伯恩，216岁1个月

['deɪvɪd] [braʊn] , - - ['dʒɑ:nəθən] ['prɪtʃɚd] , - -
David **Brown** **,** **28** **16** **Jonathan** **Pritchard** **,** **30** **15**
大卫 棕色的 , - - 乔纳森 普里查德 , - -

大卫·布朗，28岁，16岁；乔纳森·普里查德，30岁，15岁

['ritʃəd] ['brɑ:ˌkweɪ] , - - ['dʒɑ:nəθən] ['pɑ:kə] , - -
Richard **Brockway** **,** **163** **17** **Jonathan** **Parker** **,** **54** **12**
理查德 布罗克韦 , - - 乔纳森 帕克 , - -

理查德·布罗克韦，163 17 乔纳森·帕克，54 12

['mɛhɪtəbəl] ['bɪgfɚd] , - [wʌn]['sailəs]['pɑ:rks] , [ɛs'kwɑɪər] . , - -
Mehitable **Bigford** **,** **202** **1** **Silas** **Parks** **,** **Esq** **.** **,** **91** **10**
梅希塔布尔 比格福德 , - 1 西拉斯 公园 , 先生 . , - -

Mehitable Bigford，202 1 Silas Parks，律师，91 10

[ˌjuə'raiə] ['tʃæpmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , - - [ɪ'laɪdʒə] [felps] , - -
Uriah **Chapman** **,** **Esq** **.** **,** **58** **10** **Elijah** **Phelps** **,** **550** **10**
乌利亚 查普曼 , 先生 . , - - 以利亚 菲尔普斯 , - -

乌利亚·查普曼律师，58岁10个月；伊莱贾·菲尔普斯，550岁10个月

['sæmjuəl] ['kʌmɪŋz] , - [faɪv] ['serə] ['pɪksli] , - -
Samuel **Cummings** **,** **151** **5** **Sarah** **Pixley** **,** **26** **19**
塞缪尔 卡明斯 , - 5 莎拉 皮克斯利 , - -

塞缪尔·卡明斯，151 5 莎拉·皮克斯利，26 19

[dʒɑ:n] [kreɪ] , - - [dʒɑ:n]['raɪən] - [θri:]
John **Cray** **,** **93** **10** **John** **Ryon** **18** **3**
约翰 克雷 , - - 约翰 瑞昂 - 3

约翰·克雷，93岁10个月；约翰·赖恩，18岁3个月

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['tʃə:tʃil] , - - ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Churchill **,** **178** **10** **Wm** **.**
丘吉尔 , - - 威廉 .

丘吉尔，178 10 Wm.

[rɑːs] , - -
Ross , 326 0
罗斯 , - -

罗斯，326 0

[æn] ['kæmbl] , - [faɪv][dʒɑːn] [rɑːs] , - -
Anne Campbell , 100 5 John Ross , 65 17
安妮 坎贝尔 , - 5 约翰 罗斯 , - -

安妮·坎贝尔，100岁；约翰·罗斯，65岁；17

['neɪθn] ['kæri] , - [fɔːr] [suː'zænə] ['renldz] , - -
Nathan Cary , 160 4 Susannah Reynolds , 28 10
内森 凯瑞 , - 4 苏珊娜 雷诺兹 , - -

内森·凯瑞，160岁，4岁；苏珊娜·雷诺兹，28岁，10岁

['bendʒəmɪn][koʊl] , ['dʒunjɚ] . , - -
Benjamin Cole , Jr . , 165 0
本杰明 油菜 , 小 . , - -

本杰明·科尔，小，165 0

[pə'rɑːn] [rɑːs] , - [naɪn]
Peran Ross , 233 9
佩兰 罗斯 , - 9

佩兰·罗斯，233 9

[dʒeɪmz][koʊl] , - [θriː]['æbɪgeɪl] ['rɪtʃərdz] , - [θriː]
James Cole , 207 3 Abigail Richards , 135 3
詹姆斯 油菜 , - 3 阿比盖尔 理查兹 , - 3

詹姆斯·科尔，207 3 阿比盖尔·理查兹，135 3

['pɛ.lɛg] ['kʌmstɔk] , - - ['deɪvɪd] ['renldz] , - [ˌtuː'tuː]
Peleg Comstock , 40 13 David Reynolds , 94 2
佩莱格 康斯托克 , - - 大卫 雷诺兹 , - 2

佩莱格·康斯托克，40岁13个月；大卫·雷诺兹，94岁2个月

['meri] ['krʊkɚ] , - [wʌn][kæpt] . ['sæmjuəl]['rænsəm] , - -
Mary Crooker , 51 1 Capt . Samuel Ransom , 259 0
玛丽 克鲁克 , - 1 船长 . 塞缪尔 赎金 , - -

玛丽·克鲁克，51岁 1 塞缪尔·兰索姆上尉，259岁 0

[dʒɑːn] ['kʌmstɔk] , - ['sɛvən][kæpt] . ['dænjəl]['roʊzənkrænz] , - -
John Comstock , 219 7 Capt . Daniel Rosencrans , 175 10
约翰 康斯托克 , - 7 船长 . 丹尼尔 罗森克兰斯 , - -

约翰·康斯托克，219 7 上尉丹尼尔·罗森克兰斯，175 10

['dʒɑːnəθən]['kɔˌriː] , - - [dʒeɪmz]['rɑːbərts] , - -
Jonathan Cory , 173 11 James Roberts , 83 18
乔纳森 科里 , - - 詹姆斯 罗伯茨 , - -

乔纳森·科里，173 11；詹姆斯·罗伯茨，83 18

[dʒɪŋks]['kɔˌriː] , - - ['dʒoʊnə]['rɔdʒəz] , - -
Jinks Cory , 83 0 Jonah Rogers , 168 17
金克斯 科里 , - - 约拿 罗杰斯 , - -

金克斯·科里，83 0 乔纳·罗杰斯，168 17

[θɑːz] [mə'kluːr] , - [fɔːr][ə'meisə]['rɑːbərts] , - -
Thos McCluer , 66 4 Amasa Roberts , 92 10
托马斯 麦克卢尔 , - 4 阿马萨 罗伯茨 , - -

托马斯·麦克卢尔，66岁；阿马萨·罗伯茨，92岁；10

['bɑːnəbəs] ['kæri] , - - ['tɪməθi] [roʊz] , - -
Barnabas Cary , 88 17 Timothy Rose , 118 11
巴拿巴 凯瑞 , - - 蒂莫西 玫瑰 , - -

巴拿巴·凯里，88岁17个月；蒂莫西·罗斯，118岁11个月

[ˈsæmjuəl] [koʊl] , - [sɪks][ˈkeɪləb] [ˈspensər] , - -

Samuel	Cole	,	89	6	Caleb	Spencer	,	182	17
塞缪尔	油菜	,	-	6	卡莱布	斯宾塞	,	-	-

塞缪尔·科尔，89岁 6个月 卡莱布·斯宾塞，182岁 17个月

[prɪˈzɜːrv] [ˈkuːli] , - - [ˈmɑːrgrət] [smɪθ] , - -

Preserved	Cooley	,	95	19	Margaret	Smith	,	155	10
保存完好	库利	,	-	-	玛格丽特	史密斯	,	-	-

库利遗物，95 19 玛格丽特·史密斯，155 10

[kɑːl] . [ˈneɪθn] [ˈdenisən] , - - [dʒeɪmz][stɑːrk] , - -

Col	.	Nathan	Denison	,	209	15	James	Stark	,	547	15
上校	.	内森	丹尼森	,	-	-	詹姆斯	斯塔克	,	-	-

内森·丹尼森上校，209 15；詹姆斯·斯塔克，547 15

[ˈsæmjuəl] [ˈdaʊnər] , - - [ˈlæzərəs] [ˈstjʊt] , [ˈdʒunjɚ] . , - -

Samuel	Downer	,	22	19	Lazarus	Stuart	,	Jr	.	,	172	12
塞缪尔	沮丧	,	-	-	拉撒路	斯图尔特	,	小	.	,	-	-

塞缪尔·唐纳，22岁，19岁；拉扎勒斯·斯图尔特，小，172岁，12岁

[ˈdænjəl] [ˈdaʊnɪŋ] , - -

Daniel	Downing	,	107	0
丹尼尔	唐宁	,	-	-

丹尼尔·唐宁，107 0

[ˈaɪzək] [smɪθ] , - -

Isaac	Smith	,	67	10
艾萨克	史密斯	,	-	-

艾萨克·史密斯，67岁10

[ˈdeɪvɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] , - - [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈsteɪpəlz] , - -

David	Darling	,	13	0	Joseph	Staples	,	223	0
大卫	亲爱的	,	-	-	约瑟夫	史泰博	,	-	-

大卫·达林，13 0；约瑟夫·斯台普斯，223 0

[ˈserə] [ˈdɜːki] , - - [ˈestər] [ˈspensər] , - -

Sarah	Durkee	,	240	18	Esther	Spencer	,	135	0
莎拉	杜尔基	,	-	-	以斯帖	斯宾塞	,	-	-

莎拉·杜尔基，240 18 埃丝特·斯宾塞，135 0

[ˈeɪməs][ˈdreɪpər] , - - [ˈdeɪvɪd][ˈsænfərd] , - -

Amos	Draper	,	68	18	David	Sanford	,	193	12
阿莫斯	德雷珀	,	-	-	大卫	桑福德	,	-	-

阿莫斯·德雷珀，68岁18个月；大卫·桑福德，193岁12个月

[ˈsæmjuəl][dɑːrt] , - [fɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , - -

Samuel	Dart	,	124	4	Elizabeth	St	.	John	,	162	0
塞缪尔	镖	,	-	4	伊丽莎白	英石	.	约翰	,	-	-

塞缪尔·达特，124 4 伊丽莎白·圣约翰，162 0

[ˈændərsn] [ˈdeɪnə] , [ɛsˈkwaɪər] . , - - [ɪˈlaɪʃə] [ˈskoʊvəl] , - [fɔːr]

Anderson	Dana	,	Esq	.	,	194	15	Elisha	Scovil	,	712	4
安德森	达娜	,	先生	.	,	-	-	以利沙	斯科维尔	,	-	4

安德森·达纳律师，194 15 伊莱沙·斯科维尔，712 4

[ˈfredrɪk] [ˈiːvlənd] , - [sɪks][ˈdʒɑːnəθən][ˈskoʊvəl] , - -

Frederick	Eveland	,	90	6	Jonathan	Scovil	,	72	0
弗雷德里克	伊夫兰德	,	-	6	乔纳森	斯科维尔	,	-	-

弗雷德里克·伊夫兰德，90岁 6 乔纳森·斯科维尔，72岁 0

[ˈsæmjuəl] [ˈensən] , - - [ˌebiˈniːzə] [ˈskɪnər] , - [fɔːr]

Samuel	Ensign	,	38	10	Ebenezer	Skinner	,	89	4
塞缪尔	军旗	,	-	-	埃比尼泽	斯金纳	,	-	4

塞缪尔·恩赛恩，38岁10个月；埃比尼泽·斯金纳，89岁4个月

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɛliːət] , - - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Joseph Elliott , 33 17 Wm .
约瑟夫 埃利奥特 , - - 威廉 .

约瑟夫·艾略特，33 17 Wm.

[ʃeɪ] , - -
Shay , 114 15
谢伊 , - -

谢伊，114 15

['henri] ['ɛliːət] , - - [dʒəu'saiə] [smɪθ] , - -
Henry Elliott , 44 14 Josiah Smith , 83 19
亨利 埃利奥特 , - - 约西亚 史密斯 , - -

亨利·艾略特，44岁14个月；约西亚·史密斯，83岁19个月

['bendʒəmɪn] ['iːtən] , - - [ˌəubə'daiə] [skɔt] , - -
Benjamin Eaton , 369 10 Obadiah Scott , 72 15
本杰明 伊顿 , - - 俄巴底亚 斯科特 , - -

本杰明·伊顿，369 10 奥巴迪亚·斯科特，72 15

[nə'θænjəl] ['evənz] , - - [ˌdʒedi'daiə] ['stiːvnz] , - -
Nathaniel Evans , 61 19 Jedediah Stevens , 285 0
纳撒尼尔 埃文斯 , - - 耶底底亚 史蒂文斯 , - -

纳撒尼尔·埃文斯，61岁；杰迪迪亚·史蒂文斯，285岁

[kæpt] . ['stiːvən] [fʊlər] , - [fɔːr]['dʒɔʃwə] ['stiːvnz] , - -
Capt . Stephen Fuller , 288 4 Joshua Stevens , 119 11
船长 . 史蒂芬 富勒 , - 4 约书亚 史蒂文斯 , - -

斯蒂芬·富勒上尉，288 4 约书亚·史蒂文斯，119 11

['rɔzwel] ['fræŋklɪn] , - - [ˌzækə'raiəs]['skwaɪər] , - -
Roswell Franklin , 104 0 Zacharias Squire , 66 16
罗斯威尔 富兰克林 , - - 扎卡里亚斯 乡绅 , - -

罗斯韦尔·富兰克林，104 0 扎卡里亚斯·斯奎尔，66 16

[tʃɑːrlz] ['fɔrsaɪð] , - [θriː][dʒeɪmz] ['sʌtən] , - -
Charles Forsythe , 15 3 James Sutton , 176 17
查尔斯 福赛斯 , - 3 詹姆斯 萨顿 , - -

查尔斯·福赛斯，15 3 詹姆斯·萨顿，176 17

[kæpt] . [dʒɑːn]['fræŋklɪn] , - [fɔːr]['deɪvɪd] ['ʃuːmeɪkər] , - -
Capt . John Franklin , 21 4 David Shoemaker , 50 0
船长 . 约翰 富兰克林 , - 4 大卫 鞋匠 , - -

约翰·富兰克林上尉，21岁，4岁；大卫·舒梅克，50岁，0岁

[bendʒ] . [fɒ'leɪ] , - - ['dænjəl] ['ʃəːwud] , - [fɔːr]
Benj . Follet , 118 17 Daniel Sherwood , 40 4
本杰 . 卵泡 , - - 丹尼尔 舍伍德 , - 4

本杰明·福莱特，118 17 丹尼尔·舍伍德，40 4

['dʒeibez] [fɪʃ] , - -
Jabez Fish , 223 0
贾贝兹 鱼 , - -

贾贝兹·菲什，223 0

['edwərd] ['spensər] , ['dʒunjɚ] . , - ['sɛvən]
Edward Spencer , Jr . , 85 7
爱德华 斯宾塞 , 小 . , - 7

爱德华·斯宾塞，小，85岁

[dʒɑːn] ['fɛr] , ['dʒunjɚ] . , - - ['tɔməs] ['stɔdəd] , - [eɪt]
John Ferre , Jr . , 61 11 Thomas Stoddard , 200 8
约翰 费雷 , 小 . , - - 托马斯 斯托达德 , - 8

小约翰·费雷，61 11 托马斯·斯托达德，200 8

[hjuː] ['fɔrsmən] , - - ['deɪvɪd] [smɪθ] , - -
Hugh Foresman , 193 11 David Smith , 202 15
休 工头 , - - 大卫 史密斯 , - -

休·福雷斯曼，193 11 大卫·史密斯，202 15

['serə] [fʊlər] , - - [dʒeɪn] ['ʃuːmeɪkər] , - -
Sarah Fuller , 101 13 Jane Shoemaker , 329 12
莎拉 富勒 , - - 简 鞋匠 , - -

莎拉·富勒，101 13 简·舒梅克，329 12

['estər] [fɒ'leɪ] , - ['sɛvən][bendʒ] .
Esther Follet , 221 7 Benj .
以斯帖 卵泡 , - 7 本杰 .

埃丝特·福莱特，221 7 本杰明

[skɪf] , - ['sɛvən]
Skiff , 98 7
小艇 , - 7

斯基夫，98 7

[dʒeɪmz] [fɪn] , - - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
James Finn , 221 11 Wm .
詹姆斯 芬恩 , - - 威廉 .

詹姆斯·芬恩，221 11 威廉。

['hʊkər] [smɪθ] , - ['sɛvən]
Hooker Smith , 168 7
妓女 史密斯 , - 7

胡克·史密斯，168 7

['ritʃəd] ['fɪts] - , - [ˌtuː'tuː]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Richard Fitz Jarold , 245 2 Wm .
理查德 菲茨 - , - 2 威廉 .

理查德·菲茨·贾罗德，245 2 Wm.

['stjʊt] , - -
Stuart , 57 17
斯图尔特 , - -

斯图尔特，57岁17

[ɪ'lɪzəbəθ] [fɒ'leɪ] , - [θriː][dʒaɪlz]['sləukəm] , - -
Elizabeth Follet , 212 3 Giles Slocum , 205 19
伊丽莎白 卵泡 , - 3 吉尔斯 斯洛克姆 , - -

伊丽莎白·福莱特，212 3 吉尔斯·斯洛克姆，205 19

['dʒɑːnəθən] ['fɔrsaɪð] , - - [ˌeɪ es 'eɪ] ['stiːvnz] , - -
Jonathan Forsythe , 138 16 Asa Stevens , 185 11
乔纳森 福赛斯 , - - 阿萨 史蒂文斯 , - -

乔纳森·福赛斯，138 16 阿萨·史蒂文斯，185 11

['dʒɑːnəθən] [fɪtʃ] , - - [dʒɑːn] [skɔt] , - [θriː]
Jonathan Fitch , 46 10 John Scott , 217 3
乔纳森 惠誉 , - - 约翰 斯科特 , - 3

乔纳森·菲奇，46岁10个月；约翰·斯科特，217岁3个月

[kæpt] . ['iːliˌæb] .
Capt . Eliab .
船长 . eliab .

伊莱亚布上尉

['fɑːrnəm] , - - [dʒeɪmz]['steɪpəlz] , - -
Farnham , 27 11 James Staples , 80 19
法纳姆 , - - 詹姆斯 史泰博 , - -

法纳姆，27岁11个月；詹姆斯·斯台普斯，80岁19个月

[dʒoʊ'ænə] [fɪʃ] , - - ['mɑːrθə] ['stjʊt] , - -
Joanna Fish , 30 17 Martha Stuart , 481 12
乔安娜 鱼 , - - 玛莎 斯图尔特 , - -

乔安娜·菲什，30岁，17岁；玛莎·斯图尔特，481岁，12岁

['meɪdʒər][dʒɑːn] ['gærət] , - - ['dʒeibez] [sɪl] , - -
Major John Garret , 309 11 Jabez Sill , 351 19
主要的 约翰 阁楼 , - - 贾贝兹 窗台 , - -

约翰·加勒特少校，309 11 贾贝兹·西尔，351 19

['hænə] [gɔːr] , [dʒɑːn]['steɪpəlz] , - -
Hannah Gore , John Staples , 224 12
汉娜 血块 , 约翰 史泰博 , - -

汉娜·戈尔，约翰·斯台普斯，224 12

[dʒɑːn] ['gærət] , ['dʒunjɚ] . , - - [dʒɑːn] ['stæfərd] , - [sɪks]
John Garret , Jr . , 59 16 John Stafford , 36 6
约翰 阁楼 , 小 . , - - 约翰 斯塔福德 , - 6

约翰·加勒特，小约翰，59岁，16岁；约翰·斯塔福德，36岁，6岁

['dænjəl] [gɔːr] , - - [dʒəu'saiə] ['stænˌbɛri] , - -
Daniel Gore , 273 13 Josiah Stanberry , 603 14
丹尼尔 血块 , - - 约西亚 斯坦伯里 , - -

丹尼尔·戈尔，273 13 乔赛亚·斯坦伯里，603 14

[kɔːrˌniːliəs] [geɪl] , ['sɛvən] - [luːk] - , - -
Cornelius Gale , 7 14 Luke Sweatland , 200 0
科尼利厄斯 大风 , 7 - 卢克 - , - -

科尼利厄斯·盖尔，7 14 卢克·斯威特兰，200 0

['wɪljəm] ['gæləp] , - - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔməs] , - -
William Gallop , 200 0 Joseph Thomas , 120 18
威廉 驰骋 , - - 约瑟夫 托马斯 , - -

威廉·加洛普，200 0 约瑟夫·托马斯，120 18

['sɑːləmən] [gɑːs] , - - ['meri] ['tɔməs] , - -
Solomon Goss , 31 11 Mary Thomas , 25 0
所罗门 戈斯 , - - 玛丽 托马斯 , - -

所罗门·戈斯，31岁；玛丽·托马斯，25岁

['dʒʌstɪn] [geɪlɔrd] , - - ['iːfreiim] ['tailə] , - -
Justin Gaylord , 134 14 Ephraim Tyler , 14 10
贾斯汀 盖洛德 , - - 以法莲 泰勒 , - -

贾斯汀·盖洛德，134 14 以法莲·泰勒，14 10

[kə'ziːə] [gɔːr] , - - ['pɑːʃæl] ['teri] , - -
Keziah Gore , 89 0 Parshall Terry , 216 12
凯齐亚 血块 , - - 帕歇尔 特里 , - -

科齐亚·戈尔，89 0 帕歇尔·特里，216 12

[ˌəubə'daiə] [gɔːr] , [ɛs'kwɑɪər] . , - [wʌn] ['meri] ['tɔmpsn] , - -
Obadiah Gore , Esq . , 306 1 Mary Thompson , 30 10
俄巴底亚 血块 , 先生 . , - 1 玛丽 汤普森 , - -

奥巴迪亚·戈尔律师，306 1 玛丽·汤普森，30 10

[ɪ'laɪʃə] ['gærət] , - - [dʒɑːb] ['trɪp] , - [wʌn]
Elisha Garret , 29 0 Job Tripp , 113 1
以利沙 阁楼 , - - 工作 特里普 , - 1

伊莱沙·加勒特，29岁；乔布·特里普，113岁

['kæθrɪn] [geɪlɔrd] , - [fɔːr]['aɪzək] ['trɪp] , - -
Catherine Gaylord , 158 4 Isaac Tripp , 74 10
凯瑟琳 盖洛德 , - 4 艾萨克 特里普 , - -

凯瑟琳·盖洛德，158岁；艾萨克·特里普，74岁；10

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [geɪlɔrd] , - [sɪks] [lɪ'biːəs] ['tʌbz] , - [θriː]
Joseph Gaylord , 69 6 Lebbeus Tubbs , 130 3
约瑟夫 盖洛德 , - 6 勒贝乌斯 塔布斯 , - 3

约瑟夫·盖洛德，69 6 勒贝乌斯·塔布斯，130 3

['stiːvən] ['gɑːrdnər] , - - [dʒɑːn] ['teilə] , - -
Stephen Gardner , 176 18 John Taylor , 61 14
史蒂芬 加德纳 , - - 约翰 泰勒 , - -

斯蒂芬·加德纳，176 18 约翰·泰勒，61 14

[nə'θænjəl] [geɪts] , - - [prɪ'zɜːrv] ['teilə] , - [ˌtuː'tuː]
Nathaniel Gates , 66 14 Preserved Taylor , 18 2
纳撒尼尔 盖茨 , - - 保存完好 泰勒 , - 2

纳撒尼尔·盖茨，66岁，14岁，保存完好的泰勒，18岁，2岁

[dʒeɪmz]['gɑːrdnər] , - - ['mɛhɪtəbəl] [trʌks] , - [fɔːr]
James Gardner , 180 0 Mehitable Truks , 159 4
詹姆斯 加德纳 , - - 梅希塔布尔 卡车 , - 4

詹姆斯·加德纳，180 0 梅希特布尔特鲁克斯，159 4

[ɪ'lɪzəbəθ] [gɔːr] , - - ['moʊzəs] ['tɔməs] , - [θriː]
Elizabeth Gore , 240 0 Moses Thomas , 68 3
伊丽莎白 血块 , - - 摩西 托马斯 , - 3

伊丽莎白·戈尔，240 0 摩西·托马斯，68 3

[weɪt] ['gærət] , - [sɪks]['biːzeɪliːəl]['tailə] , - -
Wait Garret , 108 6 Bezaleel Tyler , 35 17
等待 阁楼 , - 6 比撒列 泰勒 , - -

等待加勒特，108 6 比撒里·泰勒，35 17

['biːzeɪliːəl] ['gɜːrni] , - [sɪks] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tʌtl] , - -
Bezaleel Gurney , 59 6 Elizabeth Tuttle , 67 10
比撒列 格尼 , - 6 伊丽莎白 塔特尔 , - -

比扎里尔·格尼，59 6 伊丽莎白·塔特尔，67 10

[dʒɑːn] ['hɝːlbɝt] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['sɛvən][dʒeɪmz] ['taʊzər] , - -
John Hurlburt , Esq . , 85 7 James Towser , 36 0
约翰 赫尔伯特 , 先生 . , - 7 詹姆斯 托瑟 , - -

约翰·赫尔伯特，法学博士，85岁；詹姆斯·托瑟，36岁

['piːtər] ['hærɪs] , - - ['aɪzək][væn] ['ɔrmən] , - -
Peter Harris , 149 16 Isaac Van Orman , 122 0
彼得 哈里斯 , - - 艾萨克 范 奥尔曼 , - -

彼得·哈里斯，149 16 艾萨克·范·奥曼，122 0

['ritʃəd] ['hɔɪstɪd] , - [sɪks][dʒɑːn][væn] - , - [θriː]
Richard Hoisted , 177 6 John Van Titbury , 84 3
理查德 吊起 , - 6 约翰 范 - , - 3

理查德·霍伊斯特德，1776年；约翰·范·蒂特伯里，843年

[lɪ'biːəs] ['hæmənd] , - - [rev] . ['noʊə] ['wɔdəmz] , - [sɪks]
Lebbeus Hammond , 84 18 Rev . Noah Wadhams , 193 6
勒贝乌斯 哈蒙德 , - - 牧师 . 诺亚 瓦德汉姆 , - 6

勒贝乌斯·哈蒙德，84 18 诺亚·瓦德汉姆斯牧师，193 6

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hægəmən] , - - ['eɪmi] ['wilkɔks] , - -
Joseph Hagaman , 19 0 Amy Wilcox , 116 12
约瑟夫 哈加曼 , - - 艾米 威尔科克斯 , - -

约瑟夫·哈加曼，19岁，艾米·威尔科克斯，116岁，12岁

['henri] ['hɑːrdɪŋ] , - - [ɪ'lɪzəbəθ] ['wilkɔks] , - -
Henry Harding , 55 12 Elizabeth Wilcox , 87 15
亨利 哈丁 , - - 伊丽莎白 威尔科克斯 , - -

亨利·哈丁，55岁12个月；伊丽莎白·威尔科克斯，87岁15个月

['mæθju:] ['hɑ:lən,bæk] , - [θri:]['i:nɔs] [wɑ:dɜ˞d] , - -
Matthew Hollenback , 671 3 Enos Woddard , 30 19
马修 霍伦贝克 , - 3 埃诺斯 沃达德 , - -

马修·霍伦贝克，671 3 伊诺斯·沃达德，30 19

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hæmɪltən] , - - ['i:nɔs] [wɑ:dɜ˞d] , ['dʒunjɜ˞] . , - ['sɛvən]
Dr . Joseph Hamilton , 284 17 Enos Woddard , Jr . , 16 7
博士 . 约瑟夫 汉密尔顿 , - - 埃诺斯 沃达德 , 小 . , - 7

约瑟夫·汉密尔顿博士，284 17 伊诺斯·沃达德，小，16 7

[dʒeɪmz]['hɑ:pkɪnz] , - [sɪks] ['ɛləzɜ˞] [west] , - -
James Hopkins , 90 6 Eleazer West , 53 10
詹姆斯 霍普金斯 , - 6 埃利亚泽 西方 , - -

詹姆斯·霍普金斯，90岁；埃利亚泽·韦斯特，53岁；10

[kæpt] . ['rɑ:bt] .
Capt . Robt .
船长 . 罗伯特 .

罗伯特上尉

['hɑ:pkɪnz] , - - [nə'θænjəl] ['wɪljəmz] , - -
Hopkins , 28 18 Nathaniel Williams , 30 0
霍普金斯 , - - 纳撒尼尔 威廉姆斯 , - -

霍普金斯，28 18 纳撒尼尔·威廉姆斯，30 0

['sæmjuəl] [hʌtʃɪnsɪn] , - [naɪn]['æbɪgeɪl] [wi:ks] , - -
Samuel Huchinson , 163 9 Abigail Weeks , 129 16
塞缪尔 哈钦森 , - 9 阿比盖尔 周 , - -

塞缪尔·哈钦森，163 9 阿比盖尔·周，129 16

['saɪmən] [haɪd] , - - ['meri] ['wɔ:kər] , - [faɪv]
Simon Hide , 117 17 Mary Walker , 42 5
西蒙 隐藏 , - - 玛丽 沃克 , - 5

西蒙·海德，117 17 玛丽·沃克，42 5

['wɪdoʊ] ['heɪzən][ænd; ənd][sʌn] , - - ['ju:nis] ['wɪtən, 'hwɪtən] , - ['sɛvən]
Widow Hasen and son , 182 10 Eunice Whiton , 26 7
寡妇 哈森 和 儿子 , - - 尤妮斯 惠顿 , - 7

哈森寡妇和儿子，182 10 尤妮斯·惠顿，26 7

['sæmjuəl] ['haʊərd] , - - ['dænjəl] ['wɪlɪŋ] , - -
Samuel Howard , 27 15 Daniel Willing , 44 17
塞缪尔 霍华德 , - - 丹尼尔 愿意的 , - -

塞缪尔·霍华德，27岁，15岁；丹尼尔·威灵，44岁，17岁

['meri] ['haʊərd] , - [wʌn] ['tɔməs] ['wɪgtən] , - [sɪks]
Mary Howard , 50 1 Thomas Wigton , 175 6
玛丽 霍华德 , - 1 托马斯 威格顿 , - 6

玛丽·霍华德，50岁1个月；托马斯·威格顿，175岁6个月

['bendʒəmɪn] - , - - ['ɪzəbel] ['wɪgtən] , - [wʌn]
Benjamin Hervy , 186 0 Isabel Wigton , 130 1
本杰明 - , - - 伊莎贝尔 威格顿 , - 1

本杰明·赫维，186 0 伊莎贝尔·威格顿，130 1

['meri] [hætʃ] , - ['sɛvən]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Mary Hatch , 12 7 Wm .
玛丽 孵化 , - 7 威廉 .

玛丽·哈奇，12 7 Wm.

[wɔ:rnər] , - -
Warner , 68 16
华纳 , - -

华纳，68岁16个月

[dʒɑ:n] ['hʌtˌtʃɪnz] , - [wʌn]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

John	Hutchins	,	57	1	Wm	.
约翰	哈钦斯	,	-	1	威廉	.

约翰·哈钦斯，57 1 Wm.

['wɪljəmz] , - -

Williams	,	148	18
威廉姆斯	,	-	-

威廉姆斯，148 18

[kæpt] . ['sti:vən] ['hɑ:rdɪŋ] , - - ['dʒɑ:nəθən] [wi:ks] , - -

Capt	.	Stephen	Harding	,	181	19	Jonathan	Weeks	,	239	11
船长	.	史蒂芬	哈丁	,	-	-	乔纳森	周	,	-	-

斯蒂芬·哈丁上尉，181 19；乔纳森·威克斯，239 11

[stu:kli] ['hɑ:rdɪŋ] , - [sɪks] ['fleɪvi:ɪs] ['wɔ:tərmən] , - -

Stukely	Harding	,	73	6	Flavius	Waterman	,	90	0
斯图克利	哈丁	,	-	6	弗拉维乌斯	沃特曼	,	-	-

斯图克利·哈丁，73岁；弗拉维乌斯·沃特曼，90岁

[dʒeɪmz] - , - - [i'laihju:] ['wɪljəmz] , - -

James	Headsall	,	210	0	Elihu	Williams	,	197	10
詹姆斯	-	,	-	-	以利户	威廉姆斯	,	-	-

詹姆斯·海德索尔，210 0 伊莱休·威廉姆斯，197 10

[θɑ:z] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[hi:θ] , - - ['ritʃəd] [west] , - -

Heath	,	190	0	Richard	West	,	65	17
希思	,	-	-	理查德	西方	,	-	-

希思，190 0 理查德·韦斯特，65 17

['sɪpriən] - , - - ['eɪmi] ['wɪljəmz] , - -

Cyprian	Hybert	,	119	13	Amy	Williams	,	130	0
塞浦路斯	-	,	-	-	艾米	威廉姆斯	,	-	-

Cyprian Hybert，119 13 Amy Williams，130 0

['dænjəl]['ɪŋgərsɔ:l] , - [ˌtu:'tu:]['dænjəl] ['hwitni] , - -

Daniel	Ingersol	,	208	2	Daniel	Whitney	,	363	14
丹尼尔	英格索尔	,	-	2	丹尼尔	惠特尼	,	-	-

丹尼尔·英格索尔，208 2 丹尼尔·惠特尼，363 14

['serə] ['ɪnmən] , - - ['eɪbrəhæm] ['wɛstˌbrʊk] , - [ˌtu:'tu:]

Sarah	Inman	,	161	10	Abraham	Westbrook	,	380	2
莎拉	英曼	,	-	-	亚伯拉罕	威斯布鲁克	,	-	2

莎拉·英曼，161 10 亚伯拉罕·韦斯特布鲁克，380 2

['ritʃəd] ['ɪnmən] , - - [dʒeɪmz] [welz] , - -

Richard	Inman	,	41	17	James	Wells	,	92	12
理查德	英曼	,	-	-	詹姆斯	威尔斯	,	-	-

理查德·英曼，41岁17个月；詹姆斯·威尔斯，92岁12个月

['edwərd] ['ɪnmən] , - [sɪks] [lu:'kri:ʃiə] [jɔ:k] , - -

Edward	Inman	,	84	6	Lucretia	York	,	221	13
爱德华	英曼	,	-	6	卢克蕾蒂娅	约克	,	-	-

爱德华·英曼，84 6 卢克丽霞·约克，221 13

[rev] . ['dʒeɪkəb]['dʒɑ:nsən] , - [wʌn][dʒi'maimə] [jeɪl] , - [θri:]

Rev	.	Jacob	Johnson	,	459	1	Jemima	Yale	,	130	3
牧师	.	雅各布	约翰逊	,	-	1	杰米玛	耶鲁大学	,	-	3

雅各布·约翰逊牧师，459 1 杰米玛·耶鲁，130 3

['dʒeɪkəb] - , - -
Jacob Zaratt , 42 11
雅各布 - , - -

雅各布·扎拉特，42岁11个月

['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] , £38 , - -
Total amount , £38 , 308 13
全部的 数量 , £38 , - -

总金额，38,308.13英镑

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn]
The foregoing Bill was carefully examined in each single account and estimated in
这 前文 账单 曾是 小心 检查 在 每个 单身的 帐户 和 估计的 在
['lɔ:fl] ['mʌni] ['i:kwəl][tu:; tə] ['mʌni] [ɪn] - .
lawful money equal to money in 1774 .
合法的 钱 平等的 到 钱 在 - .

上述法案逐一进行仔细审查，并以 1774 年的法定货币进行估算。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɛst'mɔrlənd] , ['ɔkt] . [ˌtu:'tu:] , - .
Westmoreland , Oct . 2 , 1781 .
韦斯特摩兰 , 十月 . 2 , - .

威斯特摩兰，1781年10月2日。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] , ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][faɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z]
In the Lower House , Ordered that this Report be Lodged on file in the Secretary's
在 这 降低 房子 , 订购 那 这 报告 是 已提交 在 文件 在 这 秘书的
['ɑ:fɪs] .
Office .
办公室 .

下议院下令将此报告存档于秘书办公室。

['tɛsti:] — - [strɔ:ŋ] , [klɜ:rk] .
Teste — Jed'h Strong , Clerk .
测试 — - 强的 , 职员 .

Teste—Jed'h Strong，职员。

- [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] .
Concur'd in the Upper House .
- 在 这 上 房子 .

上议院同意。

['tɛsti:] — [dʒɔ:rdʒ] ['wɪlɪs] , [sɛkti] .
Teste — George Wyllys , Sect'y .
测试 — 乔治 威利斯 , 教派 .

泰斯特——乔治·威利斯，Sect'y。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ə'pendɪks] [si:] .
APPENDIX C .
附录 C .

附录 C.

['kɑːpiz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [waɪ'oʊmɪŋ] , [ɪn] - ,
Copies **of** **Documents** **Relative** **to** **the** **Expedition** **Against** **Wyoming** **,** **in** **1778** **,**
副本 的 文件 相对的 到 这 远征 反对 怀俄明州 , 在 - ,

1778年远征怀俄明的相关文件副本

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] , ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] , " ['mɪləteri] ,
Now **in** **His** **Majesty's** **State** **Paper** **Office** **,** **London** **,** **in** **a** **Volume** **Entitled** **,** **"** **Military** **,**
现在 在 他的 陛下的 状态 纸 办公室 , 伦敦 , 在 一个 体积 标题 , " 军队 ,
- . — [noʊ] . - .
1778 **.** **—** **No** **.** **122** **.**
- . 一 不 . - .

现藏于伦敦国王陛下国家文件办公室，卷名为"军事，1778 年——第 122 号"。

" [aɪ] .
" **I** **.**
" 我 .

"我。

['kɑːpi][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [fɔːr; fər] - [fɔːrt] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
Copy **of** **Articles** **of** **Capitulation** **,** **for** **Wintermoot's** **Fort** **,** **July** **1** **,** **1778** **.**
复制 的 文章 的 投降 , 为了 - 堡 , 七月 1 , - .

1778 年 7 月 1 日，温特穆特堡投降条款副本。

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðæt] [lɛf'tɛnənt] .
That **Lieut** **.**
那 中尉 .

那位中尉。

[ɪ'laɪʃə] ['skɑːvəl] [sə'rendər] [ðə; ði][fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðæt]
Elisha **Scovell** **surrender** **the** **Fort** **,** **with** **the** **Stores** **,** **arms** **and** **ammunition** **,** **that**
以利沙 斯科维尔 投降 这 堡 , 和 这 商店 , 武器 和 弹药 , 那
[ɑːr; ər][ɪn] [sed] [fɔːrt] ,
are **in** **said** **fort** **,**
是 在 说 堡 ,

伊莱沙·斯科维尔投降了，堡垒连同堡垒内的物资、武器和弹药一并交出。

[æz; əz] [wel] ['pʌblɪk][æz; əz]['praɪvət] , [tuː; tə]['meɪdʒər][dʒɑːn]['bʌtlər] .
as **well** **public** **as** **private** **,** **to** **Major** **John** **Butler** **.**
作为 出色地 民众 作为 私人的 , 到 主要的 约翰 巴特勒 .

无论是公开场合还是私人场合，都对约翰·巴特勒少校来说。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ber] [ɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntest] ;
That **the** **garrison** **shall** **not** **bear** **arms** **during** **the** **present** **contest** **;**
那 这 驻军 将 不是 熊 武器 期间 这 展示 竞赛 ;

守军在本次战斗期间不得携带武器；

[ænd; ənd]['meɪdʒər]['bʌtlər] ['prɔmisiz] [ðæt][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
and Major Butler promises that the men , women and children shall not be
和 主要的 巴特勒 承诺 那 这 男人 , 女性 和 孩子们 将 不是 是
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

巴特勒少校承诺，不会伤害任何男人、女人和儿童。

['iːðər] [baɪ]['indiəns][ɔːr]['reindʒəz] .
either by Indians or Rangers .
任何一个 经过 印度人 或者 游骑兵队 .

要么是印第安人，要么是游骑兵。

[iː] .
II .
二 .

二、

[fɔːrt]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɔːrt] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
Fort Jenkins Fort , July 1st , 1778 .
堡 詹金斯 堡 , 七月 1st , - .

詹金斯堡，1778 年 7 月 1 日。

[bɪ'twiːn] ['meɪdʒər][dʒɑːn]['bʌtlər] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Between Major John Butler , on behalf of His Majesty King George the Third ,
之间 主要的 约翰 巴特勒 , 在 代表 的 他的 威严 国王 乔治 这 第三 ,
[ænd; ənd][dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
and John Jenkins .
和 约翰 詹金斯 .

约翰·巴特勒少校（代表国王乔治三世陛下）与约翰·詹金斯之间。

[ɑːrt] .
Art .
艺术 .

艺术。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]
That the Fort with all the stores , arms and ammunition , be delivered up
那 这 堡 和 全部 这 商店 , 武器 和 弹药 , 是 发表 向上
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

立即将堡垒及其所有物资、武器和弹药移交出去。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðæt] ['meɪdʒər][dʒɑːn]['bʌtlər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn'taɪər] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
That Major John Butler shall preserve to them , intire , the lives of the
那 主要的 约翰 巴特勒 将 保存 到 他们 , 全部 , 这 生活 的 这
[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
men , women and children .
男人 , 女性 和 孩子们 .

约翰·巴特勒少校将保全所有男人、女人和孩子的生命。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [fɔːr; fər] [θriː] ['fɔrts] [æt; ət] - , 4th [dʒʊˈlaɪ] , - .
Articles **of** **Capitulation** **for** **three** **Forts** **at** **Lackuwanack** **,** **4th** **July** **,** **1778** **.**
文章 的 投降 为了 三 堡垒 在 - , 4th 七月 , - .

1778 年 7 月 4 日，拉克瓦纳克三座堡垒的投降条款。

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] ['fɔrts] , [duː] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][ʌp]
That **the** **different** **Commanders** **of** **the** **said** **Forts** **,** **do** **immediately** **deliver** **them** **up**
那 这 不同的 指挥官 的 这 说 堡垒 , 做 立即地 递送 他们 向上
,
,
,

责令上述各堡垒的指挥官立即交出他们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ɑːrmz] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sed] ['fɔrts] .
with **all** **the** **arms** **,** **ammunition** **and** **stores** **in** **the** **said** **forts** **.**
和 全部 这 武器 , 弹药 和 商店 在 这 说 堡垒 .

包括上述堡垒中的所有武器、弹药和物资。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['meɪdʒər] ['bʌtlər] ['prɔmisiz] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl]
Major **Butler** **promises** **that** **the** **lives** **of** **the** **men** **,** **women** **and** **children** **shall**
主要的 巴特勒 承诺 那 这 生活 的 这 男人 , 女性 和 孩子们 将
[biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɪnˈtaɪər] .
be **preserved** **intire** **.**
是 保存完好 全部 .

巴特勒少校承诺，所有男女老幼的生命都将得到完全保障。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɛstˈmɔrlənd] , [dʒʊˈlaɪ] 4th , - .
Westmoreland **,** **July** **4th** **,** **1778** **.**
韦斯特摩兰 , 七月 4th , - .

威斯特摩兰，1778 年 7 月 4 日。

[kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [meɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [bɪˈtwiːn] ['meɪdʒər][dʒɑːn] ['bʌtlər] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Capitulation **made** **and** **completed** **between** **Major** **John** **Butler** **,** **on** **behalf** **of** **His**
投降 制成 和 完全的 之间 主要的 约翰 巴特勒 , 在 代表 的 他的
['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ,
Majesty **King** **George** **the** **Third** **,**
威严 国王 乔治 这 第三 ,

约翰·巴特勒少校代表国王乔治三世陛下与英国签订并完成了投降协议。

[ænd; ənd][kɑ:l] . ['neɪθn] ['dɛnɪstɑ:n] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	Col	.	Nathan	Denniston	,	of	the	United	States	of	America	.
和	上校	.	内森	丹尼斯顿	,	的	这	团结的	各州	的	美国	.

以及美国陆军上校内森·丹尼斯顿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɑ:rt] . [wʌn] .

Art	.	1	.
艺术	.	1	.

第1条

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærisnz]

That	the	inhabitants	of	the	settlement	lay	down	their	arms	,	and	the	garrisons
那	这	居民	的	这	沉降	躺	向下	他们的	武器	,	和	这	驻军

[bi:; bi] [di'mɔliʃt] .

be	demolished	.
是	已拆除	.

要求该定居点的居民放下武器，并解散驻军。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər]['fɑ:rmz] ['pi:səbli] ,

That	the	inhabitants	are	to	occupy	their	farms	peaceably	,
那	这	居民	是	到	占据	他们的	农场	和平地	,

居民应和平地占有他们的农场。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn'taɪər][ænd; ənd][ʌn'hɜ:rt] .

and	the	lives	of	the	inhabitants	preserved	intire	and	unhurt	.
和	这	生活	的	这	居民	保存完好	全部	和	毫发无损	.

居民们的生命完全保全，毫发无损。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['stɔrz] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] .

That	the	Continental	Stores	be	delivered	up	.
那	这	大陆	商店	是	发表	向上	.

让大陆商店交付。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ðæt] ['meɪdʒər] ['bʌtlər] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	Major	Butler	will	use	his	utmost	influence	that	the	private	property	of	the
那	主要的	巴特勒	将要	使用	他的	极致	影响	那	这	私人的	财产	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn'taɪər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

inhabitants	shall	be	preserved	intire	to	them	.
居民	将	是	保存完好	全部	到	他们	.

巴特勒少校将竭尽全力，确保居民的私有财产完全归他们所有。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] , [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sæmjuəl] [fɪntʃ] ,
That the prisoners in Forty Fort , be delivered up , and that Samuel Finch ,
那 这 囚犯 在 四十 堡 , 是 发表 向上 , 和 那 塞缪尔 芬奇 ,

交出四十堡的囚犯，并交出塞缪尔·芬奇。

[naʊ] [ɪn]['meɪdʒər] ['bʌtlɚz] [pə'zeʃn] , [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]['ɔ:lsoʊ] .
now in Major Butler's possession , be delivered up also .
现在 在 主要的 管家 拥有 , 是 发表 向上 还 .

现在由巴特勒少校保管的，也应移交上去。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ['tɔ:ris] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [bi:; bi] [meɪd]
That the property taken from the people called Tories , up the river , be made
那 这 财产 已采取 从 这 人们 称为 保守党 , 向上 这 河 , 是 制成
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

必须归还从河上游被称为托利党的人民手中夺取的财产；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pi:səbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:rmz] , [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and they to remain in peaceable possession of their farms , unmolested in a
和 他们 到 保持 在 和平的 拥有 的 他们的 农场 , 未受干扰 在 一个
[fri:] [treɪd] ,
free trade ,
自由的 贸易 ,

他们有权和平地占有自己的农场，不受自由贸易的干扰。

[ɪn][ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðɪs] [steɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] .
in and throughout this State , as far as lies in my power .
在 和 自始至终 这 状态 , 作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 .

在本州境内及全州范围内，尽我所能。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ðæt]['kɜ:rn(ə)l] ['dɛnɪstɑ:n] [naʊ] [kə'pɪtʃəˌleɪts] [fɔ:r; fər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
That the inhabitants , that Colonel Denniston now capitulates for , together with
那 这 居民 , 那 上校 丹尼斯顿 现在 投降 为了 , 一起 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

丹尼斯顿上校现在为了他自己，向当地居民投降，

[du:][nɑ:t] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:ntest] .
do not take up arms during the present contest .
做 不是 拿 向上 武器 期间 这 展示 竞赛 .

在当前的冲突中，不要拿起武器。

[[saɪnd]]
[Signed]
[签名]

[签名]

['neɪθn]	['dɛnɪstɑːn]	.
Nathan	**Denniston**	**.**
内森	丹尼斯顿	.

内森·丹尼斯顿。

[dʒɑːn]	['bʌtlər]	.
John	**Butler**	**.**
约翰	巴特勒	.

约翰·巴特勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怀俄明州军事机构。(The Wyoming Military Establishment.)

['zærə] [bi:tʃ] ,
Zarah **Beech** **,**
扎拉 山毛榉 ,

扎拉·比奇

[dʒɑ:n]['dʒɑ:nsən] ,
John **Johnson** **,**
约翰 约翰逊 ,

约翰·约翰逊

['sæmjuəl] ['gʌstɪn] ,
Samuel **Gustin** **,**
塞缪尔 古斯汀 ,

塞缪尔·古斯汀

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['kɔ:ldwəl] .
Caldwell **.**
卡德威尔 .

考德威尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .
BIBLIOGRAPHY **.**
参考书目 .

参考书目。

[bɪ'loʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , ['pæmflɪts] ,
Below **will** **be** **found** **a** **list** **of** **the** **books** **,** **pamphlets** **,**
以下 将要 是 成立 一个 列表 的 这 图书 , 小册子 ,

下面列出了书籍、小册子、

[ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .
and **manuscripts** **consulted** **in** **the** **preparation** **of** **this** **address** **.**
和 手稿 咨询 在 这 准备 的 这 地址 .

以及在准备本次演讲过程中参考的手稿。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [ə'reɪndʒmənt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æz; əz][tu:; tə] ['ɔθɚz] [neɪmz] ,
By **means** **of** **an** **alphabetical** **arrangement** **,** **usually** **as** **to** **author's** **names** **,**
经过 方法 的 一个 按字母顺序排列 安排 , 通常 作为 到 作者的 姓名 ,

通常按照作者姓名的字母顺序排列，

[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
an **authority** **cited** **in** **the** **text** **may** **here** **be** **found** **with** **the** **title** **of** **the**
一个 权威 引用 在 这 文本 可能 这里 是 成立 和 这 标题 的 这
[wɜ:rk] ,
work **,**
工作 ,

文中引用的权威著作可以在这里找到，其标题即为该著作的标题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and 和 **the** 这 **date** 日期 **,** , **and** 和 **place** 地方 **of** 的 **publication** 发布 **.** .

以及出版日期和地点。

['tʃæpmən] , ['aɪzək][ə; eɪ] . — [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .
Chapman 查普曼 **,** , **Isaac** 艾萨克 **A** 一个 **.** . **—** — **A** 一个 **sketch** 草图 **of** 的 **the** 这 **History** 历史 **of** 的 **Wyoming** 怀俄明州 **.** .

查普曼，艾萨克·A.——怀俄明州历史概述。

[wɪlks] - [bɑːr] . - .
Wilkes 威尔克斯 **-** - **Barre** 巴雷 **.** . **1830** - **.** .

威尔克斯-巴里，1830 年。

['kɑːnəvɝ] , [dʒɔːrdʒ] [es] . — - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] .
Conover 康诺弗 **,** , **George** 乔治 **S** S **.** . **—** — **Sayenqueraghta** - **,** , **King** 国王 **of** 的 **the** 这 **Senecas** 塞内卡 **.** .

康诺弗，乔治·S.——塞内卡国王萨延奎拉塔。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . - .
Waterloo 滑铁卢 **.** . **1885** - **.** .

滑铁卢。1885年。

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] . - .
Supplement 补充 **to** 到 **the** 这 **same** 相同的 **.** . **1886** - **.** .

同上补充。1886年。

[kə'netɪkət] — [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] . — [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] , - ,
Connecticut 康涅狄格州 **—** — **The** 这 **Public** 民众 **Records** 记录 **of** 的 **the** 这 **Colony** 殖民地 **of** 的 **.** . **—** — **From** 从 **October** 十月 **,** , **1772** - **,** ,
[tuː; tə]['eɪprəl] , - , [ɪn'kluːsɪv] .
to 到 **April** 四月 **,** , **1775** - **,** , **inclusive** 包容性 **.** .

康涅狄格州——殖民地公共记录——从 1772 年 10 月到 1775 年 4 月。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol 沃尔 **.** . **XIV** 十四 **.** .

第十四卷

['hɑːrtfərd] . - .
Hartford 哈特福德 **.** . **1887** - **.** .

哈特福德，1887年。

[kə'netɪkət] — [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] . — [frʌm; frəm][meɪ] , - , [tuː; tə]
Connecticut 康涅狄格州 **—** — **The** 这 **Public** 民众 **Records** 记录 **of** 的 **the** 这 **Colony** 殖民地 **of** 的 **.** . **—** — **From** 从 **May** 可能 **,** , **1775** - **,** , **to** 到
[dʒuːn] , - , [ɪn'kluːsɪv] .
June 六月 **,** , **1776** - **,** , **inclusive** 包容性 **.** .

康涅狄格州——殖民地公共记录——从 1775 年 5 月到 1776 年 6 月。

['vɑːl] . ['ɛks'viː] .
Vol 沃尔 **.** . **XV** 十五 **.** .

第十五卷

['hɑːrtfərd] . - .
Hartford . 1890 .
哈特福德 . - .

哈特福德，1890年。

[kə'netɪkət] — [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] . — [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] , - ,
Connecticut — The Public Records of the State of . — From October , 1776 ,
康涅狄格州 — 这 民众 记录 的 这 状态 的 . — 从 十月 , - ,
[tuː; tə] ['februeri] , - , [ɪn'kluːsɪv] .
to February , 1778 , inclusive .
到 二月 , - , 包容性 .

康涅狄格州——该州公共记录——从 1776 年 10 月至 1778 年 2 月。

['vɑːl] . [aɪ] . ['hɑːrtfərd] . - .
Vol . I . Hartford . 1894 .
沃尔 . 我 . 哈特福德 . - .

第一卷。哈特福德。1894年。

[kə'netɪkət] — [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] .
Connecticut — The Public Records of the State of .
康涅狄格州 — 这 民众 记录 的 这 状态 的 .

康涅狄格州——该州的公共记录。

[frʌm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , - , [ɪn'kluːsɪv] .
From May , 1778 , to April , 1780 , inclusive .
从 可能 , - , 到 四月 , - , 包容性 .

从 1778 年 5 月至 1780 年 4 月（含当日）。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['hɑːrtfərd] . - .
Hartford . 1895 .
哈特福德 . - .

哈特福德，1895年。

[kə'netɪkət] . — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [men][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
Connecticut . — Record of Service of Connecticut Men in the War of the
康涅狄格州 . — 记录 的 服务 的 康涅狄格州 男人 在 这 战争 的 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

康涅狄格州——康涅狄格州男子在独立战争中的服役记录。

['kwɔːrtoʊ] , [piː'piː] . - .
Quarto , pp . 777 .
四开本 , pp . - .

四开本，777页。

['hɑːrtfərd] . - .
Hartford . 1889 .
哈特福德 . - .

哈特福德，1889年。

[krɑːft] , [rev] . ['deɪvɪd] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Craft , Rev . David . — Historical Address at the Centennial Celebration of the
工艺 , 牧师 . 大卫 . — 历史 地址 在 这 百年纪念 庆典 的 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːˌtaʊn] .
Battle of Newtown .
战斗 的 纽敦 .

克拉夫特，大卫牧师——在纽敦战役百年纪念庆典上的历史性演讲。

['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɜ˞ːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlɪvən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Printed in Journals of the Sullivan Expedition .
打印 在 期刊 的 这 沙利文 远征 .

刊载于苏利文探险队日记。

[krɑːft] , [rev] . ['deɪvɪd] . — ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn]['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['jæŋkiːz] .
Craft , Rev . David . — Colonel John Franklin and the Wild Yankees .
工艺 , 牧师 . 大卫 . — 上校 约翰 富兰克林 和 这 荒野 洋基队 .

克拉夫特，大卫牧师。——约翰·富兰克林上校和狂野的扬基佬。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [dʒuːn][naɪn] , - , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ə'kædəmi] , ['æθənz] , [pɑː] .
An Address delivered June 9 , 1896 , at the Old Academy , Athens , Pa .
一个 地址 发表 六月 9 , - , 在 这 老的 学院 , 雅典 , 宾夕法尼亚州 .
- .
1896 .
- .

1896 年 6 月 9 日在宾夕法尼亚州雅典老学院发表的演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['ɛgəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . , [em] . [diː] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]
Egle , Wm . H . , M . D . — A History of the Commonwealth of
埃格尔 , 威廉 . H . , M . D . — 一个 历史 的 这 联邦 的
[ˌpensl'veɪniə] , ['sɪv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] ,
Pennsylvania , Civil , Political and Military ,
宾夕法尼亚州 , 民用 , 政治的 和 军队 ,

埃格尔，威廉·H.，医学博士——宾夕法尼亚州联邦史，民事、政治和军事，

[frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliɪst] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
from its earliest settlement to the present time .
从 它是 最早 沉降 到 这 展示 时间 .

从最早的定居点到现在。

['hærɪsˌbɜːrg] . - .
Harrisburg . 1876 .
哈里斯堡 . - .

哈里斯堡，1876年。

['hʌbərd] , [dʒɑːn][en] . , [ə; eɪ] . [biː] . — [sketʃiz] [ʌv; əv]['bɔːrdər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
Hubbard , John N . , A . B . — Sketches of Border Adventures in the Life and
哈伯德 , 约翰 N . , 一个 . B . — 草图 的 边界 冒险 在 这 生活 和
[taɪmz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['moʊzəs] - ,
Times of Major Moses VanCampen ,
《时代周刊》 的 主要的 摩西 - ,

约翰·N·哈伯德，AB——摩西·范坎彭少校生平及时代中的边境冒险素描

[ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
a Surviving Soldier of the Revolution .
一个 幸存 士兵 的 这 革命 .

一位幸存的美国独立战争老兵。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] . [bæθ] , [en] . [waɪ] . - .
By his Grandson . Bath , N . Y . 1842 .
经过 他的 孙子 . 洗澡 , N . 是 . - .

其孙所著。纽约州巴斯，1842年。

['heɪdən] , [rev] . ['hɔːrəs] ['edwɪn] , [em] . [ə; eɪ] . — ['meɪdʒər][dʒɑːn] ['gærət] , [sleɪn][dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
Hayden , Rev . Horace Edwin , M . A . — Major John Garret , slain July 3 , 1778 .
海登 , 牧师 . 贺拉斯 埃德温 , M . 一个 . — 主要的 约翰 阁楼 , 被杀 七月 3 , - .

海登，霍勒斯·埃德温牧师，文学硕士——约翰·加勒特少校，于 1778 年 7 月 3 日阵亡。

[ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , [pɑː] .
A **Forgotten** **Hero** **of** **the** **Massacre** **of** **Wyoming** **,** **Pa** **.**
一个 被遗忘的 英雄 的 这 屠杀 的 怀俄明州 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州怀俄明大屠杀中被遗忘的英雄

[wɪlks] - [bɑːr] , [pɑː] . - .
Wilkes **-** **Barre** **,** **Pa** **.** **1895** **.**
威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 . - .

宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里，1895年。

['heɪdən] , [rev] . ['hɔːrəs] ['edwɪn] , [em] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .
Hayden **,** **Rev** **.** **Horace** **Edwin** **,** **M** **.** **A** **.** **—** **The** **Massacre** **of** **Wyoming** **.**
海登 , 牧师 . 贺拉斯 埃德温 , M . 一个 . — 这 屠杀 的 怀俄明州 .

海登，霍勒斯·埃德温牧师，文学硕士——怀俄明大屠杀。

[wɪlks] - [bɑːr] . - .
Wilkes **-** **Barre** **.** **1895** **.**
威尔克斯 - 巴雷 . - .

威尔克斯-巴里，1895年。

['hɑːlɪstɚ] , ['hɔːrəs] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [lækəwɑːnə] ['væli] , [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Hollister **,** **Horace** **.** **—** **History** **of** **the** **Lackawana** **Valley** **,** **Fifth** **Edition** **.**
霍利斯特 , 贺拉斯 . — 历史 的 这 拉克瓦纳 谷 , 第五 版 .

霍利斯特，霍勒斯.—拉卡瓦纳河谷历史，第五版。

[ˌfɪlə'delfɪr] . - .
Philadelphia **.** **1885** **.**
费城 . - .

费城，1885年。

[hɔit] , ['henri] [em] . — [ə; eɪ] [briːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['taunʃips] [ɪn][ðə; ði]
Hoyt **,** **Henry** **M** **.** **—** **A** **Brief** **of** **the** **Title** **in** **the** **Seventeen** **Townships** **in** **the**
霍伊特 , 亨利 M . — 一个 简短的 的 这 标题 在 这 十七 乡镇 在 这
['kaʊnti] [ʌv; əv] [luː'zɜːrn] :
County **of** **Luzerne** **:**
县 的 卢塞恩 :

霍伊特，亨利·M.——卢泽恩县十七个乡镇的产权简述：

[ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .
A **Syllabus** **of** **the** **Controversy** **between** **Connecticut** **and** **Pennsylvania** **.**
一个 教学大纲 的 这 争议 之间 康涅狄格州 和 宾夕法尼亚州 .

康涅狄格州与宾夕法尼亚州争议概要。

['hærɪsˌbɜːrg] . - .
Harrisburg **.** **1879** **.**
哈里斯堡 . - .

哈里斯堡，1879年。

['hɪnmən] , ['rɔɪəl] [ɑːr] . — [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] , [faɪlz] ,
Hinman **,** **Royal** **R** **.** **—** **A** **Historical** **Collection** **from** **Official** **Records** **,** **Files** **,**
欣曼 , 皇家 拉 . — 一个 历史 收藏 从 官方的 记录 , 文件 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

欣曼，罗亚尔·R.——来自官方记录、档案等的历史收藏集

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [sə'steɪnd] [baɪ] [kə'netɪkət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
of **the** **part** **sustained** **by** **Connecticut** **during** **the** **War** **of** **the** **Revolution** **.**
的 这 部分 持续 经过 康涅狄格州 期间 这 战争 的 这 革命 .

康涅狄格州在独立战争期间所承担的部分。

['hɑːrtfərd] . - .
Hartford . 1842 .
哈特福德 . - .

哈特福德，1842年。

['hɑːrvi] , ['ɑːskər]['dʒuːɪl] . — [ðə; ði] ['hɑːrvi] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] , ['nɛzbɪt] , ['dɪksən][ænd; ənd]['dʒeɪmɪsən] ['fæməliz] .
Harvey , Oscar Jewell . — The Harvey Book , giving genealogies of Harvey , Nesbitt , Dixon and Jamison Families .
哈维 , 奥斯卡 朱厄尔 . — 这 哈维 书 , 给予 家谱 的 哈维 , 内斯比特 , 迪克森 和 杰米森 家庭 .

哈维，奥斯卡·朱厄尔.—《哈维家族史》，记载了哈维、内斯比特、迪克森和詹姆森家族的族谱。

[wɪlks] - [bɑːr] , [pɑː] . - .
Wilkes - Barre , Pa . 1899 .
威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 . - .

宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里，1899年。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ]['mɑːnjumənt] [dʒʊ'laɪ][θriː] , - ,
Jenkins , Steuben . — Historical Address at the Wyoming Monument July 3 , 1878 ,
詹金斯 , 施托本 . — 历史 地址 在 这 怀俄明州 纪念碑 七月 3 , - ,

詹金斯，斯图本.—1878年7月3日在怀俄明州纪念碑发表的历史演讲

[ɑːn][ðə; ði] 100th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['mæsəkər] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .
on the 100th Anniversary of the Battle and Massacre of Wyoming .
在 这 100th 周年纪念日 的 这 战斗 和 屠杀 的 怀俄明州 .

值此怀俄明战役和大屠杀一百周年之际。

[wɪlks] - [bɑːr] . - .
Wilkes - Barre . 1878 .
威尔克斯 - 巴雷 . - .

威尔克斯-巴里，1878 年。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] . — [waɪ'oʊmɪŋ] , [kə'netɪkət] , [ˌpensl'veɪniə] .
Jenkins , Steuben . — Wyoming , Connecticut , Pennsylvania .
詹金斯 , 施托本 . — 怀俄明州 , 康涅狄格州 , 宾夕法尼亚州 .

詹金斯，斯图本.—怀俄明州、康涅狄格州、宾夕法尼亚州。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['redʒɪstər] .
Historical Register .
历史 登记 .

历史名录。

['vɑːl] . [iː] . ['hærɪsˌbɜːrg] . - .
Vol . II . Harrisburg . 1884 .
沃尔 . 二 . 哈里斯堡 . - .

第二卷。哈里斯堡。1884年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['dʒɑːnsən] , ['fredrɪk] [siː] . , [em] . [diː] . - [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .
Johnson , Frederick C . , M . D . - The Pioneer Women of Wyoming .
约翰逊 , 弗雷德里克 C . , M . D . - 这 先锋 女性 的 怀俄明州 .

约翰逊，弗雷德里克·C.，医学博士——怀俄明州的先驱女性。

[æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ['tʃæptər] [diː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [wɪlks] - [bɑːr] . - .

An	Address	before	the	Wyoming	Valley	Chapter	D	.	A	.	R	.	Wilkes	-	Barre	.	1901	.
一个	地址	前	这	怀俄明州	谷	章	D	.	一个	.	拉	.	威尔克斯	-	巴雷	.	-	.

1901 年在怀俄明谷分会 DAR Wilkes-Barre 的演讲。

- , [dʒɑːn][ef] . — [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['sləukəm] , [ðə; ði][lɔːst] ['sɪstər][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .

Meginness	,	John	F	.	—	Biography	of	Frances	Slocum	,	the	lost	Sister	of	Wyoming	.
-	,	约翰	F	.	—	传	的	弗朗西丝	斯洛克姆	,	这	丢失的	姐姐	的	怀俄明州	.

约翰·F·梅金尼斯——《怀俄明州失落的姐妹弗朗西丝·斯洛克姆传》。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

A	complete	Narrative	of	her	wanderings	among	the	Indians	.
一个	完全的	叙述	的	她	漫游	之中	这	印度人	.

一部完整记述她在印第安人中游历经历的著作。

['wiljəmzpɔːt] , [pɑː] . - .

Williamsport	,	Pa	.	1891	.
威廉斯波特	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

宾夕法尼亚州威廉斯波特，1891年。

['maɪnər] , [tʃɑːrlz] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] .

Miner	,	Charles	.	—	History	of	Wyoming	in	a	Series	of	Letters	.
矿工	,	查尔斯	.	—	历史	的	怀俄明州	在	一个	系列	的	信件	.

迈纳，查尔斯.—怀俄明州历史系列书信集。

[ˌfɪlə'delfɪr] . - .

Philadelphia	.	1845	.
费城	.	-	.

费城，1845年。

['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['sʌlɪvən] , ['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] .

Military	Expedition	of	General	John	Sullivan	,	Journals	of	.
军队	远征	的	一般的	约翰	沙利文	,	期刊	的	.

约翰·沙利文将军的军事远征，日记。

['ɔːbərn] . - .

Auburn	.	1887	.
奥本	.	-	.

奥本。1887年。

[pek] , [dʒɔːrdʒ] , [diː] . [diː] . — [waɪ'oʊmɪŋ] ; [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] .

Peck	,	George	,	D	.	D	.	—	Wyoming	;	its	History	,	Stirring	Incidents	and	Romantic	Adventures	.
啄	,	乔治	,	D	.	D	.	—	怀俄明州	;	它是	历史	,	搅拌	事件	和	浪漫的	冒险	.

佩克，乔治，博士——怀俄明州；它的历史、激动人心的事件和浪漫的冒险。

[nuː] [jɔːk] . - .

New	York	.	1858	.
新的	约克	.	-	.

纽约，1858年。

['pɪrs] , ['stjuːət; 'stju-] . — ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [luː'zɜːrn] ['kaʊnti] .

Pearce	,	Stewart	.	—	Annals	of	Luzerne	County	.
皮尔斯	,	斯图尔特	.	—	志	的	卢塞恩	县	.

皮尔斯，斯图尔特.—卢泽恩县年鉴。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[ˌfɪlə'delfɪr] . - .
Philadelphia . **1866** .
费城 . - .

费城，1866年。

[ˌpensl'veɪniə] — ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] . — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
Pennsylvania — **Minutes** **of** **the** **Provincial** **Council** **of** . — **From** **the** **organization**
宾夕法尼亚州 — 分钟 的 这 省级 理事会 的 . — 从 这 组织
[tu:; tə][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['gʌvərnmənt] .
to **the** **termination** **of** **the** **Proprietary** **Government** .
到 这 终止 的 这 所有权 政府 .

宾夕法尼亚州——省议会会议记录——从业主政府的成立到终止。

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ'ɛks][tu:; tə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['hærɪsˌbɜ:rg] . - .
IX **to** **XI** . **Harrisburg** . **1853** .
第九章 到 十一 . 哈里斯堡 . - .

第九至十一。哈里斯堡。1853 年。

[ˌpensl'veɪniə] — ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] . — [frʌm; frəm][ɪts]
Pennsylvania — **Minutes** **of** **the** **Supreme** **Executive** **Council** **of** . — **From** **its**
宾夕法尼亚州 — 分钟 的 这 最高 管理人员 理事会 的 . — 从 它是
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
organization **to** **the** **termination** **of** **the** **Revolution** .
组织 到 这 终止 的 这 革命 .

宾夕法尼亚州——最高行政委员会会议记录——从其成立到革命结束。

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][tu:; tə][ˌɛks'vi:'aɪ] .
XI **to** **XVI** .
十一 到 十六 .

十一至十六。

['hærɪsˌbɜ:rg] . - .
Harrisburg . **1853** .
哈里斯堡 . - .

哈里斯堡，1853年。

[ˌpensl'veɪniə] ['a:kaivz] . — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjuments]
Pennsylvania **Archives** . — **Selected** **and** **arranged** **from** **Original** **Documents**
宾夕法尼亚州 档案 . — 已选 和 安排 从 原来的 文件
[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
in **the** **Office** **of** **the** **Secretary** **of** **the** **Commonwealth** .
在 这 办公室 的 这 秘书 的 这 联邦 .

宾夕法尼亚州档案馆——选自宾夕法尼亚州州务卿办公室的原始文件并进行了整理。

[fɜ:rst] ['sɪri:z] .
First **Series** .
第一的 系列 .

第一季。

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] . [tuː; tə][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
IV . **to** **XII** .
第四 . 到 十二 .

第四至第十二章

['hærɪsˌbɜːrg] . - - [eɪt] .
Harrisburg . **1855** - **8** .
哈里斯堡 . - - 8 .

哈里斯堡。1855-8。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **Series** .
第二 系列 .

第二季。

['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **XVIII** .
沃尔 . 十八 .

第十八卷

['hærɪsˌbɜːrg] . - .
Harrisburg . **1897** .
哈里斯堡 . - .

哈里斯堡，1897年。

[fɔːrθ] ['sɪriːz] .
Fourth **Series** .
第四 系列 .

第四辑。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː] . ['hærɪsˌbɜːrg] . - .
III . **and** **IV** . **Harrisburg** . **1900** .
三、 . 和 第四 . 哈里斯堡 . - .

III.和IV.哈里斯堡.1900。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . — ['ɜːrli] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .
Perkins , **Mrs** . **George** **A** . **—** **Early** **Times** **on** **the** **Susquehanna** .
珀金斯 , 太太 . 乔治 一个 . — 早期的 《时代周刊》 在 这 萨斯奎哈纳河 .

珀金斯夫人，乔治·A.——萨斯奎哈纳河的早期岁月。

['bɪŋəmtən] . - .
Binghamton . **1870** .
宾厄姆顿 . - .

宾厄姆顿，1870年。

[plʌm] , ['henri] [blækmæn] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hænoʊvər] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ,
Plumb , **Henry** **Blackman** . **—** **History** **of** **Hanover** **Township** **and** **Wyoming** **Valley** ,
垂直 , 亨利 布莱克曼 . — 历史 的 汉诺威 乡 和 怀俄明州 谷 ,
[luː'zɜːrn] ['kaʊnti] , [pɑː] .
Luzerne **County** , **Pa** .
卢塞恩 县 , 宾夕法尼亚州 .

普拉姆，亨利·布莱克曼.—宾夕法尼亚州卢泽恩县汉诺威镇和怀俄明谷的历史。

[wɪlks] - [bɑːr] , [pɑː] . - .
Wilkes - **Barre** , **Pa** . **1885** .
威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 . - .

宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里，1885年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['renldz] , ['ʃeldən] , [em] . [ə; eɪ] . — [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] ['fɔrts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ,
Reynolds , Sheldon , M . A . — The Frontier Forts within the Wyoming Valley ,
雷诺兹 , 谢尔顿 , M . 一个 . — 这 边境 堡垒 之内 这 怀俄明州 谷 ,
[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

雷诺兹，谢尔顿，马萨诸塞州——宾夕法尼亚州怀俄明山谷内的边境堡垒。

[wɪlks] - [bɑːr] . - .
Wilkes - Barre . 1896 .
威尔克斯 - 巴雷 . - .

威尔克斯-巴里，1896年。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [frʌn'tɪr] ['fɔrts] [ʌv; əv] [pɑː] . ['vɑːl] .
Also in Frontier Forts of Pa . Vol .
还 在 边境 堡垒 的 宾夕法尼亚州 . 沃尔 .

另见《宾夕法尼亚州边境要塞》第1卷。

[aɪ] , [piː'piː] . - - - .
I , pp . 419 - 466 .
我 , pp . - - - .

我，第 419-466 页。

['hærɪsˌbɜːrg] . - .
Harrisburg . 1896 .
哈里斯堡 . - .

哈里斯堡，1896年。

[stoʊn] , ['wɪljəm] [el] . — [ðə; ðɪ]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .
Stone , William L . — The Poetry and History of Wyoming .
石头 , 威廉 L . — 这 诗 和 历史 的 怀俄明州 .

斯通，威廉·L.——怀俄明州的诗歌与历史。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] . - .
New York and London . 1841 .
新的 约克 和 伦敦 . - .

纽约和伦敦。1841年。

[stoʊn] , ['wɪljəm] [el] . — [laɪf] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][brænt] — - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]
Stone , William L . — Life of Joseph Brant — Thayendanegea , including the
石头 , 威廉 L . — 生活 的 约瑟夫 布兰特 — - , 包括 这
['ɪndiən] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Indian Wars of the American Revolution .
印度 战争 的 这 美国人 革命 .

斯通，威廉·L.——约瑟夫·布兰特的一生——泰恩达内加，包括美国革命的印第安战争。

['vɑːl] . [aɪ] . ['kuːpɚzˌtaʊn] , [en] . [waɪ] . - .
Vol . I . Cooperstown , N . Y . 1844 .
沃尔 . 我 . 库珀斯敦 , N . 是 . - .

第一卷。纽约州库珀斯敦，1844 年。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . — ['dʒɝːnəlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
United States . — Journals of Congress .
团结的 各州 . — 期刊 的 国会 .

美国国会记录。

[kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm] [sept] . [faɪv] , - , [tuː; tə] [noʊ'vembər] [θriː] , - . -
Containing **their** **Proceedings** **from** **Sept** **.** **5** **,** **1774** **,** **to** **November** **3** **,** **1788** **.** **13**
包含 他们的 诉讼程序 从 九月 . 5 , - , 到 十一月 3 , - . -
['vɑːljəmz] .
volumes **.**
卷 .

收录了他们从 1774 年 9 月 5 日至 1788 年 11 月 3 日的会议记录。共 13 卷。

[ˌfɪlə'delfɪr] . - - [wʌn] .
Philadelphia **.** **1800** **-** **1** **.**
费城 . - - 1 .

费城。1800-1。

[raɪt] , ['hɛndrɪk] [biː] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [luː'zɜːrn] ['kaʊnti] , [pɑː] .
Wright **,** **Hendrick** **B** **.** **—** **Historical** **Sketches** **of** **Plymouth** **,** **Luzerne** **County** **,** **Pa** **.**
赖特 , 亨德里克 B . — 历史 草图 的 普利茅斯 , 卢塞恩 县 , 宾夕法尼亚州 .
[ˌfɪlə'delfɪr] . - .
Philadelphia **.** **1873** **.**
费城 . - .

赖特，亨德里克·B.——宾夕法尼亚州卢泽恩县普利茅斯历史素描。费城。1873年。

[waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] — [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] .
Wyoming **Valley** **—** **The** **Historical** **Record** **of** **.**
怀俄明州 谷 — 这 历史 记录 的 .

怀俄明山谷——历史记录。

[ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
A **periodical** **publication** **.**
一个 期刊 发布 .

定期出版物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [siː] . ['dʒɑːnsən] , ['edɪtər] . [naɪn] ['vɑːljəmz] .
Dr **.** **F** **.** **C** **.** **Johnson** **,** **Editor** **.** **9** **volumes** **.**
博士 . F . C . 约翰逊 , 编辑 . 9 卷 .

FC Johnson 博士主编。共 9 卷。

[wɪlks] - [bɑːr] . - - - .
Wilkes **-** **Barre** **.** **1886** **-** **1901** **.**
威尔克斯 - 巴雷 . - - - .

威尔克斯-巴里。1886-1901。

[waɪ'oʊmɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] — [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] .
Wyoming **Historical** **and** **Geological** **Society** **—** **Proceedings** **and** **Collections** **.**
怀俄明州 历史 和 地质 社会 — 诉讼程序 和 收藏 .

怀俄明州历史与地质学会——会议记录和文集。

[vɑːlz] . [wʌn] - ['sɛvən] .
Vols **.** **1** **-** **7** **.**
卷 . 1 - 7 .

第1-7卷。

[wɪlks] - [bɑːr] . - - - .
Wilkes **-** **Barre** **.** **1858** **-** **1902** **.**
威尔克斯 - 巴雷 . - - - .

威尔克斯-巴里。1858-1902。

[waɪ'oʊmɪŋ] [kə'meməreɪtɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [prə'siːdɪŋz] .
Wyoming **Commemorative** **Association** **—** **Proceedings** **.**
怀俄明州 纪念 协会 — 诉讼程序 .

怀俄明州纪念协会——会议记录。

- ['vɑːljəmz] .
12 volumes .
- 卷 .

共12卷。

[wɪlks] - [bɑːr] . - - - .
Wilkes - Barre . 1878 - 1902 .
威尔克斯 - 巴雷 . - - - .

威尔克斯-巴里。1878-1902。

['mænjʊskrɪpts] .
MANUSCRIPTS .
手稿 .

手稿。

[ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][lɪst] [ɪm'breisiz] [mə'tɪriəl] [nɑːt][ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːrm] :
The subjoined list embraces material not in printed form :
这 并列 列表 拥抱 材料 不是 在 打印 形式 :

以下清单包含非印刷形式的材料:

[krɑːft] , [rev] . ['deɪvɪd] . — [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] . [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
Craft , Rev . David . — Collection of MSS . deposited by him in the Rooms
工艺 , 牧师 . 大卫 . — 收藏 的 MSS . 已存 经过 他 在 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'oʊgə] [pɔɪnt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
of the Tioga Point Historical Society ,
的 这 蒂奥加 观点 历史 社会 ,

克拉夫特，大卫牧师——他存放在蒂奥加角历史学会房间里的手稿集，

['æθənz] , [pɑː] .
Athens , Pa .
雅典 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州雅典市

[kə'netɪkət] [steɪt] ['laɪbreri] . — ['mænjuskrɪpt] [peɪ] [ænd; ənd] ['mʌstər] [roʊlz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]
Connecticut State Library . — Manuscript Pay and Muster Rolls of Soldiers in the
康涅狄格州 状态 图书馆 . — 手稿 支付 和 鼓起 卷 的 士兵 在 这
[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] , - - - .
French and Indian War , 1754 - 1763 .
法语 和 印度 战争 , - - - .

康涅狄格州立图书馆——法国印第安战争（1754-1763 年）士兵手稿工资和点名册。

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Hartford , Conn .
哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德

[ə'pendɪks] " [biː] " [ɪz]['dɑːkjumənt][noʊ] . - [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [ˌsuːskwɛ'hænə]
Appendix " B " is Document No . 147 in a manuscript volume entitled " Susquehanna
附录 " B " 是 文档 不 . - 在 一个 手稿 体积 标题 " 萨斯奎哈纳河
['setləz] , " ['vɑːl] .
Settlers , " Vol .
定居者 , " 沃尔 .

附录"B"是题为"萨斯奎哈纳定居者"的手稿卷中的第147号文件，第1卷。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɑ:n] . [st'ju:bɪn, 'stu:bɪn] . — ['dɑ:kjuments] , ['letərz] , [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] , [ə'kaʊnt]

Jenkins	,	Hon	.	Steuben	.	—	Documents	,	Letters	,	Surveys	,	Account
詹金斯		, 尊敬的	.	施托本	.	—	文件	,	信件	,	调查	,	帐户

[bʊks] , [əg'ri:mənts] , ['daiəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Books	,	Agreements	,	Diaries	,	etc	.	etc	.
图书	,	协议	,	日记	,	ETC	.	ETC	.

詹金斯，尊敬的斯图本——文件、信件、调查、账簿、协议、日记等等。

[waɪ'oʊmɪŋ] , [pɑ:] .

Wyoming	,	Pa	.
怀俄明州	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州怀俄明

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [leɪt] ['oʊnər] .

Examined	in	lifetime	of	late	owner	.
检查	在	寿命	的	晚的	所有者	.

在已故所有者生前经过检验。

[taɪ'oʊgə] [pɔɪnt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saɪəti] . — [peɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [kæpt] . [dʒɑ:n] ['frænklənz] ['kʌmpəni] , ['deɪtɪd]

Tioga	Point	Historical	Society	.	—	Pay	Roll	of	Capt	.	John	Franklin's	Company	,	dated
蒂奥加	观点	历史	社会	.	—	支付	卷	的	船长	.	约翰	富兰克林的	公司	,	日期

[meɪ] , - .

May	,	1780	.
可能	,	-	.

蒂奥加角历史学会——约翰·富兰克林上尉连队工资单，日期为 1780 年 5 月。

['æθənz] , [pɑ:] .

Athens	,	Pa	.
雅典	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州雅典市

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[wɛst'mɔrlənd] ['rekərdz] [æz; əz] [pər] ['hɑ:lɪstɝ] 5th [ed] .

Westmoreland	Records	as	per	Hollister	5th	ed	.
韦斯特摩兰	记录	作为	每	霍利斯特	5th	编辑	.

根据霍利斯特第五版记载的韦斯特摩兰记录。

[pi:] . - . [[ˌtu:'tu:]]

p	.	139	.	[	2	]
p	.	-	.	[	2	]

第 139 页。[2]

[wɛst'mɔrlənd] ['rekərdz] [æz; əz] [pər] ['hɑ:lɪstɝ] 5th [ed] .

Westmoreland	Records	as	per	Hollister	5th	ed	.
韦斯特摩兰	记录	作为	每	霍利斯特	5th	编辑	.

根据霍利斯特第五版记载的韦斯特摩兰记录。

[pi:] . - . [[θri:]]

p	.	140	.	[	3	]
p	.	-	.	[	3	]

第 140 页。[3]

[kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kɑ:n] . ['vɑ:l] .

Colonial	Records	of	Conn	.	Vol	.
殖民	记录	的	连接	.	沃尔	.

康涅狄格殖民地记录卷

[ˌɛksˌaɪ'viː][piː] . — — . [[fɔːr]]
XIV **p** **.** **—** **—** **.** **[** **4** **]**
十四 p . — — . [4]

XIV 页 ——.[4]

['maɪnər][piː] . - . [[faɪv]]
Miner **p** **.** **157** **.** **[** **5** **]**
矿工 p . - . [5]

Miner 第 157 页。[5]

['maɪnər][piː] . - . [[sɪks]]
Miner **p** **.** **158** **.** **[** **6** **]**
矿工 p . - . [6]

Miner 第 158 页。[6]

[kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Colonial **Records** **of** **Conn** **.** **Vol** **.**
殖民 记录 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格殖民地记录卷

['ɛks'viː][piː] . - . [['sɛvən]]
XV **p** **.** **12** **.** **[** **7** **]**
十五 p . - . [7]

XV 第 12 页。[7]

[kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Colonial **Records** **of** **Conn** **.** **Vol** **.**
殖民 记录 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格殖民地记录卷

['ɛks'viː][piː] . - . [[eɪt]]
XV **p** **.** **43** **.** **[** **8** **]**
十五 p . - . [8]

XV 第 43 页。[8]

['mænjuskrɪpt] [peɪ] [roʊlz] [kɑːn] . [steɪt] ['laɪbreri] . [[naɪn]]
Manuscript **Pay** **Rolls** **Conn** **.** **State** **Library** **.** **[** **9** **]**
手稿 支付 卷 连接 . 状态 图书馆 . [9]

康涅狄格州立图书馆藏手稿工资单。[9]

['maɪnər][piː] . - . [-]
Miner **p** **.** **154** **.** **[** **10** **]**
矿工 p . - . [-]

Miner 第 154 页。[10]

[kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Colonial **Records** **of** **Conn** **.** **Vol** **.**
殖民 记录 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格殖民地记录卷

['ɛks'viː][piː] . -
XV **p** **.** **152**
十五 p . -

XV 第 152 页

[et][siː'kjuː] . [-]
et **seq** **.** **[** **11** **]**
等 序列 . [-]

等[11]

['mænjuskrɪpt] [peɪ] [ænd; ənd] ['mʌstər] [roʊlz] [kɑːn] .
Manuscript **Pay** **and** **Muster** **Rolls** **Conn** **.**
手稿 支付 和 鼓起 卷 连接 .

康涅狄格州手稿工资和点名册

[steɪt] [lɪb] . [-]
State Lib . [12]
状态 图书馆 . [-]

州立图书馆[12]

[hɪnmənz] [kə'netɪkət] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , (-)
Hinman's Connecticut in the War of the Revolution , (1842)
欣曼的 康涅狄格州 在 这 战争 的 这 革命 , (-)

欣曼的《康涅狄格州在独立战争中》（1842 年）

[pi:] . - . [-]
p . 10 . [13]
p . - . [-]

第 10 页。[13]

['meɪs(ə)n][ef] . ['ɔ:ldən][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['du:ti][ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] ['ensən]
Mason F . Alden is employed to perform a responsible duty and is called Ensign
石匠 F . 奥尔登 是 受雇 到 履行 一个 负责任的 责任 和 是 称为 军旗
.
:
·

Mason F. Alden 受雇履行一项重要的职责，被称为少尉。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ]
However , his name does not appear among the Ensigns of the Twenty - fourth
然而 , 他的 姓名 做 不是 出现 之中 这 旗帜 的 这 二十 - 第四
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

然而，他的名字并没有出现在第二十四团的旗手名单中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] .
at that time but recently elected .
在 那 时间 但 最近 当选 .

当时是，但最近当选。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] ['taɪt(ə)l] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pri:viəs] ['sɜ:rvɪs] . [-]
Perhaps it was a courtesy title derived from some previous service . [14]
也许 它 曾是 一个 礼貌 标题 衍生的 从 一些 以前的 服务 . [-]

也许这是以前服役经历所带来的礼节性称号。[14]

['læzərəs] ['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['du:ti][ænd; ənd][ɪz]
Lazarus Stewart was also employed to perform a responsible duty and is
拉撒路 斯图尔特 曾是 还 受雇 到 履行 一个 负责任的 责任 和 是
[kɔ:ld] ['kæptɪn] .
called Captain .
称为 队长 .

拉扎勒斯·斯图尔特也被聘用履行一项重要职责，被称为队长。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔ:r] ; [wʌz; wəz][ɪn] ['brædəks] [dɪ'fi:t] ;
He served during the French and Indian War ; was in Braddock's defeat ;
他 服务 期间 这 法语 和 印度 战争 ; 曾是 在 布拉多克的 击败 ;

他曾参加法国印第安战争；在布雷多克战役中战败；

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [bɔɪz] ,
was Captain of the " Paxtang Boys ,
曾是 队长 的 这 " - 男孩们 ,

曾任"帕克斯坦男孩"队长

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] .
" but was not at this time a Captain in the Twenty - fourth regiment .
" 但 曾是 不是 在 这 时间 一个 队长 在 这 二十 - 第四 团 .

但当时他并非第二十四团的上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['læzərəs]['stjuːət; 'stju-] , ['dʒunjɚ] . , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	cousin	of	Lazarus	Stewart	,	Jr	.	,	a	Lieutenant	in	the
他	曾是	一个	表哥	的	拉撒路	斯图尔特	,	小	.	,	一个	中尉	在	这

['hænoʊvər] ['kʌmpəni] . [-]

Hanover	company	.	[	15	]
汉诺威	公司	.	[	-	]

他是汉诺威连队中尉小拉扎勒斯·斯图尔特的表弟。[15]

['maɪnər] , [piː] . - [et][siː'kjuː] . ;

Miner	,	p	.	172	et	seq	.	;
矿工	,	p	.	-	等	序列	.	;

Miner，第 172 页及后续页；

[ðə; ði] ['hɑːrvi] [bʊk] , [piː] . - [et][siː'kjuː] . [-]

The	Harvey	Book	,	p	.	628	et	seq	.	[	16	]
这	哈维	书	,	p	.	-	等	序列	.	[	-	]

《哈维书》，第 628 页及以下。[16]

['maɪnər] , [piː] . - . [-]

Miner	,	p	.	189	.	[	17	]
矿工	,	p	.	-	.	[	-	]

Miner，第 189 页。[17]

[wɛst'mɔrlənd] ['rekərdz] [æz; əz][pər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ə'dres] [piː] . - . [-]

Westmoreland	Records	as	per	Jenkins	'	Address	p	.	11	.	[	18	]
韦斯特摩兰	记录	作为	每	詹金斯	-	地址	p	.	-	.	[	-	]

根据詹金斯的地址第 11 页，韦斯特摩兰记录。[18]

['maɪnər][piː] . - . [-]

Miner	p	.	212	.	[	19	]
矿工	p	.	-	.	[	-	]

Miner 第 212 页。[19]

[kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] . ['ɛks'viː][piː] . - . [-]

Colonial	Records	of	Conn	.	Vol	.	XV	p	.	470	.	[	20	]
殖民	记录	的	连接	.	沃尔	.	十五	p	.	-	.	[	-	]

康涅狄格殖民地记录，第十五卷，第470页。[20]

['maɪnər][piː] . - . [-]

Miner	p	.	187	.	[	21	]
矿工	p	.	-	.	[	-	]

Miner 第 187 页。[21]

['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ['vɑːl] .

Journals	of	Continental	Congress	Vol	.
期刊	的	大陆	国会	沃尔	.

大陆会议期刊第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[piː] . - . [-]

p	.	104	.	[	22	]
p	.	-	.	[	-	]

第 104 页。[22]

['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ['vɑːl] .

Journals	of	Continental	Congress	Vol	.
期刊	的	大陆	国会	沃尔	.

大陆会议期刊第1卷

[iː][piː] . - . [-]
II **p** **.** **307** **.** **[** **23** **]**
二 p . - . [-]

II 第 307 页。[23]

[frʌn'tɪr] ['fɔrts] [ʌv; əv] [pɑː] . ['vɑːl] .
Frontier **Forts** **of** **Pa** **.** **Vol** **.**
边境 堡垒 的 宾夕法尼亚州 . 沃尔 .

宾夕法尼亚州边境要塞，第1卷

[aɪ]
I
我

我

[piː] . - . [-]
p **.** **434** **.** **[** **24** **]**
p . - . [-]

第 434 页。[24]

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Records **of** **the** **State** **of** **Conn** **.** **Vol** **.**
记录 的 这 状态 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格州记录卷

[aɪ]
I
我

我

[piː] . - . [-]
p **.** **31** **.** **[** **25** **]**
p . - . [-]

第 31 页。[25]

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Records **of** **the** **State** **of** **Conn** **.** **Vol** **.**
记录 的 这 状态 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格州记录卷

[aɪ][piː] . -
I **p** **.** **91**
我 p . -

第91页

[et][siː'kjuː] . [-]
et **seq** **.** **[** **26** **]**
等 序列 . [-]

等[26]

['maɪnər][piː] . - . [-]
Miner **p** **.** **200** **.** **[** **27** **]**
矿工 p . - . [-]

Miner 第 200 页。[27]

[neɪmz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːris][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['rekərdz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Names **of** **fifteen** **of** **these** **Tories** **are** **given** **in** **Records** **of** **State** **of** **Conn** **.** **Vol** **.**
姓名 的 十五 的 这些 保守党 是 给定 在 记录 的 状态 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格州记录第1卷中列出了其中15名保皇党人的姓名。

[aɪ]
I
我

我

[piː] . - . [-]
p . 539 . [28]
p . - . [-]

第 539 页。[28]

['rekərdz] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] . [iː][piː] . - . [-]
Records State of Conn . Vol . II p . 58 . [29]
记录 状态 的 连接 . 沃尔 . 二 p . - . [-]

康涅狄格州记录，第二卷，第58页。[29]

['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ['vɑːl] .
Journals of Continental Congress Vol .
期刊 的 大陆 国会 沃尔 .

大陆会议期刊第1卷

[ˌaɪ 'viː][piː] . - . [-]
IV p . 113 . [30]
第四 p . - . [-]

IV 第 113 页。[30]

[siː] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] . [-]
See Appendix A . [31]
看 附录 一个 . [-]

参见附录 A。[31]

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Records of the State of Conn . Vol .
记录 的 这 状态 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格州记录卷

[aɪ] , [piː'piː] . - , - . [-]
I , pp . 264 , 430 . [32]
我 , pp . - , - . [-]

I，第 264、430 页。[32]

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːn] . ['vɑːl] .
Records of the State of Conn . Vol .
记录 的 这 状态 的 连接 . 沃尔 .

康涅狄格州记录卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- , - ; ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . [-]
270 , 422 ; Vol . II , p . 30 . [33]
- , - ; 沃尔 . 二 , p . - . [-]

270, 422；第二卷，第 30 页。[33]

['mænjuskrɪpt] [peɪ] [ænd; ənd] ['mʌstər] [roʊlz] [kɑːn] .
Manuscript Pay and Muster Rolls Conn .
手稿 支付 和 鼓起 卷 连接 .

康涅狄格州手稿工资和点名册

[steɪt] [lɪb] . [-]
State Lib . [34]
状态 图书馆 . [-]

州立图书馆[34]

['maɪnər] , [piː] . - . [-]
Miner , p . 215 . [35]
矿工 , p . - . [-]

Miner，第 215 页。[35]

['maɪnər] , [piː] . - . [-]
Miner , p . 216 . [36]
矿工 , p . - . [-]

Miner，第 216 页。[36]

['maɪnər] , [piː] . - . [-]
Miner , p . 218 . [37]
矿工 , p . - . [-]

Miner，第 218 页。[37]

[fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [siː] ['maɪnər][piː] . - , [ænd; ənd] [əˈpendɪks] [siː] . [-]
For Articles of Capitulation see Miner p . 255 , and Appendix C . [38]
为了 文章 的 投降 看 矿工 p . - , 和 附录 C . [-]

有关投降条款，请参阅 Miner 第 255 页和附录 C。[38]

['hɑːlɪstɚ] 5th [ed] . ,
Hollister 5th ed . ,
霍利斯特 5th 编辑 . ,

Hollister 第 5 版

[piː] . - , - . [-]
p . 163 , 194 . [39]
p . - , - . [-]

第 163、194 页。[39]

['maɪnər][piː] . - . [-]
Miner p . 470 . [40]
矿工 p . - . [-]

Miner 第 470 页。[40]

[əˈdres] [ʌv; əv] [ɑːn] . [stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [piː] . - . [-]
Address of Hon . Steuben Jenkins , p . 38 . [41]
地址 的 尊敬的 . 施托本 詹金斯 , p . - . [-]

斯图本·詹金斯阁下的演讲，第 38 页。[41]

[ðə; ði][waɪˈoʊmɪŋ] ['mæsəkər] , [baɪ] ['hɔːrəs] ['edwɪn] ['heɪdən] , (-)
The Wyoming Massacre , by Horace Edwin Hayden , (1895)
这 怀俄明州 屠杀 , 经过 贺拉斯 埃德温 海登 , (-)

霍勒斯·埃德温·海登所著《怀俄明大屠杀》（1895年）

[piː] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
p . xviii
p . 十八

第十八页

[et][siːˈkjuː] . [-]
et seq . [42]
等 序列 . [-]

等[42]

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['maɪnər][piː] . - . [-]
Articles of Capitulation given by Miner p . 255 . [43]
文章 的 投降 给定 经过 矿工 p . - . [-]

Miner 在第 255 页给出了投降条款。[43]

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['maɪnər][piː] . - . [-]
Articles of Capitulation given by Miner p . 255 . [44]
文章 的 投降 给定 经过 矿工 p . - . [-]

Miner 在第 255 页给出了投降条款。[44]

[kɑːl] . [dʒɑːn]['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['jæŋkiːz] , [baɪ] [rev] . ['deɪvɪd][krɑːft] , [piː] . ['sɛvən] . [-]
Col . John Franklin and the Wild Yankees , by Rev . David Craft , p . 7 . [45]
上校 . 约翰 富兰克林 和 这 荒野 洋基队 , 经过 牧师 . 大卫 工艺 , p . 7 . [-]

《约翰·富兰克林上校和狂野的扬基队》，大卫·克拉夫特牧师著，第 7 页。[45]

['maɪnər][piː] . - . [-]
Miner p . 232 . [46]
矿工 p . - . [-]

Miner 第 232 页。[46]

[siː] [ə'pendɪks] [biː] . [-]
See Appendix B . [47]
看 附录 B . [-]

参见附录 B。[47]

[siː] [ə'pendɪks] [siː] . [-]
See Appendix C . [48]
看 附录 C . [-]

参见附录 C。[48]

['ɔːrdərli] [bʊk] [ʌv; əv][kɑːl] . [ziː] . ['bʌtlər] [ɪn][p'rɒk] .
Orderly Book of Col . Z . Butler in Proc .
秩序 书 的 上校 . Z . 巴特勒 在 过程 .

Z. Butler 上校的程序簿

['waɪoʊ] .
Wyo .
怀俄明州 .

怀俄明州

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ][piː] . - .
VII p . 124 .
七 p . - .

VII 第 124 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神